叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空之神(gods Of Space) 000001

2. 太空之神(gods Of Space) 000002

3. 太空之神(gods Of Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空之神(Gods of Space)

[gɒdz] [ɒv; əv] [speɪs]
GODS **OF** **SPACE**
神 的 空间

太空之神

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By **RAY** **CUMMINGS**
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['plænɪˌtɔɪd] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
Planetoid **-** **150** **was** **a** **world** **of** **horror** **.**
行星体 - - 曾是 一个 世界 的 恐怖 .

行星小行星-150是一个恐怖的世界。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪəd]
A **star** **of** **death** **,** **ruled** **by** **a** **weird**
一个 星星 的 死亡 , 裁决 经过 一个 诡异的

一颗死亡之星，由一个怪异的生物统治

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːθɪən] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
and **beautiful** **Earthian** **goddess** **.**
和 美丽的 地球人 女神 .

还有美丽的地球女神。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1942** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɪəd] ['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The **weird** **purple** **glow** **of** **the** **planetoid** **was** **apparent** **now** **,** **even** **to** **the**
这 诡异的 紫色的 辉光 的 这 行星体 曾是 明显 现在 , 甚至 到 这
['neɪkɪd] [aɪ] .
naked **eye** **.**
裸 眼睛 .

现在，即使肉眼也能清楚地看到这颗小行星散发出的奇异紫色光芒。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [rɔi] ['ætˌwʊdz] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The **end** **of** **Roy** **Atwood's** **long** **,** **lonely** **journey** **was** **at** **hand** **.**
这 结尾 的 罗伊 阿特伍德的 长的 , 孤独 旅行 曾是 在 手 .

罗伊·阿特伍德漫长而孤独的旅程即将结束。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kən'trəʊl] - ['tʌrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [hi:; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] .

In	the	narrow	control	-	turret	of	his	small	spaceship	he	sat	gazing	.
在	这	狭窄的	控制	-	炮塔	的	他的	小的	飞船	他	卫星	凝视	.

他坐在小型飞船狭窄的控制塔里，凝视着前方。

['plænɪˌtɔɪd] - - , [ɪn][ðə; ði][belt] [aʊt][hɪə(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [mɑ:z] ,

Planetoid	-	150	,	in	the	belt	out	here	,	far	beyond	Mars	,
行星体	-	-	,	在	这	腰带	出去	这里	,	远的	超过	火星	,

位于这片小行星带中，远在火星之外的行星小行星-150

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] [dɪsk] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] .

was	a	great	leaden	disc	now	occupying	nearly	a	quarter	of	the	firmament	.
曾是	一个	伟大的	铅灰色	光盘	现在	占领	几乎	一个	四分之一	的	这	苍穹	.

曾经是一个巨大的铅盘，占据了苍穹近四分之一的面积。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

And	the	purple	glow	of	the	Xarite	was	puzzling	.
和	这	紫色的	辉光	的	这	-	曾是	令人费解	.

而泽瑞特的紫色光芒令人费解。

[ɒn] [ɜ:θ] , [jʌŋ] ['ætˌwʊdz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['treʒəd] ['sʌbstəns] [wɪð] [ə; eɪ]

On	Earth	,	young	Atwood's	father	had	located	the	treasured	substance	with	a
在	地球	,	年轻的	阿特伍德的	父亲	有	位于	这	珍藏	物质	和	一个

['dʒaɪənt][ɪ'lektrəʊ] - ['spektrəskəʊp] ;

giant	electro	-	spectroscope	;
巨大的	电	-	光谱仪	;

在地球上，年轻的阿特伍德的父亲用一台巨型电子光谱仪找到了这种珍贵的物质；

[si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [sɜ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['treɪsəri] ,

seen	it	after	patient	search	as	a	tiny	tracery	,
已见	它	后	病人	搜索	作为	一个	微小的	花饰	,

在病人检查后，我发现它像是一个细小的痕迹。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bænd][ə'pɒn][ðə; ði][prɪz'mætɪk] - [grɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstənt] [wɜ:ld] .

a	faint	band	upon	the	prismatic	'	graph	of	the	light	from	this	distant	world	.
一个	头晕的	乐队	之上	这	棱镜	-	图形	的	这	光	从	这	遥远	世界	.

在棱镜般的光线图上，可以看到来自遥远世界的淡淡光带。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ætˌwʊəd][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	now	Atwood	was	here	,	seeking	it	.
和	现在	阿特伍德	曾是	这里	,	寻求	它	.

现在，阿特伍德来到这里，寻找它。

[lɒŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['spektrəskəʊp] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['tʌrət] .

Long	since	he	had	discarded	his	spectroscope	,	here	in	the	spaceship	turret	.
长的	自从	他	有	丢弃	他的	光谱仪	,	这里	在	这	飞船	炮塔	.

他很久以前就把光谱仪扔在了这艘宇宙飞船的炮塔里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] - - , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm]

It	had	been	his	compass	,	the	identification	of	Planetoid	-	150	,	enabling	him
它	有	到过	他的	罗盘	,	这	鉴别	的	行星体	-	-	,	使能	他

[tu:; tə] [tʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] .

to	chart	his	course	.
到	图表	他的	课程	.

正是对小行星 150 的识别，为他指明了方向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [naʊ] .

It	was	unnecessary	now	.
它	曾是	不必要	现在	.

现在没必要了。

[hiː; hi] [stɛərd] ， ['pʌz(ə)ld] .

He	stared	,	puzzled	.
他	凝视	，	困惑	.

他愣愣地盯着，一脸困惑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['æktɪv] -

Surely	there	must	be	an	immense	amount	of	the	electroidally	active	Xarite
一定	那里	必须	是	一个	巨大	数量	的	这	-	积极的	-

— [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

—	the	name	his	father	had	given	it	—	here	on	this	little	world	.
—	这	姓名	他的	父亲	有	给定	它	—	这里	在	这	小的	世界	.

在这个小星球上，肯定蕴藏着大量的电活性硫铝酸盐——这是他父亲给它起的名字。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ɪn][wʌn][spɒt] ， [ə'pærəntli] .

And	all	concentrated	almost	in	one	spot	,	apparently	.
和	全部	集中	几乎	在	一	点	，	显然	.

而且似乎都集中在一个地方。

[ðə; ði] [wɪəd] ['pɜːp(ə)l] [ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ;

The	weird	purple	sheen	was	intense	;
这	诡异的	紫色的	光泽	曾是	激烈的	;

那诡异的紫色光泽非常强烈；

[ə; eɪ] [pætʃ] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pʌti] - ['kʌləd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] -

a	patch	down	there	on	the	putty	-	colored	surface	of	the	five	-	hundred	-	mile	-
一个	修补	向下	那里	在	这	油灰	-	有色	表面	的	这	五	-	百	-	英里	-

[daɪ'æmɪtə(r)]['æstərɔɪd] .

diameter	asteroid	.
直径	小行星	.

在直径五百英里的小行星灰褐色表面上，有一块斑块。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

Occasionally	he	could	see	it	clearly	.
偶尔	他	可以	看	它	清楚地	.

他偶尔能看得清清楚楚。

[ðen] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['ledn] ， ['sʌlən] ，

Then	at	other	times	the	leaden	,	sullen	,
然后	在	其他	时代	这	铅灰色	，	忧郁	，

而在其他时候，则是沉重、阴郁的，

[ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['həʊlli] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː] .

low	-	hanging	cloud	masses	of	the	unknown	little	world	wholly	obscured	it	.
低的	-	绞刑	云	群众	的	这	未知	小的	世界	完全	模糊不清	它	.

那片未知的小世界低垂的云层将其完全遮蔽了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end][səʊ][nɪə(r)] ， ['æt,wʊdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

With	his	journey's	end	so	near	,	Atwood's	heart	was	pounding	.
和	他的	旅程	结尾	所以	靠近	，	阿特伍德的	心	曾是	猛击	.

旅程即将结束，阿特伍德的心怦怦直跳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

But	a	grimness	was	on	him	.
但	一个	阴郁	曾是	在	他	.

但他脸上却带着一丝阴郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] [ðɪs] [ɜːθ] - ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

He	was	a	young	fellow	;	just	twenty	-	four	this	Earth	-	summer	of	2050	,
他	曾是	一个	年轻的	同伴	;	只是	二十	-	四	这	地球	-	夏天	的	-	,

他当时还很年轻，到2050年地球夏季时才24岁。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huːz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt]

a	handsome	young	giant	whose	hundred	and	ninety	pounds	were	stretched
一个	英俊的	年轻的	巨大的	谁	百	和	九十	磅	是	拉伸

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

over	a	powerful	,
超过	一个	强大的	,

一位英俊的年轻巨人，一百九十磅的体重覆盖在强壮的.....

[jet] ['ɔːlməʊst]['læŋki] , [freɪm] .

yet	almost	lanky	,	frame	.
然而	几乎	瘦长的	,	框架	.

身形却略显瘦长。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['æθliːt] .

In	the	Government	College	of	New	York	,	he	had	been	a	champion	athlete	.
在	这	政府	大学	的	新的	约克	,	他	有	到过	一个	冠军	运动员	.

在纽约州立大学政府学院，他曾是一名运动健将。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] ?

What	would	he	be	here	?
什么	会	他	是	这里	?

他来这里做什么?

['æktʃuəli] , ['æt,wʊəd] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [streɪndʒ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [mait] [ɪg'zɪst][hɪə(r)][ɒn]

Actually	,	Atwood	cared	very	little	what	strange	form	of	life	might	exist	here	on
实际上	,	阿特伍德	关心	非常	小的	什么	奇怪的	形式	的	生活	可能	存在	这里	在

['plænɪ,tɔɪd] - - .

Planetoid	-	150	.
行星体	-	-	.

事实上，阿特伍德对小行星 150 上可能存在什么样的奇怪生命形式并不关心。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

His	was	not	a	trip	of	scientific	exploration	.
他的	曾是	不是	一个	旅行	的	科学	勘探	.

这并非一次科学考察之旅。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Now	that	the	beginning	of	Interplanetary	travel	was	at	hand	,
现在	那	这	开始	的	星际	旅行	曾是	在	手	,

既然星际旅行即将开始，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts] .

he	was	willing	to	leave	all	that	sort	of	thing	to	the	professional	scientists	.
他	曾是	愿意的	到	离开	全部	那	种类	的	事物	到	这	专业的	科学家	.

他愿意把这类事情都交给专业科学家去做。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] [ə'ləʊn]

His	was	a	secret	adventure	,	and	so	he	had	of	necessity	come	alone
他的	曾是	一个	秘密	冒险	,	和	所以	他	有	的	必要性	来	独自的

.

:

.

这是一次秘密冒险，所以他必须独自一人前来。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd][ɒn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

His	purpose	was	to	land	on	this	unknown	little	world	,
他的	目的	曾是	到	土地	在	这	未知	小的	世界	,

他的目的是降落在这个未知的小星球上。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəd] - .

and	get	a	small	quantity	of	the	treasured	Xarite	.
和	得到	一个	小的	数量	的	这	珍藏	-	.

并获得少量珍贵的沙里特矿石。

[wɪð] [ðæt] ['seɪfli] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [lɒŋ] ,
With that safely stored in the foot - long ,
和 那 安全 存储 在 这 脚 - 长的 ,

这些东西安全地存放在一英尺长的盒子里，

['ɪnsjuleɪtɪd] ['sɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stræp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
insulated cylinder which now was ready to strap on his back ,
绝缘的 圆柱 哪个 现在 曾是 准备好 到 带子 在 他的 后退 ,

保温圆筒已经准备好背在他的背上了。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
he would leave and get back to Earth as speedily as possible .
他 会 离开 和 得到 后退 到 地球 作为 迅速地 作为 可能的 .

他会尽快离开并返回地球。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
It had been a long journey .
它 有 到过 一个 长的 旅行 .

这是一段漫长的旅程。

['ætˌwʊəd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [raʊnd] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪn'lɑːdʒd] [ʌn'tɪl]
Atwood contemplated it now as the round disc of the asteroid enlarged until
阿特伍德 思考 它 现在 作为 这 圆形的 光盘 的 这 小行星 放大 直到
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
it was beneath him ,
它 曾是 下面 他 ,

阿特伍德沉思着，只见小行星的圆形盘面不断扩大，直到它位于他的脚下。

['stretʃɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['fɜːməmənt] ;
stretching all across the lower firmament ;
伸展 全部 穿过 这 降低 苍穹 ;

遍布整个下层苍穹；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['ænti] - ['grævəti] [pleɪts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðæt]
and he set his anti - gravity plates to resist his fall and verified that
和 他 放 他的 反对 - 重力 盘子 到 抵抗 他的 落下 和 已验证 那
[ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['rɒkɪt] - [striːmz] [ɒv; əv] - ['gæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
the repellent rocket - streams of electroidal gases were ready for the final
这 驱虫剂 火箭 - 溪流 的 - 气体 是 准备好 为了 这 最终的
[ˌætməs'ferɪk] [dɪ'sent] .
atmospheric descent .
大气 下降 .

他设置了反重力板来抵抗下落，并确认排斥性的电离气体火箭流已准备就绪，可以进行最后的大气层下降。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
By his calculation he would emerge from the clouds fairly close to the
经过 他的 计算 他 会 出现 从 这 云 相当 关闭 到 这
- ['pɜːp(ə)l] [gləʊ] .
Xarite purple glow .
- 紫色的 辉光 .

根据他的计算，他将从云层中出现，距离沙里特紫光相当近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] .
It would be early evening here .
它 会 是 早期的 晚上 这里 .

现在这里已是傍晚时分。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv]['plænɪˌtɔɪd] - - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə]

He	recalled	the	details	of	Planetoid	-	150	which	had	been	in	the	letter	to
他	召回	这	细节	的	行星体	-	-	哪个	有	到过	在	这	信	到

[hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] .

him	from	his	dead	father	.
他	从	他的	死的	父亲	.

他回忆起已故父亲留给他的信中提到的第 150 号小行星的细节。

['mi:gə(r)] ['di:teɪlz] [ɪn'di:d] .

Meager	details	indeed	.
微薄	细节	的确	.

细节确实很少。

['dɑ:ktər; draɪv] . [pɔ:l] ['ætˌwʊəd][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['æstərɔɪd][æt; ət] [bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]

Dr	.	Paul	Atwood	had	calculated	the	asteroid	at	between	five	and	six
博士	.	保罗	阿特伍德	有	计算	这	小行星	在	之间	五	和	六

['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

hundred	miles	in	diameter	.
百	英里	在	直径	.

保罗·阿特伍德博士计算出这颗小行星的直径在五六百英里之间。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ə'weɪ] .

Then	the	clouds	broke	away	.
然后	这	云	打破	离开	.

然后云层散开了。

['ætˌwʊdz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st]['ri:əl] [saɪt]

Atwood's	heart	was	pounding	as	he	stared	down	for	his	first	real	sight
阿特伍德的	心	曾是	猛击	作为	他	凝视	向下	为了	他的	第一的	真实的	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] .

of	the	unknown	world	.
的	这	未知	世界	.

阿特伍德心跳加速，他低头凝视着眼前这片未知的世界，这是他第一次真正看到它。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] [di:p] ['pɜ:p(ə)l] ['reɪdiəns] .

At	first	it	was	a	blur	of	deep	purple	radiance	.
在	第一的	它	曾是	一个	模糊	的	深的	紫色的	辐射	.

起初，它只是一片模糊的深紫色光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][blaɪnd][hɪm] , [ðɪs] [wɪəd] [gləʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

It	seemed	to	blind	him	,	this	weird	glow	to	which	his	eyes	were
它	似乎	到	瞎的	他	,	这	诡异的	辉光	到	哪个	他的	眼睛	是

[ˌʌnə'kʌstəmd] .

unaccustomed	.
不习惯	.

这奇异的光芒让他睁不开眼，他的眼睛从未见过这种光芒。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['betə(r)] .

But	presently	he	could	see	better	.
但	目前	他	可以	看	更好的	.

但现在他的视力好多了。

[ə'hed] , [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] [sə'fju:z] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [feɪnt] [bʌt; bət]['lʊərɪd] [ʃi:n] .

Ahead	,	the	purple	glow	suffused	the	night	with	its	faint	but	lurid	sheen	.
前方	,	这	紫色的	辉光	弥漫	这	夜晚	和	它是	头晕的	但	骇人的	光泽	.

前方，紫色的光芒笼罩着夜空，泛起淡淡的、却又诡异的光泽。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	his	eyes	seemed	to	grow	accustomed	to	the	purple	so	that	he	had
然后	他的	眼睛	似乎	到	生长	习惯	到	这	紫色的	所以	那	他	有

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] .

the	illusion	of	it	fading	a	little	with	the	details	of	the	scene	taking	form	.
这	错觉	的	它	褪色	一个	小的	和	这	细节	的	这	场景	采取	形式	.

然后，他的眼睛似乎渐渐习惯了紫色，以至于他产生了一种错觉，觉得随着场景细节的逐渐清晰，紫色也渐渐褪去了。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['fɒrɪst] [stretʃt] [hɪə(r)] — [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['spɪndli] [fɔːm] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red]

A	broken	forest	stretched	here	—	a	strange	,	spindly	form	of	purple	and	red
一个	破碎的	森林	拉伸	这里	—	一个	奇怪的	,	细长的	形式	的	紫色的	和	红色的

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

这里是一片残缺的森林——一种奇特的、细长的紫色和红色植被。

[ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ,

In	places	it	grew	a	hundred	feet	or	more	high	in	a	tangled	,
在	地方	它	生长	一个	百	脚	或者	更多的	高的	在	一个	纠缠不清	,

在某些地方，它长到了一百英尺甚至更高，枝繁叶茂，缠绕在一起。

[lʌʃ] , ['spɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈwəʊvən] [vaɪnz] .

lush	,	solid	mass	of	interwoven	vines	.
郁郁葱葱	,	坚硬的	大量的	的	交织	藤蔓	.

茂盛、密实的交织藤蔓。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [triːz] .

There	seemed	no	trees	.
那里	似乎	不	树木	.

似乎没有树。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['slendə(r)] - [stɔːkt] , ['spɪndli] .

It	was	all	slender	-	stalked	,	spindly	.
它	曾是	全部	苗条	-	跟踪	,	细长的	.

它的茎秆都很细长，很瘦弱。

['ætˌwʊəd] [stɛərd] , [əˈmeɪzd] , ['pʌz(ə)ld] .

Atwood	stared	,	amazed	,	puzzled	.
阿特伍德	凝视	,	惊叹	,	困惑	.

阿特伍德目瞪口呆，既惊讶又困惑。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , [gruː] [ɪn] [dens] ['pætʃɪz] ,

The	forest	,	if	it	could	be	called	that	,	grew	in	dense	patches	,
这	森林	,	如果	它	可以	是	称为	那	,	生长	在	稠密	补丁	,

这片森林，如果可以称之为森林的话，呈片状密集生长。

[ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] ['əʊpən]['speɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔɪl] .

interspersed	with	open	spaces	where	there	was	apparently	a	little	soil	.
穿插	和	打开	空间	在哪里	那里	曾是	显然	一个	小的	土壤	.

其中夹杂着一些空地，那里似乎有一些土壤。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd] , ['gliːmɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [məˈtælɪk] [rɒk] .

Others	were	naked	,	gleaming	masses	of	metallic	rock	.
其他的	是	裸	,	闪闪发光	群众	的	金属	岩石	.

另一些则是光秃秃的、闪闪发光的金属岩石块。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pætʃɪz] [sweɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] - [briːz] [laɪk] [məˈriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)]

The	forest	patches	swayed	in	a	gentle	night	-	breeze	like	marine	vegetation	in	water
这	森林	补丁	摇摆	在	一个	温和的	夜晚	-	微风	喜欢	海洋	植被	在	水

.

:

.

夜风轻拂，林间斑驳的植被像水中的海洋植物般摇曳。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] ['dʒaɪənt] [pɒdz] ;

The	stalks	of	the	vines	were	thick	with	giant	pods	;
这	茎	的	这	藤蔓	是	厚的	和	巨大的	豆荚	;

藤蔓的茎秆上挂满了巨大的豆荚；

[bə'luːn] - [laɪk] [θɪŋz] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

balloon	-	like	things	twenty	feet	or	more	in	length	.
气球	-	喜欢	事物	二十	脚	或者	更多的	在	长度	.

长度达二十英尺或更长的气球状物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['gæsɪz][ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

It	was	as	though	gases	of	decomposing	vegetation	within	them	were
它	曾是	作为	尽管	气体	的	分解	植被	之内	他们	是

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] [pʊl] [held] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

lifting	them	so	that	their	upward	pull	held	erect	the	swaying	,
举重	他们	所以	那	他们的	向上	拉	握住	直立	这	摇晃	,

仿佛它们内部腐烂植物产生的气体将它们托起，使它们保持直立状态，摇晃不定。

['hʌndrəd] - [fʊt] [stɔːks] .

hundred	-	foot	stalks	.
百	-	脚	茎	.

百尺高的茎秆。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] ,

Off	in	the	distance	,	from	the	height	at	which	he	stared	down	,
离开	在	这	距离	,	从	这	高度	在	哪个	他	凝视	向下	,

从他向下凝视的高度，远处，

['ætˌwʊəd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] .

Atwood	could	see	a	thread	of	river	.
阿特伍德	可以	看	一个	线	的	河	.

阿特伍德能看到一条细小的河水。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [dʌl] ['pɜːp(ə)l] - [griːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [gləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

It	gleamed	dull	purple	-	green	,	from	the	Xarite	-	glow	,	and	the	reflection
它	闪闪发光	乏味的	紫色的	-	绿色的	,	从	这	-	-	辉光	,	和	这	反射

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [laɪt] .

of	the	cloud	-	light	.
的	这	云	-	光	.

它闪烁着暗淡的紫绿色光芒，那是来自 Xarite 的光芒和云光的反射。

[ðə; ði] [seɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [klaʊd] - [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [tɒp] .

The	same	glow	of	cloud	-	light	shone	on	the	forest	-	top	.
这	相同的	辉光	的	云	-	光	闪耀	在	这	森林	-	顶部	.

森林顶部也闪耀着同样的云光。

['lændɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɔːl][ɒv; əv] ['ætˌwʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Landing	demanded	all	of	Atwood's	attention	,
降落	要求	全部	的	阿特伍德的	注意力	,

《着陆》这部电影占据了阿特伍德的全部精力。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [kwɪk] ['skruːtəni][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

so	that	after	his	first	quick	scrutiny	of	what	lay	down	there	,
所以	那	后	他的	第一的	快的	审查	的	什么	躺	向下	那里	,

所以，在他快速扫视了一遍地面上的东西之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

he	looked	about	for	a	place	to	land	.
他	看起来	关于	为了	一个	地方	到	土地	.

他环顾四周，寻找可以降落的地方。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪm]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	headed	for	a	dim	open	space	in	the	forest	,
他	标题	为了	一个	暗淡	打开	空间	在	这	森林	,

他朝着森林中一片昏暗的空地走去，

[æn; ən]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['eərɪə] ['siːmɪŋli] [ɒv; əv] ['rɒki] [sɔɪl] .

an	almost	level	hundred	-	foot	area	seemingly	of	rocky	soil	.
一个	几乎	等级	百	-	脚	区域	似乎	的	岩石	土壤	.

一片近乎平坦的百英尺区域，看起来像是岩石土壤。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ; [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fʊt] ,

Then	,	at	last	,	he	had	landed	;	brought	the	forty	-	foot	,
然后	,	在	最后的	,	他	有	登陆	;	带来	这	四十	-	脚	,

最后，他终于着陆了；带来了那艘四十英尺长的.....

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ɪts] ['spredɪŋ] [beɪs] [fɪnz] .

narrow	little	ship	down	flat	upon	its	spreading	base	fins	.
狭窄的	小的	船	向下	平坦的	之上	它是	传播	根据	鳍	.

一艘狭长的小船平躺在展开的底部鳍片上。

[wɪð] [eə(r)] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['briːðəbl] ,

With	air	helmet	beside	him	in	the	event	this	atmosphere	was	not	breathable	,
和	空气	头盔	旁	他	在	这	事件	这	气氛	曾是	不是	透气的	,

他身边放着一个氧气面罩，以防空气无法呼吸。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd][ə; eɪ] ['preʃə(r)] - ['eksɪt] [pɔːt] .

he	cautiously	opened	a	pressure	-	exit	porte	.
他	谨慎地	打开	一个	压力	-	出口	门	.

他小心翼翼地打开了一个泄压口。

[ðə; ði] ['sɪlɪndərz] [eə(r)][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt] .

The	cylinder's	air	did	not	go	out	.
这	气缸的	空气	做过	不是	去	出去	.

气缸内的空气没有泄漏。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] ,

On	the	contrary	,	the	outer	pressure	was	greater	,
在	这	相反	,	这	外	压力	曾是	更大的	,

相反，外部压力更大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] [eə(r)] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [ɪn] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɪltərɪŋ] [drɪft] ,

so	that	the	planetoid's	air	came	hissing	in	—	a	rush	at	first	,	then	a	filtering	drift	,
所以	那	这	小行星的	空气	来了	嘶嘶声	在	—	一个	匆忙	在	第一的	,	然后	一个	过滤	漂移	,

于是，小行星上的空气嘶嘶地涌入——起初是一股强劲的气流，然后变成了一种过滤式的缓缓飘移。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

and	then	it	stopped	.
和	然后	它	停止	.

然后就停止了。

['ætˌwʊdz] [hed] [riːld] .

Atwood's	head	reeled	.
阿特伍德的	头	卷曲	.

阿特伍德头晕目眩。

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [mɑːsk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] ['stedi] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði]

He	gripped	his	air	-	mask	;	then	his	head	steadied	and	he	discarded	the
他	紧握	他的	空气	-	面具	;	然后	他的	头	稳定	和	他	丢弃	这

[mɑːsk] .

mask	.
面具	.

他紧紧抓住呼吸面罩；然后他的头稳定下来，他扔掉了面罩。

['briːðəbl] [eə(r)] .

Breathable	air	.
透气的	空气	.

可呼吸的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ; [mɔɪst] , [ˌærə'mætɪk] [wɪð] [streɪndʒ] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

It	was	heavy	;	moist	,	aromatic	with	strange	smells	of	the	forest	.
它	曾是	重的	;	潮湿	,	芳香	和	奇怪的	气味	的	这	森林	.

它很重；潮湿，散发着森林特有的奇异气味。

[bʌt; bət] ['briːðəbl] .

But	breathable	.
但	透气的	.

但透气性好。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .

In	a	moment	he	hardly	noticed	its	strangeness	.
在	一个	片刻	他	几乎	注意到	它是	奇怪	.

片刻之后，他几乎没注意到它的奇怪之处。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

In	the	silence	,	mingled	with	the	thumping	of	his	heart	against	his	ribs	,
在	这	沉默	,	混合	和	这	怦	的	他的	心	反对	他的	肋骨	,

寂静中，夹杂着他心脏在肋骨间砰砰的跳动声。

[ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] .

a	low	hum	now	was	audible	coming	through	the	open	porte	.
一个	低的	哼	现在	曾是	可听见的	未来	通过	这	打开	门	.

现在，从敞开的大门里可以听到低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	voice	of	the	forest	.
这	嗓音	的	这	森林	.

森林的声音。

[ðə; ði] ['blendɪd] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf] .

The	blended	hum	of	insect	life	.
这	混合	哼	的	昆虫	生活	.

昆虫们交织在一起的嗡嗡声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?

Was	it	that	?
曾是	它	那	?

是那个吗?

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [hʌm] .

It	was	a	weird	hum	.
它	曾是	一个	诡异的	哼	.

那是一种奇怪的嗡嗡声。

[səʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'genst]

So	**faint**	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**heard**	**it**	**within**	**his**	**head**	**,**	**rather**	**than**	**against**
所以	头晕的	它	似乎	那	他	听到	它	之内	他的	头	,	相当	比	反对

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] - [drʌmz] .

his	**ear**	**-**	**drums**	**.**
他的	耳朵	-	鼓	.

声音如此微弱，仿佛是从脑海里听到的，而不是从耳膜上听到的。

[ə; eɪ] ['taɪni] [θrɒbɪŋ] [saʊnd] .

A	**tiny**	**throbbing**	**sound**	**.**
一个	微小的	悸动	声音	.

轻微的悸动声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vɑːst] .

But	**he**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**it**	**was**	**vast**	**.**
但	他	似乎	到	知道	那	它	曾是	广阔的	.

但他似乎知道它非常广阔。

[ðə; ði] [blend] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪni] [saʊndz] .

The	**blend**	**of**	**billions**	**of**	**still**	**more**	**tiny**	**sounds**	**.**
这	混合	的	数十亿	的	仍然	更多的	微小的	声音	.

由数十亿个更微小的声音混合而成。

[ænd; ənd] ['kwɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɪdiəs] .

And	**queerly**	**,**	**it**	**seemed**	**hideous**	**.**
和	奇怪地	,	它	似乎	可怕	.

奇怪的是，它看起来却很丑陋。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʌdə(r)] .

A	**thing**	**at**	**which**	**he**	**should**	**shudder**	**.**
一个	事物	在	哪个	他	应该	不寒而栗	.

一件他应该感到不寒而栗的事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

A	**thing**	**of**	**terror**	**.**
一个	事物	的	恐怖	.

令人恐惧的事物。

[wɪð] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [grɪn] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] .

With	**a**	**lugubrious**	**grin**	**he**	**shoved**	**away**	**the**	**thought**	**.**
和	一个	忧郁的	咧嘴笑	他	推搡	离开	这	想法	.

他苦笑着，将这个念头抛诸脑后。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .

Certainly	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**hunch**	**,**	**a**	**premonition**	**.**
当然	它	曾是	不	更多的	比	一个	直觉	,	一个	预感	.

这当然只不过是一种直觉，一种预感。

['ætˌwʊəd] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ʃɔːt] , [taɪt] ['traʊzəz] , [greɪ] [ʃɜːt] ['əʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [θrəʊt]

Atwood	**was**	**clad**	**in**	**short**	**,**	**tight**	**trousers**	**,**	**grey**	**shirt**	**open**	**at**	**his**	**muscular**	**throat**
阿特伍德	曾是	覆膜	在	短的	,	紧的	裤子	,	灰色的	衬衫	打开	在	他的	肌肉发达的	喉

, [ænd; ənd] ['hevi] [buːts] .

,	**and**	**heavy**	**boots**	**.**
,	和	重的	靴子	.

阿特伍德身穿紧身短裤、敞开领口露出健硕喉部的灰色衬衫和厚重的靴子。

[hɪz; ɪz] [krɪsp] ['kɜːli] [blɒnd] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [swet] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His	**crisp**	**curly**	**blond**	**hair**	**was**	**matted**	**with**	**sweat**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
他的	脆	卷曲	金发	头发	曾是	哑光	和	汗	在	他的	前额	.

他那蓬松的金色卷发被额头上的汗水浸湿了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn'sʌfrəbli] [hɒt] .

The	descent	through	the	atmosphere	had	made	his	little	ship	insufferably	hot	.
这	下降	通过	这	气氛	有	制成	他的	小的	船	令人难以忍受	热的	.

穿过大气层的下降过程使他的小飞船变得异常闷热。

[ðɪs] [mɔɪst] , ['hevi] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

This	moist	,	heavy	night	air	was	a	relief	,	but	not	much	.
这	潮湿	,	重的	夜晚	空气	曾是	一个	宽慰	,	但	不是	很多	.

这潮湿闷热的夜风让人感到一丝安慰，但安慰作用有限。

[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪd] ['leðə(r)] [belt] , ['pʊld] [taɪt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] ,

At	his	wide	leather	belt	,	pulled	tight	around	his	waist	,
在	他的	宽的	皮革	腰带	,	拉	紧的	大约	他的	腰部	,

他宽大的皮带紧紧地系在他的腰间，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] - [flæʃ] - [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['həʊlstə(r)] .

he	carried	a	small	electroidal	flash	-	gun	in	a	holster	.
他	携带	一个	小的	-	闪光	-	枪	在	一个	枪套	.

他腰间别着一个小型电弧闪光灯。

[ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['sɪlɪndə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [slʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	insulated	cylinder	into	which	he	would	put	the	Xarite	was	slung	with	a
这	绝缘的	圆柱	进入	哪个	他	会	放	这	-	曾是	吊着	和	一个

['leðə(r)] [stræp]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

leather	strap	over	one	shoulder	.
皮革	带子	超过	一	肩膀	.

他把装有 Xarite 的绝缘圆筒用皮带挎在肩上。

[ɪn][ə; eɪ][hænd] - [keɪs] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l]['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

In	a	hand	-	case	he	carried	his	portable	mining	equipment	and	a	few
在	一个	手	-	案件	他	携带	他的	便携的	矿业	设备	和	一个	很少

[ɪk'spləʊsɪv] - ['kæpsjuːlz] .

explosive	-	capsules	.
爆炸物	-	胶囊	.

他手提箱里装着便携式采矿设备和几枚爆炸胶囊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [niːd] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	expect	to	need	any	of	it	.
但	他	做过	不是	预计	到	需要	任何	的	它	.

但他没想到自己会用到这些东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Surely	this	Xarite	was	on	the	surface	.
一定	这	-	曾是	在	这	表面	.

这种硫铝酸盐肯定存在于地表。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] .

And	with	a	glow	like	this	,	it	must	exist	in	almost	a	pure	state	.
和	和	一个	辉光	喜欢	这	,	它	必须	存在	在	几乎	一个	纯的	状态	.

凭借这样的光泽，它必定以近乎纯净的状态存在。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ləʊd]

Perhaps	it	was	not	more	than	a	mile	from	here	in	a	concentrated	lode
也许	它	曾是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这里	在	一个	集中	矿脉

['sʌmweə(r)] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɪəd] ['fɒrɪst] .

somewhere	here	in	this	weird	forest	.
某处	这里	在	这	诡异的	森林	.

或许它就在离这里不到一英里的地方，在这片奇异森林的某个地方，是一处集中的矿脉。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	he	needed	was	a	scant	pound	of	it	.
全部	他	需要	曾是	一个	稀少	磅	的	它	.

他只需要一磅左右就够了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

He	might	have	it	and	be	back	here	in	an	hour	or	two	.
他	可能	有	它	和	是	后退	这里	在	一个	小时	或者	二	.

他可能已经拿到药了，一两个小时后就能回来。

['fʊli] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kwest] , ['ætˌwʊəd] [stept]

Fully	ready	now	for	what	he	hoped	was	a	simple	quest	,	Atwood	stepped
完全	准备好	现在	为了	什么	他	希望	曾是	一个	简单的	寻求	,	阿特伍德	步

[θruː] [ðə; ði]['eksɪt] [pɔːt] .

through	the	exit	porte	.
通过	这	出口	门	.

阿特伍德做好了充分准备，他希望这将是一次简单的冒险，于是他迈出了出口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪz; ɪz][ɪn'tɪərɪə(r)]['grævəti][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Within	the	ship	his	interior	gravity	was	maintained	at	about	that	of	Earth	.
之内	这	船	他的	内部的	重力	曾是	维持	在	关于	那	的	地球	.

在飞船内部，他的重力保持在与地球大致相同的水平。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd]

But	as	he	stepped	over	the	threshold	,	the	gravity	of	the	planetoid
但	作为	他	步	超过	这	临界点	,	这	重力	的	这	行星体

[grɪpt] [hɪm] .

gripped	him	.
紧握	他	.

但当他跨过门槛时，小行星的引力就抓住了他。

[ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

Amazing	change	.
惊人的	改变	.

变化惊人。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] - ['keɪsmənt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

He	clutched	at	the	porte	-	casement	to	steady	himself	.
他	紧握	在	这	门	-	窗扇	到	稳定的	他自己	.

他紧紧抓住门框以稳住自己。

[hɪz; ɪz] [weɪt] — ['sɜːt(ə)nli] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [gɒn] .

His	weight	—	certainly	most	of	it	—	had	gone	.
他的	重量	—	当然	最多	的	它	—	有	已消失	.

他的体重——至少大部分——都减轻了。

['sweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['laɪtnəs] [meɪd] [hɪm] [riːl] .

Swaying	on	his	feet	,	the	lightness	made	him	reel	.
摇晃	在	他的	脚	,	这	亮度	制成	他	卷轴	.

他站不稳，轻飘飘的，让他几乎踉跄。

[ðen] ['dʒɪndʒəli][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] .

Then	gingerly	he	took	a	step	.
然后	小心翼翼地	他	采取	一个	步	.

然后他小心翼翼地迈出了一步。

['siːmɪŋli] [hiː; hi] [wei] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

Seemingly	he	weighed	now	no	more	than	ten	or	fifteen	pounds	.
似乎	他	称重	现在	不	更多的	比	十	或者	十五	磅	.

他现在的体重似乎不超过十磅或十五磅。

['keəfəli] , [wɪð] [flekst] [niːz] , [hiː; hi] [ɪm'peld] [hɪm'self] ['ʌpwəd] .

Carefully	,	with	flexed	knees	,	he	impelled	himself	upward	.
小心	,	和	弯曲	膝盖	,	他	被迫	他自己	向上	.

他小心翼翼地屈膝向上爬去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːp] [wɪtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)]

It	was	the	sort	of	leap	which	on	Earth	would	have	taken	him	a	foot	or
它	曾是	这	种类	的	飞跃	哪个	在	地球	会	有	已采取	他	一个	脚	或者

[səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	off	the	ground	.
所以	离开	这	地面	.

这种跳跃在地球上只会让他离地大约一英尺左右。

[hiː; hi] [rəʊz] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,

He	rose	now	to	a	height	higher	than	his	head	,	and	came	down	,
他	玫瑰	现在	到	一个	高度	更高	比	他的	头	,	和	来了	向下	,

他升到了比他头顶还高的地方，然后又落了下来。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [hiːp] .

landing	in	a	scrambling	heap	.
降落	在	一个	争抢	堆	.

摔成一堆乱麻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'mjuːzd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmnəs] , ['æt,wʊəd] [ɪk'sperɪmentɪd] .

For	a	while	,	amused	in	spite	of	his	grimness	,	Atwood	experimented	.
为了	一个	尽管	,	觉得好笑	在	尽管如此	的	他的	阴郁	,	阿特伍德	实验	.

尽管阿特伍德性格阴郁，但他还是有一段时间感到有趣，并进行了各种尝试。

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ə'tempts] ,

By	the	feel	of	his	cautious	attempts	,
经过	这	感觉	的	他的	谨慎	尝试	,

从他谨慎的尝试中可以感受到，

[ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [liːp] [wʊd] [seɪl][hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

a	good	running	leap	would	sail	him	a	hundred	feet	or	more	,
一个	好的	跑步	飞跃	会	帆	他	一个	百	脚	或者	更多的	,

一次漂亮的助跑跳跃能让他飞跃一百英尺甚至更远。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [smæʃ] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	probably	smash	him	against	a	rock	.
和	大概	粉碎	他	反对	一个	岩石	.

很可能会把他摔到石头上。

['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l][æt; ət][fɜːst] .

Better	be	careful	at	first	.
更好的	是	小心	在	第一的	.

一开始最好谨慎一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] ['erə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][laɪk] [ðɪs] .

It	wouldn't	be	hard	to	kill	himself	,	making	errors	with	a	power	like	this	.
它	不会	是	难的	到	杀	他自己	,	制作	错误	和	一个	力量	喜欢	这	.

拥有如此强大的力量，犯错很容易导致自己丧命。

[hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [naʊ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

His	muscles	were	so	powerful	now	in	comparison	with	his	weight	.
他的	肌肉	是	所以	强大的	现在	在	比较	和	他的	重量	.

与他的体重相比，他的肌肉现在非常强壮。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

Then	he	was	ready	to	start	.
然后	他	曾是	准备好	到	开始	.

然后他就准备开始了。

[ðæt] [feɪnt] [wɪəd] ['hʌmɪŋ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .

That	faint	weird	humming	still	was	audible	.
那	头晕的	诡异的	哼唱	仍然	曾是	可听见的	.

那微弱而怪异的嗡嗡声依然清晰可闻。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] — [nəʊ]['ɪnsekt][laɪf] [ˌʌndə'fʊt] , [nəʊ][bɜ:dz][ɪn][ðə; ði]

But	there	seemed	nothing	living	here	—	no	insect	life	underfoot	,	no	birds	in	the
但	那里	似乎	没有什么	活的	这里	—	不	昆虫	生活	脚下	,	不	鸟类	在	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

但这里似乎没有任何生物——脚下没有昆虫，树上也没有鸟儿。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] , ['strɪkən] .

And	,	suddenly	,	he	stood	staring	,	stricken	.
和	,	突然	,	他	站立	凝视	,	受打击的	.

突然间，他呆立原地，神情恍惚。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

Something	was	up	on	the	top	of	the	nearby	patch	of	forest	.
某物	曾是	向上	在	这	顶部	的	这	附近	修补	的	森林	.

附近那片小树林的顶部似乎有什么东西。

[ðə; ði] ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ʌp][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ]['spɪɪd] [ðæt] [hi:; hi]

The	matted	vegetation	up	there	a	hundred	feet	above	him	was	so	solid	that	he
这	哑光	植被	向上	那里	一个	百	脚	多于	他	曾是	所以	坚硬的	那	他

['ri:əlaɪzd] [naʊ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

realized	now	he	probably	could	manage	to	walk	upon	it	.
已实现	现在	他	大概	可以	管理	到	走	之上	它	.

他头顶上方一百英尺处的茂密植被非常坚硬，他现在意识到自己或许可以在上面行走。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] .

Something	was	moving	up	there	.
某物	曾是	移动	向上	那里	.

上面有什么东西在动。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][blɒb] , ['veɪgli] [waɪt] .

A	swaying	little	blob	,	vaguely	white	.
一个	摇晃	小的	斑点	,	依稀	白色的	.

一个摇曳的小水滴，呈淡白色。

['æt,wʊəd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['wɒtʃfl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Atwood	stood	silent	,	watchful	with	his	gun	in	his	hand	.
阿特伍德	站立	沉默的	,	警惕	和	他的	枪	在	他的	手	.

阿特伍德沉默地站在那里，手里拿着枪，警惕地观察着周围。

[ðə; ði][blɒb] [si:md] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .

The	blob	seemed	about	five	feet	tall	.
这	斑点	似乎	关于	五	脚	高的	.

那团东西看起来大约有五英尺高。

[waɪt] [lɪmz] ; [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [dreɪp] .

White	limbs	;	a	flowing	drape	.
白色的	四肢	;	一个	流动	垂帘	.

白色的枝干；飘逸的帷幔。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ,

Then	,	as	it	moved	,
然后	,	作为	它	已搬	,

然后，随着它的移动，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [laɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] — ['stɑ:laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]

a	little	more	light	came	upon	it	—	starlight	filtering	down	now	through	a	break	in
一个	小的	更多的	光	来了	之上	它	—	星光	过滤	向下	现在	通过	一个	休息	在

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [klaʊdz] .

the	overhead	clouds	.
这	开销	云	.

更多的光线照射了下来——星光透过头顶云层的缝隙照射下来。

['ætˌwʊəd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

Atwood	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**his**	**amazement**	**.**
阿特伍德	真烂	在	他的	气息	和	他的	惊愕	.

阿特伍德惊讶得倒吸了一口气。

[ə; eɪ][gɜ:l] !

A	**girl**	**!**
一个	女孩	!

是个女孩!

[ə; eɪ]['hju:mən][gɜ:l] !

A	**human**	**girl**	**!**
一个	人类	女孩	!

一个人类女孩!

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,

Apparently	**she**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**;**	**and**	**,**	**suddenly**	**,**
显然	她	有	不是	已见	他	;	和	,	突然	,

显然她没见过他；突然，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][vaɪnz][ænd; ənd] [keɪm]

she	**jumped**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**swaying**	**mass**	**of**	**vines**	**and**	**came**
她	跳了起来	从	这	顶部	的	这	摇晃	大量的	的	藤蔓	和	来了

['flʌtərɪŋ] [daʊn] .

fluttering	**down**	**.**
飘动	向下	.

她从摇曳的藤蔓顶端跳下，飘落下来。

[ə; eɪ][gɜ:l] , [wɪð] [peɪl] [dreɪps] [held] [laɪk] [wɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

A	**girl**	**,**	**with**	**pale**	**drapes**	**held**	**like**	**wings**	**in**	**her**	**outstretched**	**hands**	**,**
一个	女孩	,	和	苍白	窗帘	握住	喜欢	翅膀	在	她	伸展	双手	,

一个女孩，双手伸展，将浅色的帷幔像翅膀一样拢在手中，

[səʊ] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][ʃi:; ʃi] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

so	**that**	**like**	**a**	**bird**	**she**	**fluttered**	**down**	**and**	**landed**	**lightly**	**on**	**her**	**feet**	**.**
所以	那	喜欢	一个	鸟	她	飘动	向下	和	登陆	轻轻	在	她	脚	.

于是她像鸟儿一样扑腾着翅膀落下，轻盈地落在地上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]['ætˌwʊəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] .

She	**was**	**only**	**a**	**few**	**paces**	**from**	**Atwood**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**.**
她	曾是	仅有的	一个	很少	步幅	从	阿特伍德	什么时候	她	锯	他	.

她离阿特伍德只有几步远的时候就看到了他。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'meɪzd] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] , [laɪk] [hɪm'self] , ['strɪkən] .

For	**an**	**instant**	**,**	**amazed**	**,**	**she**	**stood**	**staring**	**,**	**like**	**himself**	**,**	**stricken**	**.**
为了	一个	立即的	,	惊叹	,	她	站立	凝视	,	喜欢	他自己	,	受打击的	.

她愣在那里，一时语塞，像他一样，震惊不已。

[æn; ən] ['ɜ:θˌgɜ:l] ?

An	**Earthgirl**	**?**
一个	地球女孩	?

地球女孩?

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

Certainly	**she**	**looked**	**it**	**.**
当然	她	看起来	它	.

她看起来确实像。

[ə; eɪ]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [dɑ:k] ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] ;

A	**slender**	**little**	**thing**	**with**	**dark**	**flowing**	**tresses**	**;**
一个	苗条	小的	事物	和	黑暗的	流动	头发	;

一个身材纤细、拥有一头乌黑长发的女孩；

[ə; eɪ] [dreɪpt] [rəʊb] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] — [ə; eɪ] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [keɪp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

a	draped	robe	to	her	knees	—	a	robe	with	a	flowing	cape	at	her
一个	垂坠的	长袍	到	她	膝盖	—	一个	长袍	和	一个	流动	岬	在	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她身穿一件垂至膝盖的长袍——一件肩披飘逸斗篷的长袍，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grɪpt] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

the	ends	of	which	she	had	gripped	to	spread	it	like	wings	as	she	jumped
这	结束	的	哪个	她	有	紧握	到	传播	它	喜欢	翅膀	作为	她	跳了起来

[daʊn] .

down	.
向下	.

她抓住绳子的两端，像展开翅膀一样把它展开，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊb] ['wʌznt] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [meɪd] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n]

And	now	he	saw	that	the	robe	wasn't	fabric	,	but	seemingly	made	of	woven
和	现在	他	锯	那	这	长袍	不是	织物	,	但	似乎	制成	的	编织

, [draɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

,	dried	vegetation	.
,	干燥	植被	.

现在他发现这件长袍不是布料做的，而似乎是用编织的干植物制成的。

" [wel] — " ['ætˌwʊəd] [gɑːspt] .

"	Well	—	"	Atwood	gasped	.
"	出色地	—	"	阿特伍德	倒吸一口气	.

“嗯——”阿特伍德倒吸了一口气。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] —

"	What	in	the	devil	—
"	什么	在	这	魔鬼	—

“这到底是怎么回事——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [siːzd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] ;

"	With	a	cry	like	a	frightened	animal	she	stooped	,	seized	a	chunk	of	rock	;
"	和	一个	哭	喜欢	一个	害怕	动物	她	弯腰	,	查获	一个	块	的	岩石	;

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

flung	it	.
扔	它	.

她像受惊的动物一样叫了一声，弯下腰，抓起一块石头，扔了出去。

[ðə; ði] [rɒk] [keɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hə:l] [rɒk] [wʊd] , [ɒn] [ɜːθ] .

The	rock	came	,	very	much	as	a	hurled	rock	would	,	on	Earth	.
这	岩石	来了	,	非常	很多	作为	一个	投掷	岩石	会	,	在	地球	.

这块石头就像一块被投掷的石头一样，落到了地球上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ætˌwʊdz] ['ʃəʊldə(r)] .

It	struck	Atwood's	shoulder	.
它	击	阿特伍德的	肩膀	.

它击中了阿特伍德的肩膀。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [meɪd] [ɒf] .

The	girl	turned	,	and	with	a	leap	made	off	.
这	女孩	转向	,	和	和	一个	飞跃	制成	离开	.

女孩转身，纵身一跃，跑开了。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['ætˌwʊəd] ['mʌtə] .

"	I'll	be	damned	,	"	Atwood	muttered	.
"	患病的	是	该死的	,	"	阿特伍德	低声说道	.

“真是见鬼了，”阿特伍德低声说道。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	caution	,	this	time	,	was	gone	.
他的	警告	,	这	时间	,	曾是	已消失	.

这一次，他的谨慎荡然无存。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [went] ['θɜːti] [fiːt] , ['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	jumped	,	went	thirty	feet	,	landed	on	his	side	.
他	跳了起来	,	去	三十	脚	,	登陆	在	他的	边	.

他跳了起来，飞了三十英尺，侧身着地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] .

Already	the	girl	was	gone	.
已经	这	女孩	曾是	已消失	.

女孩已经走了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ə; eɪ][vaɪn] - [rəʊp] .

Then	he	saw	her	as	like	a	monkey	she	went	up	a	vine	-	rope	.
然后	他	锯	她	作为	喜欢	一个	猴	她	去	向上	一个	藤	-	绳索	.

然后他看到她像猴子一样顺着藤蔓绳子爬了上去。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

He	tried	it	;	hauled	himself	up	with	amazing	speed	.
他	尝试	它	;	拖拽	他自己	向上	和	惊人的	速度	.

他试了试，以惊人的速度把自己拉了上去。

[ɒn][ðə; ði][vaɪn] - [tɒp][hiː; hi][traɪd] ['rʌnɪŋ] .

On	the	vine	-	top	he	tried	running	.
在	这	藤	-	顶部	他	尝试	跑步	.

他试着在葡萄藤顶上奔跑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [liːp] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

But	after	a	leap	or	two	,	with	the	girl	far	ahead	of	him	,
但	后	一个	飞跃	或者	二	,	和	这	女孩	远的	前方	的	他	,

但跳了一两步之后，女孩已经远远领先于他了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [mæs] [ɒv; əv] [vaɪnz] .

he	found	himself	entangled	,	floundering	in	the	matted	mass	of	vines	.
他	成立	他自己	纠缠	,	挣扎	在	这	哑光	大量的	的	藤蔓	.

他发现自己被缠住了，在纠缠不清的藤蔓中挣扎。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [lɒst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	gun	had	been	knocked	from	his	hand	,	lost	as	it	fell	down	into	the
他的	枪	有	到过	敲门	从	他的	手	,	丢失的	作为	它	跌倒	向下	进入	这

['liːfi] [ə'bɪs] .

leafy	abyss	.
绿叶	深渊	.

他的枪从手中掉落，坠入树叶丛生的深渊中，不知所踪。

[ðə; ði][gɜːl] , [ə'pærəntli] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

The	girl	,	apparently	less	afraid	of	him	now	,	stood	a	hundred	feet	away	,
这	女孩	,	显然	较少的	害怕的	的	他	现在	,	站立	一个	百	脚	离开	,

女孩显然不再那么害怕他了，站在一百英尺外。

['bæləns t] [ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [rəʊp] - [laɪk] [vaɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət][hɪm] .

balanced	on	a	swaying	,	rope	-	like	vine	as	she	peered	at	him	.
均衡	在	一个	摇晃	,	绳索	-	喜欢	藤	作为	她	窥视	在	他	.

她站在摇曳的绳索状藤蔓上，凝视着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ætˌwʊəd] ['mʌtə] .

"	All	right	,	"	Atwood	muttered	.
"	全部	正确的	,	"	阿特伍德	低声说道	.

"好吧，"阿特伍德低声说道。

" [ai] [ges] [ai][kænt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
" I guess I can't catch you .
" 我 猜测 我 不能 抓住 你 .

看来我追不上你了。

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
" Certainly he had no idea that she could understand him .
" 当然 他 有 不 主意 那 她 可以 理解 他 .

他当然没想到她能听懂他的话。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)lɪŋ] [rɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] , ['mɪŋgld]
But , suddenly , she laughed — a little rippling rill of human laughter , mingled
但 , 突然 , 她 笑了 — 一个 小的 涟漪 溪流 的 人类 笑声 , 混合
[wɪð] [ɔː] .
with awe .
和 敬畏 .

但突然，她笑了——一阵轻柔的、泛起涟漪般的人类笑声，夹杂着敬畏之情。

" [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] ?
" You speak my language ?
" 你 说话 我的 语言 ?

你会说我的语言吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Her soft voice was amazed .
" 她 柔软的 嗓音 曾是 惊叹 .

她轻声惊叹道。

['ɪŋglɪʃ] !
English !
英语 !

英语!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kweɪntli] , ['kwɪəli] [in'təun] .
It was quaintly , queerly intoned .
它 曾是 古雅地 , 奇怪地 吟诵 .

它的语调古怪而奇特。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnevəðə'les] .
But English nevertheless .
但 英语 尽管如此 .

但仍然是英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['wʌndəmənt] .
And she added , in wonderment .
和 她 额外 , 在 惊奇 .

她惊奇地补充道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?
" Who are you that you speak the language of the Gods ?
" WHO 是 你 那 你 说话 这 语言 的 这 神 ?

“你是谁？竟能说神明的语言？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] , ['wɜːdləs] .
" He could only stare , wordless .
" 他 可以 仅有的 盯 , 无言 .

他只能呆呆地望着前方，一言不发。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] ; ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] ,

And	abruptly	she	was	coming	forward	;	slowly	at	first	,	and	then	,
和	突然	她	曾是	未来	向前	;	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	,

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

overcoming	her	fear	,
克服	她	害怕	,

她突然向前走来；起初走得很慢，然后克服了恐惧，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

she	jumped	and	landed	beside	him	.
她	跳了起来	和	登陆	旁	他	.

她跳了起来，落在他身边。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	seized	her	.
他	查获	她	.

他抓住了她。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Look	here	,	who	the	devil	are	you	?	"
"	看	这里	,	WHO	这	魔鬼	是	你	?	"

“喂，你到底是谁？”

" [ˌem 'i:] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:] - [li:] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] - . "

I	am	Ah	-	li	,	Goddess	of	the	Marlans	.	"
我	是	啊	-	李	,	女神	的	这	-	.	"

我是阿丽，玛兰人的女神。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

"	Whatever	that	is	.
"	任何	那	是	.

“不管那是什么。”

['eniweɪ] , [bi:; bi] ['ri:znəbl] .

Anyway	,	be	reasonable	.
反正	,	是	合理的	.

总之，要讲道理。

[aɪm] [rɔi] ['ætˌwʊəd] .

I'm	Roy	Atwood	.
我是	罗伊	阿特伍德	.

我是罗伊·阿特伍德。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

I've	just	come	from	Earth	.
我已经	只是	来	从	地球	.

我刚从地球来。

[ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

You	came	from	there	,	too	,	of	course	.
你	来了	从	那里	,	也	,	的	课程	.

你当然也是从那里来的。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
Your people , are they around here ?
你的 人们 , 是 他们 大约 这里 ?

你们的人都在这附近吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [nʌm] .
" She seemed only able to stare at him as though numbed .
" 她 似乎 仅有的 有能力的 到 盯 在 他 作为 尽管 麻木 .

她似乎只能呆呆地看着他，仿佛麻木了一般。

['siːmɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
Seemingly , she understood his words , but certainly not their meaning .
似乎 , 她 理解 他的 字 , 但 当然 不是 他们的 意义 .

她似乎听懂了他的话，但肯定没有理解其中的含义。

" [ðə; ði] [ɜːθ] ?
" The Earth ?
" 这 地球 ?

“地球？”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .
" she murmured at last .
" 她 低声说道 在 最后的 .

她最后低声说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[maɪ]['piːp(ə)l] ?
My people ?
我的 人们 ?

我的族人?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They are here , of course .
他们 是 这里 , 的 课程 .

他们当然在这里。

[ðə; ði] - .
The Marlans .
这 - .

马兰家族。

" [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [waɪt] [ɑːm] ['dʒestʃə] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [tɒp] .
" Her slim white arm gestured out over the forest - top .
" 她 苗条的 白色的 手臂 做手势 出去 超过 这 森林 - 顶部 .

她纤细白皙的手臂指向森林顶端。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɑː] - [liː] .
" I am Goddess Ah - li .
" 我 是 女神 啊 - 李 .

“我是阿丽女神。”

" ['wʌndəmənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Wonderment was in her dark eyes and in her voice .
" 惊奇 曾是 在 她 黑暗的 眼睛 和 在 她 嗓音 .

“她深邃的眼眸和声音里充满了惊奇。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] — [ə; eɪ] [gɒd] , [laɪk] [ˌem ˈiː] .

"	And	now	you	come	—	a	God	,	like	me	.
"	和	现在	你	来	—	一个	上帝	,	喜欢	我	.

“现在你来了——一位像我一样的神。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

"	Her	voice	faltered	.
"	她	嗓音	犹豫不决	.

她的声音颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	was	trying	to	smile	.
她	曾是	尝试	到	微笑	.

她努力想笑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	am	afraid	I	do	not	understand	,	"	she	murmured	.
"	我	是	害怕的	我	做	不是	理解	,	"	她	低声说道	.

“恐怕我不明白，”她低声说道。

" [ə; eɪ] [mæn] - [gɒd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	A	Man	-	God	coming	here	to	rule	with	me	.
"	一个	男人	-	上帝	未来	这里	到	规则	和	我	.

“一位人神将来到这里与我一同统治。”

['nevə(r)] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Never	did	I	think	that	could	happen	.
绝不	做过	我	思考	那	可以	发生	.

我做梦也没想到会发生这种事。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	For	a	moment	,
"	为了	一个	片刻	,

“片刻之间，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɒrɪst] -

as	he	sat	there	clutching	the	girl	in	the	tangled	vines	of	the	swaying	forest	-
作为	他	卫星	那里	紧握	这	女孩	在	这	纠缠不清	藤蔓	的	这	摇晃	森林	-

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

他坐在那里，紧紧抱着女孩，被缠绕在摇曳的森林顶端的藤蔓中。

['ætˌwʊəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Atwood	was	at	a	loss	for	words	.
阿特伍德	曾是	在	一个	损失	为了	字	.

阿特伍德一时语塞。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] , ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːrlz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

Beyond	doubt	,	English	was	this	girl's	native	language	.
超过	怀疑	,	英语	曾是	这	女孩们	本国的	语言	.

毫无疑问，英语是这个女孩的母语。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [ɪk'splɔːrərz] ['lændɪd] [hɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Had	some	Earth	-	explorers	landed	here	,	bringing	her	when	she	was
有	一些	地球	-	探险家	登陆	这里	,	带来	她	什么时候	她	曾是

[æn; ən] ['ɪnfənt] ?

an	infant	?
一个	婴儿	?

是不是有地球探险家降落到这里，在她还是婴儿的时候就把她带来了？

[ɜːθ] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɔː(r)] [biːn] [kɪld] [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

Earth	-	people	who	had	died	or	been	killed	when	the	girl	was	too	young	to
地球	-	人们	WHO	有	死亡	或者	到过	被杀	什么时候	这	女孩	曾是	也	年轻的	到

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ?

have	learned	anything	?
有	学习	任何事物	?

在女孩还太小，什么都学不会的时候，地球人就已经去世或被杀害了吗?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mə'tʃʊə(r)] , ['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] [bi'lai] [ðæt] .

But	her	mature	,	fluent	English	belied	that	.
但	她	成熟	,	流利	英语	谎言	那	.

但她流利成熟的英语却掩盖了这一点。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] , [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] ,

In	all	those	years	,	from	infancy	to	maturity	,
在	全部	那些	年	,	从	婴儿期	到	到期	,

从婴儿时期到成年时期，所有这些年里，

[ə'ləʊn][hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] , [ʃiː; ʃi]

alone	here	with	what	apparently	were	primitive	natives	of	the	planetoid	,	she
独自的	这里	和	什么	显然	是	原始	本地人	的	这	行星体	,	她

[wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] - ['læŋgwɪdʒ] .

would	have	forgotten	her	Earth	-	language	.
会	有	被遗忘的	她	地球	-	语言	.

她独自一人留在这里，身边都是这颗小行星上看似原始的土著居民，她很可能会忘记自己的地球语言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

She	was	staring	at	him	blankly	,	her	wonderment	matching	his	own	.
她	曾是	凝视	在	他	茫然地	,	她	惊奇	匹配	他的	自己的	.

她茫然地盯着他，脸上的疑惑与他如出一辙。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	When	did	you	come	here	?	"	he	demanded	.
"	什么时候	做过	你	来	这里	?	"	他	要求	.

"你什么时候来的？"他质问道。

" [kænt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

"	Can't	you	remember	?	"
"	不能	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	smiled	.
"	哦	,	是的	,	"	她	微笑	.

"哦，是的，"她笑着说。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] — [ai] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ]

"	I	was	born	—	I	appeared	here	in	the	forest	—	it	was	,	how	you	would	say
"	我	曾是	出生	—	我	出现	这里	在	这	森林	—	它	曾是	,	如何	你	会	说

,

,

,

"我出生了——我出现在这片森林里——就像，你可以这么说，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

about	two	thousand	of	our	days	ago	.
关于	二	千	的	我们的	天	前	.

大约两千年前。

" [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɛɪmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les]
" **With** **the** **day** **here** **about** **half** **that** **of** **Earth** **,** **she** **was** **naming** **something** **less**
" 和 这 天 这里 关于 一半 那 的 地球 , 她 曾是 命名 某物 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] [ɜːθ] - [j'iəz] .
than **three** **Earth** **-** **years** **.**
比 三 地球 - 年 .

"这里的一天大约是地球的一半，她所说的一天还不到地球的三年。"

" [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] .
" **You** **appeared** **here** **in** **the** **forest** **?** **"** **he** **prompted** **.**
" 你 出现 这里 在 这 森林 ? " 他 提示 .

"你突然出现在这片森林里？"他问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [keɪm] .
From **the** **sky** **I** **came** **.**
从 这 天空 我 来了 .

我从天而降。

[ðə; ði] - [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
The **Marlans** **saw** **me** **coming** **down** **.**
这 - 锯 我 未来 向下 .

马兰人看到我下来了。

[ɪn][maɪ][gɒd] - ['tʃæriət] .
In **my** **God** **-** **chariot** **.**
在 我的 上帝 - 战车 .

在我的神车上。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] .
" **She** **gestured** **.**
" 她 做手势 .

她做了个手势。

" [laɪk] [jɔːz] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
" **Like** **yours** **there** **,** **it** **must** **have** **been** **.**
" 喜欢 你的 那里 , 它 必须 有 到过 .

"就像你那儿的一样，肯定也是。"

['əʊnli][maɪn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]
Only **mine** **,** **they** **tell** **me** **,** **burst** **into** **flame** **and** **destroyed** **itself** **when** **it** **touched**
仅有的 矿 , 他们 告诉 我 , 爆裂 进入 火焰 和 损毁 本身 什么时候 它 感动
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

他们告诉我，只有我的那台在接触地面时燃起熊熊大火，自燃而毁。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" **A** **miracle** **surely** **.**
" 一个 奇迹 一定 .

这的确是个奇迹。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ætˌwʊəd] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rekt] , ['fleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
But **to** **Atwood** **,** **the** **miracle** **was** **that** **from** **a** **wrecked** **,** **flaming** **little**
但 到 阿特伍德 , 这 奇迹 曾是 那 从 一个 损毁 , 炽盛 小的
['speɪsʃɪp] ,
spaceship **,**
飞船 ,

但对阿特伍德来说，奇迹在于，从一艘损毁、燃烧的小型宇宙飞船中，

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
somehow **she** **must** **have** **escaped** **alive** **.**
不知何故 她 必须 有 逃脱 活 .

她一定是侥幸逃生了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [hu:] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Had **she** **come** **alone** **,** **or** **with** **others** **who** **,** **doubtless** **,** **in** **the** **wreck** **of** **the** **ship**
有 她 来 独自的 , 或者 和 其他的 WHO , 毫无疑问 , 在 这 破坏 的 这 船
,
,
,

她是独自一人前来，还是与其他人一起，毫无疑问，这些人都是在沉船事故中遇难的?

[hæd; həd] [bi:n] [krə'meɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [faʊnd] ?
had **been** **cremated** **so** **that** **remains** **of** **them** **had** **never** **been** **found** **?**
有 到过 火化 所以 那 遗迹 的 他们 有 绝不 到过 成立 ?

他们的遗骸是否已被火化，以至于从未被找到?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?
" **And** **you** **can't** **remember** **that** **coming** **?**
" 和 你 不能 记住 那 未来 ?

"你难道不记得这件事发生过吗？"

" ['ætˌwʊəd][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Atwood** **demanded** **.**
" 阿特伍德 要求 .

阿特伍德要求道。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wen] ['hju:mən][laɪf] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
When **human** **life** **came** **to** **me** **I** **was** **among** **the** **Marlans** **.**
什么时候 人类 生活 来了 到 我 我 曾是 之中 这 - .

当我拥有人类生命时，我身处马兰人之中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ðen] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
I **could** **not** **talk** **their** **language** **,** **then** **,** **but** **only** **the** **language** **of** **the** **Gods** **.**
我 可以 不是 讲话 他们的 语言 , 然后 , 但 仅有的 这 语言 的 这 神 .

那时我不会说他们的语言，只会说神的语言。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [jɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
This **language** **of** **yours** **,** **"** **she** **added** **.**
这 语言 的 你的 , " 她 额外 .

"你这种语言，"她补充道。

" [gɒd] - ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" **God** **-** **language** **of** **you** **and** **of** **me** **.**
" 上帝 - 语言 的 你 和 的 我 .

"你我之间的神圣语言。"

" [wɪəd] .
" **Weird** **.**
" 诡异的 .

"诡异的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [sɪn'sɪəli] ['tru:θfl] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
She **was** **so** **obviously** **sincerely** **truthful** **;** **she** **believed** **it** **.**
她 曾是 所以 明显地 真挚地 真实 ; 她 相信 它 .

她显然是真心实意的，她自己也相信这一点。

[naɪ'iːv] , [tʃaɪld] - [laɪk] .
Naïve , child - like .
幼稚的 , 孩子 - 喜欢 .

天真，孩子气。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] , [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]
Yet there was upon her , implanted by her belief , an aspect of
然而 那里 曾是 之上 她 , 植入式 经过 她 信仰 , 一个 方面 的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

然而，她的信仰赋予了她一种力量。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][hɪə(r)] .
A consciousness that she was a Goddess here .
一个 意识 那 她 曾是 一个 女神 这里 .

她意识到自己在这里是一位女神。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuː'mɪləti] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
A radiance of her power , and a humility — a feeling of
一个 辐射 的 她 力量 , 和 一个 谦逊 — 一个 感觉 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][wʌn] [ɒn] [haɪ] ,
responsibility to One on High ,
责任 到 一 在 高的 ,

她身上散发着强大的光芒，同时又保持着谦逊——一种对至高无上的存在负有责任感。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
who had sent her here as His servant .
WHO 有 发送 她 这里 作为 他的 仆人 .

是祂派她来到这里做祂的仆人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət]['ætˌwʊəd] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sɜːvənts] , [laɪk] [hɜː'self] .
And now she was staring at Atwood , another of God's servants , like herself .
和 现在 她 曾是 凝视 在 阿特伍德 , 其他 的 神的 仆人 , 喜欢 她自己 .

现在她正盯着阿特伍德看，阿特伍德也是上帝的仆人，和她一样。

[ə; eɪ][mæn] - [gɒd] .
A Man - God .
一个 男人 - 上帝 .

人神。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
She stared with a little color coming into her cheeks and her breath
她 凝视 和 一个 小的 颜色 未来 进入 她 脸颊 和 她 气息
['kwikən] .
quickened .
加速 .

她目不转睛地盯着，双颊泛起一丝红晕，呼吸也变得急促起来。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" I see , " he murmured .
" 我 看 , " 他 低声说道 .

"我明白了，"他低声说道。

[ðen] [ə'brʌptli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][skɑː(r)] — [waɪt] [skɑː(r)] - ['tɪʃuː]
Then abruptly on her forehead he noticed a scar — white scar - tissue
然后 突然 在 她 前额 他 注意到 一个 瘢痕 — 白色的 瘢痕 - 组织
['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] .
over an area of an inch or so .
超过 一个 区域 的 一个 英寸 或者 所以 .

然后他突然注意到她额头上有一道疤痕——大约一英寸大小的白色疤痕组织。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

He	**reached**	**gently**	**and**	**shifted**	**a**	**lock**	**of**	**her**	**hair**	**.**
他	达到	轻轻地	和	转移	一个	锁	的	她	头发	.

他轻轻地伸手，拨开了她的一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [kʌt] .

It	**was**	**the**	**scar**	**of**	**a**	**ragged**	**cut**	**.**
它	曾是	这	瘢痕	的	一个	破烂不堪	切	.

那是一道参差不齐的伤口留下的疤痕。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['nɑːsti] [wuːnd] .

Quite	**evidently**	**a**	**nasty**	**wound**	**.**
相当	显然	一个	可恶的	伤口	.

很明显，这是一处很严重的伤口。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Three	**years**	**ago**	**?**
三	年	前	?

三年前?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [əʊ] — [ðæt] ?

"	**Oh**	**—**	**that**	**?**
"	哦	—	那	?

哦——那个?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['hjuːmən] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**my**	**human**	**blood**	**running**	**from**	**it**	**when**	**they**	**found**	**me**	**.**
那里	曾是	我的	人类	血	跑步	从	它	什么时候	他们	成立	我	.

他们找到我的时候，我的身上流着我的血。

[maɪ]['hjuːmən] [bɜːθ] —

My	**human**	**birth**	**—**
我的	人类	出生	—

我的人类诞生——

" [ə; eɪ] [kræʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] .

"	**A**	**crash**	**when**	**she**	**landed**	**.**
"	一个	碰撞	什么时候	她	登陆	.

“她着陆时发生了碰撞。”

[ə; eɪ] [breɪn] [kən'kʌʃn] .

A	**brain**	**concussion**	**.**
一个	脑	脑震荡	.

脑震荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['strɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æm'niːziə] — [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [gɒn] [səʊ]

And	**it**	**had**	**stricken**	**her**	**with**	**amnesia**	**—**	**all**	**her**	**memory**	**gone**	**so**
和	它	有	受打击的	她	和	健忘症	—	全部	她	记忆	已消失	所以

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]

that	**at**	**that**	**instant**	**when**	**she**	**regained**	**consciousness**	**her**	**life**	**in**	**effect**	**was**
那	在	那	立即的	什么时候	她	恢复	意识	她	生活	在	影响	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

beginning	**again**	**.**
开始	再次	.

而且，它还使她患上了失忆症——她所有的记忆都消失了，以至于当她恢复意识的那一刻，她的人生实际上又重新开始了。

['ætˌwʊəd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Atwood understood it now .
阿特伍德 理解 它 现在 .

阿特伍德现在明白了。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" I see , " he nodded .
" 我 看 , " 他 点头 .

“我明白了，”他点点头。

" [wel] , [ɑː] - [liː] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɔi] . "
" Well , Ah - li , my name is Roy . "
" 出色地 , 啊 - 李 , 我的 姓名 是 罗伊 . "

“阿莉，我叫罗伊。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Rohee , " she repeated .
" - , " 她 重复 .

“罗熙，”她重复道。

" [ai] [keɪm] , ['lændɪd][dʒʌst] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
" I came , landed just now , from Earth . "
" 我 来了 , 登陆 只是 现在 , 从 地球 . "

“我刚刚从地球降落。”

" [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" The Heaven of the Gods ? " she murmured .
" 这 天堂 的 这 神 ? " 她 低声说道 .

“众神之天堂？”她喃喃自语道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [tuː] .
Surely I came from there , too .
一定 我 来了 从 那里 , 也 .

我肯定也是从那里来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
And you can remember it . "
和 你 能 记住 它 . "

而且你还能记住它。

" [ai][ʃʊə(r)][kæn; kən] .
" I sure can .
" 我 当然 能 .

当然可以。

[ɑː] - [liː] , ['lɪs(ə)n] .
Ah - li , listen .
啊 - 李 , 听 .

阿丽，听着。

[wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] — " [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
What you've got to understand now — " Abruptly he checked himself .
什么 你已经 得到 到 理解 现在 — " 突然 他 已检查 他自己 .

你现在必须明白——”他突然止住了话头。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**wouldn't**	**be**	**easy**	**to**	**tell**	**her**	**.**
它	不会	是	简单的	到	告诉	她	.

告诉她这件事并不容易。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɔːt] .

And	**then**	**he**	**had**	**a**	**queer**	**thought**	**.**
和	然后	他	有	一个	酷儿	想法	.

然后他突然冒出一个奇怪的想法。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə]

Was	**it**	**right**	**for**	**him**	**to**	**destroy**	**her**	**faith**	**in**	**her**	**own**	**power**	**to**
曾是	它	正确的	为了	他	到	破坏	她	信仰	在	她	自己的	力量	到

[duː; də] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?

do	**good**	**among**	**the**	**people**	**of**	**this**	**world**	**?**
做	好的	之中	这	人们	的	这	世界	?

他摧毁了她对自己在世人中行善的能力的信念，这样做对吗?

['sɜːt(ə)nli] [id] ['betə(r)][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [fɜːst] .

Certainly	**he'd**	**better**	**find**	**out**	**what**	**was**	**here**	**,**	**first**	**.**
当然	他会	更好的	寻找	出去	什么	曾是	这里	,	第一的	.

他最好先弄清楚这里有什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ['eniweɪ] .

And	**she**	**probably**	**would**	**not**	**believe**	**him**	**anyway**	**.**
和	她	大概	会	不是	相信	他	反正	.

而且她可能根本不会相信他。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**he**	**amended**	**.**
"	告诉	我	,	"	他	修订版	.

"告诉我，"他补充道。

" [ðə; ði] - — [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)] .

"	**The**	**Marlans**	**—**	**your**	**people**	**here**	**.**
"	这	-	—	你的	人们	这里	.

"马兰人——你们这里的人民。"

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

"	**Under**	**his**	**questions**	**she**	**told**	**him**	**with**	**simple**	**directness**	**.**
"	在下面	他的	问题	她	讲述	他	和	简单的	直接	.

面对他的提问，她直截了当地回答了他。

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['mɑːlə] .

The	**planetoid**	**here**	**was**	**known**	**as**	**Marla**	**.**
这	行星体	这里	曾是	已知	作为	玛拉	.

这颗小行星被称为玛拉。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['əʊnli] [reɪs] .

The	**Marlans**	**were**	**its**	**only**	**race**	**.**
这	-	是	它是	仅有的	种族	.

马兰人是那里唯一的种族。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] , [hiː; hi]

Not	**many**	**of**	**them**	**now**	**of**	**recent**	**generations**	**—**	**a**	**few**	**thousands**	**,**	**he**
不是	许多	的	他们	现在	的	最近的	几代人	—	一个	很少	数千	,	他

['gæðəd] ,

gathered	**,**
聚集	,

他估计，近几代人中，这样的人已经不多了——只有几千人。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
most **of** **whom** **lived** **in** **a** **settlement** **here** **in** **the** **forest** **only** **a** **short** **distance**
最多 的 谁 居住地 在 一个 沉降 这里 在 这 森林 仅有的 一个 短的 距离
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他们中的大多数人居住在离这里不远的森林里的一个定居点。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['menɪ] , [wʌns] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **There** **were** **many** **,** **once** **,** **"** **she** **was** **saying** **.**
" 那里 是 许多 , 一次 , " 她 曾是 说 .

“以前有很多，”她说。

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dʒiːnz] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" **But** **always** **the** **rising** **of** **the** **terrible** **Genes** **killed** **them** **off** **.**
" 但 总是 这 上升 的 这 糟糕的 基因 被杀 他们 离开 .

但可怕的基因的出现总是会将它们消灭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [naʊ] [tuː; tə] [səb'djuːz] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - -
We **have** **learned** **now** **to** **subdue** **the** **genes** **with** **the** **glow** **of** **the** **Drall** **-**
我们 有 学习 现在 到 征服 这 基因 和 这 辉光 的 这 - -
[stəʊn] [lait] .
stone **light** **.**
石头 光 .

我们现在已经学会了用德拉尔石的光芒来压制基因。

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" **The** **radiance** **of** **the** **Xarite** **.**
" 这 辐射 的 这 - .

“Xarite 的光辉。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Her **gesture** **indicated** **it** **.**
她 手势 表明的 它 .

她的手势表明了这一点。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp] ,
From **here** **,** **on** **the** **forest** **top** **,**
从 这里 , 在 这 森林 顶部 ,

从这里，在森林的顶端，

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [lait] - ['reɪdiəns] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [æn; ən] [ɜːθ] - [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] .
the **patch** **of** **its** **light** **-** **radiance** **showed** **plainly** **an** **Earth** **-** **mile** **or** **so** **away** **.**
这 修补 的 它是 光 - 辐射 显示 显然 一个 地球 - 英里 或者 所以 离开 .

那片光芒四射的区域在大约一英里之外清晰可见。

[wɪəd] [θɪŋ] .
Weird **thing** **.**
诡异的 事物 .

奇怪的事。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [ðiːz] [dʒiːnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
So **far** **as** **he** **could** **understand** **now** **,** **these** **genes** **seemed** **to** **be** **microscopic**
所以 远的 作为 他 可以 理解 现在 , 这些 基因 似乎 到 是 显微镜
[θɪŋz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
things **of** **horror** **.**
事物 的 恐怖 .

就他目前所能理解的而言，这些基因似乎是极其可怕的微观事物。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn] ['rɪðmɪk] ['saɪklz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

At	intervals	,	caused	by	the	weather	,	or	in	rhythmic	cycles	of	some	mysterious
在	间隔	,	导致	经过	这	天气	,	或者	在	节奏	循环	的	一些	神秘

['prəʊses][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

process	of	nature	,
过程	的	自然	,

由于天气原因，或由于自然界某些神秘过程的有节奏的循环，

[ðə; ði] [dʒi:nz] [ə'brʌptli] [gru:] [frɒm; frəm][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [spɔ:rz] ['ɪntu:] ['gɑ:stli] ['mɒnstəz] .

the	genes	abruptly	grew	from	microscopic	spores	into	ghastly	monsters	.
这	基因	突然	生长	从	显微镜	孢子	进入	阴森	怪物	.

这些基因突然从微小的孢子发展成可怕的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

But	the	radiance	of	the	Xarite	held	them	in	check	.
但	这	辐射	的	这	-	握住	他们	在	查看	.

但泽瑞特人的光芒让他们止步不前。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði]['hju:mən] - [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] -

So	that	of	recent	years	the	human	Marlans	had	learned	to	use	the	Xarite
所以	那	的	最近的	年	这	人类	-	有	学习	到	使用	这	-

[ə'genst] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [wɜ:ld] .

against	these	monsters	of	the	half	-	world	.
反对	这些	怪物	的	这	一半	-	世界	.

因此，近年来，人类马兰人学会了利用扎里特人对抗这些半世界的怪物。

[ə; eɪ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['reɪdiəns] [wɒz; wəz][set] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['mɑ:rlən]

A	barrage	of	the	Xarite	radiance	was	set	up	here	to	protect	the	Marlan
一个	弹幕	的	这	-	辐射	曾是	放	向上	这里	到	保护	这	马兰

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

这里布下了一道泽里特光辉屏障，用来保护马兰人的定居点。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['ætˌwʊəd] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	I	think	I	understand	,	"	Atwood	said	at	last	.
"	我	思考	我	理解	,	"	阿特伍德	说	在	最后的	.

“我想我明白了，”阿特伍德最后说道。

" ['kwɪəli] [ɪ'nʌf] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] - , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

"	Queerly	enough	,	I	came	here	to	get	some	of	that	Xarite	,	as	we	call	it
"	奇怪地	足够的	,	我	来了	这里	到	得到	一些	的	那	-	,	作为	我们	称呼	它

[ɒn] [ɜ:θ] .

on	Earth	.
在	地球	.

“说来也怪，我来这里是为了弄到一些Xarite，我们在地球上就是这么称呼它的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [ðeə(r)] . "

It	is	needed	there	.	"
它	是	需要	那里	.	"

那里需要它。

" [ɪn][ðə; ði][gɒd] - [relm] [ðeɪ] [ni:d] — "

"	In	the	God	-	realm	they	need	—	"
"	在	这	上帝	-	领域	他们	需要	—	"

“在神界，他们需要——”

" [jes] , " [hi:; hi]['heɪstɪli] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	"	he	hastily	agreed	.
"	是的	,	"	他	草草	同意	.

“是的，”他连忙答应道。

" ['eniweɪ] — [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Anyway	—	Oh	,	well	,	never	mind	that	.
"	反正	—	哦	, 出色地		,	绝不	头脑	那	.

“总之——哦，好吧，别在意了。”

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

"	His	thoughts	went	back	to	the	letter	he	had	received	from	his	father
"	他的	想法	去	后退	到	这	信	他	有	已收到	从	他的	父亲

[hu:] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

who	had	died	suddenly	.
WHO	有	死亡	突然	.

他的思绪回到了他父亲突然去世后寄给他的那封信上。

[jʌŋ] ['æt,wʊəd][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ['saɪəns] - ['medɪk(ə)l] [kɔ:s]

Young	Atwood	had	been	taking	a	post	-	graduate	science	-	medical	course
年轻的	阿特伍德	有	到过	采取	一个	邮政	-	毕业	科学	-	医疗的	课程

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [,ju:nɪ'vɜ:səti][ɪn] ['lʌndən] .

in	the	great	Anglo	-	American	University	in	London	.
在	这	伟大的	盎格鲁	-	美国人	大学	在	伦敦	.

年轻的阿特伍德当时正在伦敦著名的英美大学攻读研究生科学医学课程。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ['heɪstɪli] [bæk] .

His	father's	death	had	brought	him	hastily	back	.
他的	父亲的	死亡	有	带来	他	草草	后退	.

父亲的去世让他匆匆赶了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [left]

And	the	bank	had	given	him	the	letter	which	his	father	had	left
和	这	银行	有	给定	他	这	信	哪个	他的	父亲	有	左边

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

银行把父亲留给他的信交给了他。

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] : " [ðə; ði]['letə(r)][bɪ'gæn] .

"	My	dear	Son	:	"	the	letter	began	.
"	我的	亲爱的	儿子	:	"	这	信	开始	.

信的开头是：“我亲爱的儿子。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]

"	I	am	preparing	this	data	for	you	so	that	if	anything	should	happen	to
"	我	是	准备	这	数据	为了	你	所以	那	如果	任何事物	应该	发生	到

[,em 'i:][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,

me	before	my	work	is	done	,
我	前	我的	工作	是	完毕	,

“我正在为您准备这些数据，以防我在工作完成之前发生任何意外，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .

you	will	be	able	to	carry	on	for	me	.
你	将要	是	有能力的	到	携带	在	为了	我	.

你可以替我继续下去。

[ai] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [,aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['si:krət] .

I	haven't	been	able	to	tell	you	—	it	has	had	to	remain	a	secret	.
我	还没有	到过	有能力的	到	告诉	你	—	它	有	有	到	保持	一个	秘密	.

我一直没能告诉你——这件事必须保密。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [geɪ'ɔːrg][dʒɒnz] , [ə'strɒnəmə(r)][ænd; ənd]

I	have	been	working	with	a	Dr	.	Georg	Johns	,	astronomer	and
我	有	到过	在职的	和	一个	博士	.	格奥尔格	约翰斯	,	天文学家	和

['fɪzɪsɪst] [ɒv; əv]['bɒstən] .

physicist	of	Boston	.
物理学家	的	波士顿	.

我一直在与波士顿的天文学家兼物理学家乔治·约翰斯博士合作。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [rɔi] ,

As	you	know	,	all	my	life	,	Roy	,
作为	你	知道	,	全部	我的	生活	,	罗伊	,

你知道，罗伊，我这一生都是如此。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - —

has	been	devoted	to	the	discovery	of	the	cause	of	poliomelitus	—
有	到过	奉献	到	这	发现	的	这	原因	的	-	—

一直致力于发现脊髓灰质炎的病因——

" [ðə; ði] [dred] ['ɪnfəntaɪl][pə'ræləsɪs] .

"	The	dread	infantile	paralysis	.
"	这	恐惧	婴儿	麻痹	.

“可怕的小儿麻痹症。”

['dɑːktər; draɪv] . ['æt,wʊəd] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Dr	.	Atwood	,	ten	years	ago	,
博士	.	阿特伍德	,	十	年	前	,

阿特伍德博士，十年前

[hæd; həd] [prəu'paund] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][spɔː(r)][səʊ] [smɔːl]

had	propounded	the	theory	that	it	was	a	sub	-	microscopic	spore	so	small
有	提出的	这	理论	那	它	曾是	一个	子	-	显微镜	孢子	所以	小的

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'lektrəʊ] - ['maɪkrə,skoʊps][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	the	giant	electro	-	microscopes	could	not	detect	it	.
那	甚至	这	巨大的	电	-	显微镜	可以	不是	探测	它	.

他曾提出一种理论，认为这是一种亚显微孢子，小到即使是巨型电子显微镜也无法检测到它。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒn] - ['fɪltərəbl] — [nəʊ]['fɪltə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [ðæt]

So	small	that	it	was	non	-	filterable	—	no	filter	had	ever	been	devised	that
所以	小的	那	它	曾是	非	-	可筛选	—	不	筛选	有	曾经	到过	设计	那

[kʊd; kəd][træp][ˌaɪ 'tiː] ,

could	trap	it	,
可以	陷阱	它	,

它非常小，无法过滤——此前从未设计出任何可以捕获它的过滤器。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [meɪd] .

despite	the	claims	of	having	done	that	which	other	medical	men	had	made	.
尽管	这	索赔	的	拥有	完毕	那	哪个	其他	医疗的	男人	有	制成	.

尽管有人声称自己做到了其他医生也做过的事情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɪn'diːd] .

Surely	that	was	a	negative	result	indeed	.
一定	那	曾是	一个	消极的	结果	的确	.

这无疑是一个负面结果。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æt,wʊəd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)][ɒv; əv] - ,

But	,	then	,	Dr	.	Atwood	had	discovered	,	in	the	ore	of	Xarium	,
但	,	然后	,	博士	.	阿特伍德	有	发现	,	在	这	矿石	的	-	,

但是，阿特伍德博士后来在沙里姆矿石中发现了

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒn] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nemd]
which **existed** **in** **very** **small** **quantities** **on** **Earth** **,** **a** **product** **which** **he** **had** **named**
哪个 存在 在 非常 小的 数量 在 地球 , 一个 产品 哪个 他 有 命名
- .
Xarite **.**
- .

这种物质在地球上的含量非常少，他将其命名为 Xarite。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni]
He **had** **spent** **a** **considerable** **fortune** **doing** **it** **—** **the** **resolution** **of** **many**
他 有 花费 一个 大量 财富 正在做 它 — 这 解决 的 许多
[tʌnz] [ɒv; əv] - ,
tons **of** **Xarium** **,**
吨 的 - ,

他为此花费了一大笔钱——用于分解数吨重的沙瑞姆。

[rɪ'faɪnd] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən] - ['æktɪv]
refined **down** **into** **an** **almost** **microscopic** **quantity** **of** **an** **electroidally** **active**
精制 向下 进入 一个 几乎 显微镜 数量 的 一个 - 积极的
['sʌbstəns] .
substance **.**
物质 .

提纯至几乎微量的电活性物质。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi] [wɜ:kt] ['mɪrəklz] .
And **with** **it** **,** **for** **a** **year** **he** **worked** **miracles** **.**
和 和 它 , 为了 一个 年 他 工作 奇迹 .

凭借它，他在一年内创造了奇迹。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni] - [tju:b] ,
As **though** **by** **magic** **the** **emanations** **from** **his** **tiny** **Xarite** **tube** **,**
作为 尽管 经过 魔法 这 辐射 从 他的 微小的 - 管子 ,

仿佛施了魔法一般，他那小小的Xarite管中散发出.....

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd][prə'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊ'θerəpi] ['tri:tmənts] , [hæd; həd] [kjʊəd]
magnified **and** **projected** **in** **the** **fashion** **of** **radiotherapy** **treatments** **,** **had** **cured**
放大 和 预计 在 这 时尚 的 放射治疗 治疗 , 有 治愈
['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'zi:z] .
victims **of** **the** **dread** **disease** **.**
受害者 的 这 恐惧 疾病 .

以放射疗法的方式放大和投射，治愈了这种可怕疾病的患者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] .
But **the** **triumph** **was** **short** **-** **lived** **.**
但 这 胜利 曾是 短的 - 居住地 .

但胜利只是昙花一现。

[ðə; ði] - [tju:b] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] .
The **Xarite** **tube** **exhausted** **itself** **.**
这 - 管子 筋疲力尽的 本身 .

Xarite管耗尽了能量。

[ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] ,
And **on** **Earth** **,**
和 在 地球 ,

在地球上，

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə'nʌðə(r)] [greɪn]

the	scarcity	of	the	ore	of	Xarium	was	such	that	to	secure	another	grain
这	缺乏	的	这	矿石	的	-	曾是	这样的	那	到	安全的	其他	粮食

[ɒv; əv] - [si:md] ['præktɪkli] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

of	Xarite	seemed	practically	an	impossibility	.
的	-	似乎	几乎	一个	不可能	.

Xarium矿石的稀缺性如此之大，以至于要再获得一粒Xarite几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ætˌwʊəd][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd]

And	then	the	death	of	Dr	.	Atwood	had	come	,	and	Roy	had
和	然后	这	死亡	的	博士	.	阿特伍德	有	来	,	和	罗伊	有

['gɒtn] [ðə; ði]['letə(r)] .

gotten	the	letter	.
获得	这	信	.

随后阿特伍德博士去世，罗伊收到了那封信。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['si:krətli] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒnz] .

His	father	had	secretly	been	working	with	Dr	.	Johns	.
他的	父亲	有	偷偷	到过	在职的	和	博士	.	约翰斯	.

他的父亲一直在暗中与约翰斯博士合作。

[tə'geðə(r)] , [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒnz] - [hju:dʒ][ɪ'lektrəʊ] - ['spektrəskəʊp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

Together	,	with	Dr	.	Johns	'	huge	electro	-	spectroscope	,	they	had	discovered
一起	,	和	博士	.	约翰斯	-	巨大的	电	-	光谱仪	,	他们	有	发现

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - [ɒn] ['plænɪˌtɔɪd] - .

the	existence	of	Xarite	on	Planetoid	150	.
这	存在	的	-	在	行星体	-	.

他们与约翰斯博士的巨型电光谱仪一起，发现了 150 号小行星上存在 Xarite。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] .

And	had	kept	it	secret	.
和	有	保留	它	秘密	.

并且一直保守着这个秘密。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] [æt; ət][hænd] ,

With	the	era	of	Interplanetary	adventure	now	at	hand	,
和	这	时代	的	星际	冒险	现在	在	手	,

随着星际冒险时代的到来，

[bəuθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['treʒə(r)] [mait] [fɔ:l]['ɪntu:] [ʌn'skru:pjələs] [hændz] ,

both	the	physicians	feared	that	the	Xarite	treasure	might	fall	into	unscrupulous	hands	,
两个都	这	医生	害怕	那	这	-	宝藏	可能	落下	进入	无良的	双手	,

[bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['prɒfɪt] .

be	exploited	for	profit	.
是	被利用	为了	利润	.

两位医生都担心沙里特宝藏会落入不法之徒手中，被人利用牟利。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn'vent][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'θerəpi][prəd'ʒektəz]

They	wanted	to	get	it	themselves	and	invent	the	radiotherapy	projectors
他们	通缉	到	得到	它	他们自己	和	发明	这	放射治疗	投影仪

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ju:z] ;

suitable	for	its	use	;
合适的	为了	它是	使用	;

他们想自己获取这种材料，并发明适合其使用的放射治疗投影仪；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌbenɪ'fækʃn]

and	give	it	all	to	the	suffering	children	of	the	world	as	their	benefaction
和	给	它	全部	到	这	痛苦	孩子们	的	这	世界	作为	他们的	慈善

.

:

.

并将所有收益捐赠给世界上受苦的儿童，作为对他们的恩惠。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ætˌwʊdz] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][təʊld][haʊ] , ['faɪnəli] ,

Dr	.	Atwood's	letter	to	his	son	told	how	,	finally	,
博士	.	阿特伍德的	信	到	他的	儿子	讲述	如何	,	最后	,

阿特伍德博士在写给儿子的信中讲述了最终的经过:

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒnz][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] , ['traɪɪŋ]

Dr	.	Johns	had	secured	a	small	spaceship	and	had	gone	,	trying
博士	.	约翰斯	有	安全	一个	小的	飞船	和	有	已消失	,	尝试

[tu:; tə][get][tu:; tə]['plænɪˌtɔɪd] - - .

to	get	to	Planetoid	-	150	.
到	得到	到	行星体	-	-	.

约翰斯博士弄到了一艘小型宇宙飞船，然后出发了，试图到达小行星 150。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ætˌwʊəd] , [ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [hæd; həd][nɒt] [deəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

Dr	.	Atwood	,	in	delicate	health	,	had	not	dared	make	the	trip	.
博士	.	阿特伍德	,	在	精美的	健康	,	有	不是	敢于	制作	这	旅行	.

阿特伍德博士身体虚弱，不敢出行。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][left] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə] [rɔi] , [wɪð] [və'lu:mɪnəs]

He	had	been	waiting	;	and	had	left	this	letter	to	Roy	,	with	voluminous
他	有	到过	等待	;	和	有	左边	这	信	到	罗伊	,	和	大量的

['deɪtə] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

data	,	as	a	precaution	.
数据	,	作为	一个	预防	.

他一直在等待；并且为了以防万一，给罗伊留下了这封信，信中包含了大量数据。

[rɔi] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

Roy	had	read	the	letter	a	hundred	times	.
罗伊	有	读	这	信	一个	百	时代	.

罗伊已经把这封信读了一百遍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'herɪtɪd]

It	was	in	the	small	spaceship	which	he	had	built	with	the	money	inherited
它	曾是	在	这	小的	飞船	哪个	他	有	建造	和	这	钱	遗传

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

那是在他用从父亲那里继承的钱建造的小型宇宙飞船里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] .

and	which	had	brought	him	here	.
和	哪个	有	带来	他	这里	.

而正是这种原因把他带到了这里。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ɪts]['faɪn(ə)l] , ['pli:dɪŋ] [wɜ:dz] :

He	remembered	its	final	,	pleading	words	:
他	记得	它是	最终的	,	恳求	字	:

他记得它最后恳求的话语:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [rɔi] .

"	You	must	carry	on	for	me	,	Roy	.
"	你	必须	携带	在	为了	我	,	罗伊	.

罗伊，你一定要为了我继续下去。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sʌn] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi]

Believe	me	,	son	,	the	lives	of	thousands	of	thousands	of	children	will	be
相信	我	,	儿子	,	这	生活	的	数千	的	数千	的	孩子们	将要	是

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .

in	your	hands	.
在	你的	双手	.

孩子，相信我，成千上万孩子的生命将掌握在你手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huː] [duː; də][nɒt][daɪ] ,

And	**the**	**health**	**of**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**others**	**,**	**who**	**do**	**not**	**die**	**,**
和	这	健康	的	数千	之上	数千	的	其他的	,	WHO	做	不是	死	,

还有成千上万其他未死亡者的健康，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [wɪð] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , ['trædʒɪk] , [pə'θetɪk] , ['pɪtiəs] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**live**	**with**	**twisted**	**little**	**bodies**	**,**	**tragic**	**,**	**pathetic**	**,**	**piteous**	**monuments**	**to**	**the**
但	居住	和	扭曲	小的	身体	,	悲惨	,	可怜的	,	可怜的	纪念碑	到	这

[fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][mænz]['medɪk(ə)l] [skɪl] .

futility	**of**	**man's**	**medical**	**skill**	**.**
无用	的	男人的	医疗的	技能	.

但你们却要与这些扭曲的小身体共存，它们是人类医疗技术无能的悲惨、可怜、可悲的纪念碑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

You	**have**	**seen**	**them**	**.**
你	有	已见	他们	.

你见过他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

They	**will**	**be**	**counting**	**upon**	**you**	**.**
他们	将要	是	计数	之上	你	.

他们会指望你的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][ðem; ðəm] ?

"	**How**	**could**	**he**	**fail**	**them**	**?**
"	如何	可以	他	失败	他们	?

他怎么能让他们失望呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ?

And	**how**	**could**	**he**	**fail**	**his**	**dead**	**father**	**?**
和	如何	可以	他	失败	他的	死的	父亲	?

他怎么能辜负他已故的父亲呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪm] ;

The	**thought**	**of**	**that**	**was**	**what**	**had**	**spurred**	**him**	**;**
这	想法	的	那	曾是	什么	有	受到刺激	他	;

正是这种想法激励了他;

[wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] -

what	**had**	**brought**	**him**	**here**	**with**	**a**	**grim**	**determination**	**to**	**secure**	**the**	**Xarite**
什么	有	带来	他	这里	和	一个	严峻	决心	到	安全的	这	-

[ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**get**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	.

是什么让他带着坚定的决心来到这里，他要确保得到 Xarite，然后尽快返回。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['tɪmɪdlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] .

"	**You**	**are**	**very**	**quiet**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**timidly**	**out**	**of**	**the**	**silence**	**.**
"	你	是	非常	安静的	,	"	这	女孩	说	胆怯地	出去	的	这	沉默	.

"你真安静，"女孩打破沉默，怯生生地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	思维	,	"	他	说	.

"我当时在想，"他说。

" [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] — ['aʊə(r)][gɒd] - ['hev(ə)n] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

"	**Out**	**there**	**in**	**our**	**—**	**our**	**God**	**-**	**Heaven**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**to**	**call**	**it**	**—**
"	出去	那里	在	我们的	—	我们的	上帝	-	天堂	如果	那就是	什么	你	想	到	称呼	它	—

[wel] , [ɪts] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['veri] [kwɪə(r)] —

well	**,**	**it's**	**certainly**	**very**	**queer**	**—**
出色地	,	它是	当然	非常	酷儿	—

"在我们——如果你愿意这么称呼的话，在我们那神圣的天堂里——嗯，那地方肯定非常古怪——"

" [kwɪə(r)] [ɪn'di:d] .
" Queer indeed .
" 酷儿 的确 .

真是古怪。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
How could he even attempt to explain it to her !
如何 可以 他 甚至 试图 到 解释 它 到 她 !

他怎么可能向她解释清楚呢!

[ði:z] [dʒi:nz] — ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] , [held][ɪn] [tʃek] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
These genes — hideous monsters here on this little world , held in check , destroyed by
这些 基因 — 可怕 怪物 这里 在 这 小的 世界 , 握住 在 查看 , 损毁 经过
[ðə; ði] - ['reɪdiəns] .
the Xarite radiance .
这 - 辐射 .

这些基因——在这个小世界里是可怕的怪物，被Xarite的光辉所抑制和摧毁。

[ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [dred] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [spɔ:rz] [ɒv; əv] - — [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
And on Earth , the dread sub - microscopic spores of poliomelitus — his father
和 在 地球 , 这 恐惧 子 - 显微镜 孢子 的 - — 他的 父亲
[hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] - ['reɪdiəns] .
had killed them with Xarite radiance .
有 被杀 他们 和 - 辐射 .

而在地球上，可怕的亚显微小白点孢子——他的父亲用 Xarite 的光芒杀死了它们。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [spɔ:rz] ,
As though here might be not only the original source of the terrible spores ,
作为 尽管 这里 可能 是 不是 仅有的 这 原来的 来源 的 这 糟糕的 孢子 ,

仿佛这里不仅是可怕孢子的最初来源地，

[bʌt; bət][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
but the cure for them as well .
但 这 治愈 为了 他们 作为 出色地 .

但也有相应的治疗方法。

['neɪtʃə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ɜ:θ] .
Nature striking a balance here ; and failing to do it on Earth .
自然 引人注目 一个 平衡 这里 ; 和 失败 到 做 它 在 地球 .

自然界在这里达到了一种平衡；而在地球上却未能做到这一点。

[dɪd][ðə; ði] [spɔ:rz] , [ðə; ði] [dʒi:nz] [drɪft] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] ?
Did the spores , the genes drift through the immensity of space ?
做过 这 孢子 , 这 基因 漂移 通过 这 浩瀚无垠 的 空间 ?

孢子和基因是否在浩瀚的宇宙中漂流?

[jʌŋ] ['ætˌwʊəd] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd]
Young Atwood well remembered that even a hundred years ago , physicians had
年轻的 阿特伍德 出色地 记得 那 甚至 一个 百 年 前 , 医生 有
[əd'vɑ:nst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θɪəri] .
advanced some such theory .
先进的 一些 这样的 理论 .

年轻的阿特伍德清楚地记得，早在一百年前，医生们就提出了类似的理论。

[spɔ:rz] , ['lændɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] , [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][saɪz] ,
Spores , landing on Earth , where conditions would not allow them to grow in size ,
孢子 , 降落 在 地球 , 在哪里 状况 会 不是 允许 他们 到 生长 在 尺寸 ,

孢子落在地球上，那里的环境条件不允许它们生长。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['mʌltɪplaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['hju:mən]['vɪktɪms] .
but where they could only multiply themselves in the bodies of human victims .
但 在哪里 他们 可以 仅有的 乘 他们自己 在 这 身体 的 人类 受害者 .

但它们只能在人类受害者的体内进行繁殖。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ætˌwʊəd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **I** **was** **thinking** **,** **"** **Atwood** **began** **again** **.**
" 我 曾是 思维 , " 阿特伍德 开始 再次 .

“我在想，”阿特伍德再次开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And **then** **he** **shrugged** **hopelessly** **and** **gave** **it** **up** **.**
和 然后 他 耸了耸肩 绝望地 和 给予 它 向上 .

然后他无奈地耸了耸肩，放弃了。

" [ɑː] - [liː] , ['lɪs(ə)n] .
" **Ah** **-** **li** **,** **listen** **.**
" 啊 - 李 , 听 .

“阿丽，听着。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [naʊ] .
Take **me** **to** **your** **people** **now** **.**
拿 我 到 你的 人们 现在 .

现在带我去见你们的人民。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [aɪm] ['frendli] ? "
They **will** **know** **I'm** **friendly** **?** **"**
他们 将要 知道 我是 友好的 ? "

他们会知道我很友善吗?

" ['frendli] ?
" **Friendly** **?**
" 友好的 ?

“友好的?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why **,** **of** **course** **.**
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[ə; eɪ][gɒd] — [tuː; tə][help][ðem; ðəm] —
A **god** **—** **to** **help** **them** **—**
一个 上帝 — 到 帮助 他们 —

—位神——来帮助他们——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪn][ɪts][pjʊə(r)] [steɪt] ,
" **And** **he** **would** **get** **his** **cylinder** **full** **of** **Xarite** **in** **its** **pure** **state** **,**
" 和 他 会 得到 他的 圆柱 满的 的 - 在 它是 纯的 状态 ,

“他会得到装满纯净的Xarite的钢瓶，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and **then** **go** **back** **to** **Earth** **.**
和 然后 去 后退 到 地球 .

然后返回地球。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪm] ?
And **take** **the** **girl** **with** **him** **?**
和 拿 这 女孩 和 他 ?

他还要带走那个女孩吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][kwɪə(r)] [veɪg] [θrɪl] [θruː] [hɪm]
The **thought** **occurred** **to** **him** **suddenly** **and** **sent** **a** **queer** **vague** **thrill** **through** **him**
这 想法 发生 到 他 突然 和 发送 一个 酷儿 模糊的 刺激 通过 他
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

这个念头突然闪过他的脑海，一股奇特的、模糊的悸动涌上心头.....

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	was	helping	him	to	his	feet	.
她	曾是	帮助	他	到	他的	脚	.

她扶他站了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	go	,	"	she	said	.
"	我们	将要	去	,	"	她	说	.

“我们会去的，”她说。

" [ðə; ði] [gɒd] — [ˌɑːrˌoʊˈeɪtʃ] - [iː] — [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] ! "

"	The	God	—	Roh	-	ee	—	Oh	,	they	will	welcome	you	!	"
"	这	上帝	—	罗	-	ee	—	哦	,	他们	将要	欢迎	你	!	"

“神——罗伊——哦，他们会欢迎你的！”

" [wɪr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ?

"	We're	supposed	to	go	up	here	over	the	tree	-	tops	?
"	是	据称	到	去	向上	这里	超过	这	树	-	最高额	?

“我们要爬到树梢上去吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

"	With	a	faint	smile	she	regarded	him	.
"	和	一个	头晕的	微笑	她	认为	他	.

她带着一丝淡淡的微笑看着他。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

"	Well	,	it	is	not	very	far	.
"	出色地	,	它	是	不是	非常	远的	.

“嗯，其实不太远。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] . "

But	you	are	clumsy	.	"
但	你	是	笨拙	.	"

但你很笨拙。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	I	think	I'd	feel	better	on	the	ground	,	"	he	agreed	.
"	我	思考	ID	感觉	更好的	在	这	地面	,	"	他	同意	.

“我觉得躺在地上会感觉好些，”他同意道。

[ə; eɪ] [liːp] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [fʊt] [haɪt] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]

A	leap	down	,	for	him	from	this	hundred	-	foot	height	,	could	have	been
一个	飞跃	向下	,	为了	他	从	这	百	-	脚	高度	,	可以	有	到过

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

对他来说，从百尺高处跳下去可能很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .

It	was	different	with	the	girl	.
它	曾是	不同的	和	这	女孩	.

但女孩的情况就不同了。

[ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wei] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

On	Earth	she	might	have	weighed	not	much	over	a	hundred	pounds	;
在	地球	她	可能	有	称重	不是	很多	超过	一个	百	磅	;

在地球上，她的体重可能只有一百多磅；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [weɪt] [hɪə(r)] ,

and	with	her	slight	weight	here	,
和	和	她	轻微	重量	这里	,

她在这里体型偏瘦小，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spred] [grɑ:s] - [kləʊk] [ə'genst] [ðɪs] ['hevi] [eə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	pressure	of	her	spread	grass	-	cloak	against	this	heavy	air	was	sufficient
这	压力	的	她	传播	草	-	披风	反对	这	重的	空气	曾是	充足的

.

:

.

她展开的草袍在沉重的空气中产生的压力已经足够了。

[ʃi:; ʃi] ['flʌtə] [daʊn] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mʌŋki] [hi:; hi][hɑ:f] [drɒpt] , [hɑ:f] [fel] , ['klɪŋɪŋ]

She	fluttered	down	;	and	like	a	clumsy	monkey	he	half	dropped	,	half	fell	,	clinging
她	飘动	向下	;	和	喜欢	一个	笨拙	猴	他	一半	掉落	,	一半	跌倒	,	依恋

[tu:; tə][ðə; ði][vaɪn] - [rəʊps] .

to	the	vine	-	ropes	.
到	这	藤	-	绳索	.

她飘落下来；他像一只笨拙的猴子，半跌半拽，紧紧抓住藤蔓的绳索。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

They	started	over	the	rocks	.
他们	开始	超过	这	岩石	.

他们从岩石上开始前进。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	take	it	slow	,	"	he	said	.
"	出色地	拿	它	慢的	,	"	他	说	.

“我们会慢慢来，”他说。

" [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Until	I	get	used	to	it	.
"	直到	我	得到	用过的	到	它	.

“直到我习惯为止。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [pv; əv] ['fɒrɪst] .

"	They	followed	the	open	spaces	between	the	patches	of	forest	.
"	他们	随后	这	打开	空间	之间	这	补丁	的	森林	.

他们沿着林地间的空地前进。

[ðə; ði] [wɪəd] [si:n] [wɒz; wəz][dɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [gləʊ] .

The	weird	scene	was	dim	in	the	night	-	glow	.
这	诡异的	场景	曾是	暗淡	在	这	夜晚	-	辉光	.

夜色昏暗，那诡异的景象显得格外模糊。

[ə'keɪʒnəli] [naʊ] , [θru:] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [pv; əv] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

Occasionally	now	,	through	breaks	in	the	patches	of	lush	vegetation	,
偶尔	现在	,	通过	休息	在	这	补丁	的	郁郁葱葱	植被	,

偶尔，透过茂密植被的缝隙，

['ætˌwʊəd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [pv; əv][ðə; ði] - - [gləʊ] [ə'hed] [pv; əv][ðem; ðəm]

Atwood	could	see	that	the	radiance	of	the	Xarite	-	glow	ahead	of	them
阿特伍德	可以	看	那	这	辐射	的	这	-	-	辉光	前方	的	他们

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] . . . .

was	growing	.	.	.	.
曾是	生长	.	.	.	.

阿特伍德看到前方沙里特星的光芒越来越强.....

[streɪndʒ] ['prəʊgres] , [ðɪs] [hɑ:f] ['wɔ:kɪŋ] , [hɑ:f] ['li:pɪŋ] [əd'vɑ:ns] .

Strange	progress	,	this	half	walking	,	half	leaping	advance	.
奇怪的	进步	,	这	一半	步行	,	一半	跳跃	进步	.

这是一种奇特的进步，一种半走半跳的前进方式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]['ætˌwʊəd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;

It	was	hard	for	Atwood	to	keep	his	feet	;
它	曾是	难的	为了	阿特伍德	到	保持	他的	脚	;

阿特伍德很难站稳脚跟；

['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [liːp] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

almost	impossible	to	gauge	the	distance	a	leap	would	carry	him	.
几乎	不可能的	到	测量	这	距离	一个	飞跃	会	携带	他	.

几乎无法估算他跳跃能带他飞多远。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] .

Many	times	he	fell	.
许多	时代	他	跌倒	.

他多次跌倒。

['mʌs(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [juːst] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] .

Muscles	that	he	had	seldom	used	before	were	beginning	to	ache	.
肌肉	那	他	有	很少	用过的	前	是	开始	到	疼痛	.

他以前很少使用的肌肉开始酸痛起来。

" [lets] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['prez(ə)ntli] .

"	Let's	rest	a	minute	,	"	he	protested	presently	.
"	我们来吧	休息	一个	分钟	,	"	他	抗议	目前	.

“我们休息一会儿吧，”他随即抗议道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [dɪ'faɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [dɪ'sendɪŋ] .

They	were	in	a	rocky	defile	,	like	a	little	gully	descending	.
他们	是	在	一个	岩石	亵渎	,	喜欢	一个	小的	沟壑	下降	.

他们身处一个岩石嶙峋的隘口，就像一条向下延伸的小沟壑。

['ætˌwʊəd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Atwood	dropped	to	the	ground	and	drew	up	the	girl	beside	him	.
阿特伍德	掉落	到	这	地面	和	画	向上	这	女孩	旁	他	.

阿特伍德蹲下身子，把身边的女孩拉了起来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

More	than	ever	now	,	the	idea	of	taking	her	to	Earth	was	in	his
更多的	比	曾经	现在	,	这	主意	的	采取	她	到	地球	曾是	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

现在，他比以往任何时候都更加渴望带她去地球。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [æn; ən] ['ɜːθˌgɜːl] ,

How	could	he	ever	have	imagined	leaving	her	here	,	an	Earthgirl	,
如何	可以	他	曾经	有	想象	离开	她	这里	,	一个	地球女孩	,

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æm'niːziə] .

suffering	from	amnesia	.
痛苦	从	健忘症	.

他怎么会想到要把她留在这里，一个患有失忆症的地球女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

And	he	was	thinking	.
和	他	曾是	思维	.

他当时正在思考。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪ'ɔːrg][dʒɒnz] , [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [frend] , [hæd; həd][left][ðə; ði] [ɜːθ] , [prɪ'zjuːməbli]

Dr	.	Georg	Johns	,	his	father's	friend	,	had	left	the	Earth	,	presumably
博士	.	格奥尔格	约翰斯	,	他的	父亲的	朋友	,	有	左边	这	地球	,	想必

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

他父亲的朋友乔治·约翰斯博士已经离开了地球，大概是来到这里。

" ['lɪs(ə)n] , [ɑː] - [liː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	Ah	-	li	,	"	he	said	.
"	听	,	啊	-	李	,	"	他	说	.

“听着，阿丽，”他说。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kənˈfjuːz][juː; jʊ][tuː] [mʌtʃ] .
" I don't want to confuse you too much .
" 我 不 想 到 迷惑 你 也 很多 .

“我不想让你感到太困惑。”

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
Don't think I'm crazy or anything .
不 思考 我是 疯狂的 或者 任何事物 .

别觉得我疯了什么的。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [kɔːld]
In this place where I just came from there used to be someone called
在 这 地方 在哪里 我 只是 来了 从 那里 用过的 到 是 某人 称为
['dɑːktər; draɪv] . [geɪˈɔːrg][dʒɒnz] .
Dr . Georg Johns .
博士 . 格奥尔格 约翰斯 .

我刚才来的这个地方以前住着一位名叫乔治·约翰斯的医生。

['dʌznt] [ðæt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Doesn't that mean something to you ?
不 那 意思是 某物 到 你 ?

难道这对你来说没有意义吗?

[θɪŋk] [bæk] .
Think back .
思考 后退 .

回想一下。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
" He stared at her ; and on her face , at mention of the name
" 他 凝视 在 她 ; 和 在 她 脸 , 在 提到 的 这 姓名
,
,
,

“他盯着她看；当提到这个名字时，他的目光落在了她的脸上，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['stɑːtld] ['pʌzlmənt] .
there came a queer , startled puzzlement .
那里 来了 一个 酷儿 , 惊慌 困惑 .

一阵奇怪的、惊愕的困惑袭来。

" [waɪ] — [waɪ] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] .
" Why — why — " she could only stammer .
" 为什么 — 为什么 — " 她 可以 仅有的 结巴 .

“为什么——为什么——”她只能结结巴巴地说。

['pʌz(ə)ld] , [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['meməri] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Puzzled , with some vague consciousness of memory stirring within her .
困惑 , 和 一些 模糊的 意识 的 记忆 搅拌 之内 她 .

她感到困惑，脑海中隐隐约约地浮现出一些记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
And then it was gone .
和 然后 它 曾是 已消失 .

然后，它就消失了。

" [waɪ] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" Why — what is that ?
" 为什么 — 什么 是 那 ?

“为什么——那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] .
" You speak so strangely .
" 你 说话 所以 奇怪的 .

你的说话方式很奇怪。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] — "
The words I understand , but the things you say — "
这 字 我 理解 , 但 这 事物 你 说 — "

你说的那些话我能听懂，但你说的那些话——"

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː] - [liː] .
" Forget it , Ah - li .
" 忘记 它 , 啊 - 李 .

"算了，阿丽。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [juː; jʊ] .
I don't want to worry you .
我 不 想 到 担心 你 .

我不想让你担心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [rɪˈmembə(r)] [ˈsʌmtaɪm] .
There are things you used to know , and that you'll remember sometime .
那里 是 事物 你 用过的 到 知道 , 和 那 你会 记住 有时 .

有些事你曾经知道，而且总有一天你会想起。

[ðel] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
They'll come back to you . "
他们会 来 后退 到 你 . "

他们会回到你身边的。

" [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][gɒd] - [ˈhev(ə)n] ? "
" My life in the God - Heaven ? "
" 我的 生活 在 这 上帝 - 天堂 ? "

"我在上帝天堂的生活？"

" [jes] , [ʃʊə(r)] .
" Yes , sure .
" 是的 , 当然 .

"好的，当然可以。"

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
Call it that .
称呼 它 那 .

就这么叫吧。

" [ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ætˌwʊəd][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ,
" During all this time with the girl , Atwood had been conscious of that weird ,
" 期间 全部 这 时间 和 这 女孩 , 阿特伍德 有 到过 有意识的 的 那 诡异的 ,

在与女孩相处的这段时间里，阿特伍德一直意识到那种奇怪的感觉，

[ˈgruːsəm] [ˈʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs]
gruesome undercurrent of humming which seemed a sinister background to this
令人毛骨悚然 暗流 的 哼唱 哪个 似乎 一个 险恶 背景 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] .
little world .
小的 世界 .

一股令人毛骨悚然的嗡嗡声暗流涌动，仿佛是这个小世界阴森恐怖的背景。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['məʊməntrəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['rɒki] ['riːses; rɪ'ses]

And	now	,	as	momentarily	they	were	silent	here	in	the	small	rocky	recess
和	现在	,	作为	片刻	他们	是	沉默的	这里	在	这	小的	岩石	凹陷处

,

,

,

此刻，他们在这小小的岩石凹陷处静默了一会儿。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] .

abruptly	he	was	aware	that	the	humming	had	greatly	intensified	.
突然	他	曾是	意识到的	那	这	哼唱	有	非常	加强	.

他突然意识到嗡嗡声大大增强了。

[ɑː] - [liː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	-	li	at	the	same	instant	noticed	it	.
啊	-	李	在	这	相同的	立即的	注意到	它	.

阿莉也同时注意到了这一点。

['terə(r)] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Terror	leaped	to	her	face	as	her	hand	gripped	his	arm	.
恐怖	跳跃	到	她	脸	作为	她	手	紧握	他的	手臂	.

她脸上露出惊恐的表情，一只手紧紧抓住他的手臂。

" [ðæt] ['hʌmɪŋ] — " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	That	humming	—	"	he	murmured	.
"	那	哼唱	—	"	他	低声说道	.

“那嗡嗡声——”他低声说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiːnz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !

Oh	,	evidently	this	is	the	time	for	the	genes	to	come	out	!
哦	,	显然	这	是	这	时间	为了	这	基因	到	来	出去	!

哦，显然现在是基因显露的时候了！

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] ;

I	thought	so	;
我	想法	所以	;

我是这么想的;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tə'naɪt] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd]

that	is	why	I	was	out	in	the	tree	-	tops	tonight	—	to	see	if	any	were	around
那	是	为什么	我	曾是	出去	在	这	树	-	最高额	今晚	—	到	看	如果	任何	是	大约

.

:

.

这就是我今晚爬到树梢上的原因——看看附近有没有鸟。

" [ðə; ði] [dʒiːnz] .

"	The	genes	.
"	这	基因	.

基因。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [spɔːrz] ,

On	Earth	they	might	remain	always	as	sub	-	microscopic	spores	,
在	地球	他们	可能	保持	总是	作为	子	-	显微镜	孢子	,

在地球上，它们可能永远以亚显微孢子的形式存在。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [nɜ:v] [ænd; ənd] [breɪn] ['tɪʃu:] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['gɑ:stli] - .

multiplying	in	human	nerve	and	brain	tissue	to	cause	the	ghastly	poliomelitus	.
乘法	在	人类	神经	和	脑	组织	到	原因	这	阴森	-	.

在人类神经和脑组织中大量繁殖，导致可怕的脊髓灰质炎。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lɜ:kɪŋ] ['mɒnstəz] , ['si:zənəli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:]['vɪzəb(ə)l]

But	here	they	were	merely	lurking	monsters	,	seasonally	growing	into	visible
但	这里	他们	是	仅仅	潜伏	怪物	,	季节性	生长	进入	可见的

[θɪŋz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

things	of	horror	.
事物	的	恐怖	.

但在这里，它们只是潜伏的怪物，随着季节更迭，逐渐变成可见的恐怖生物。

[θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Things	with	a	voice	.
事物	和	一个	嗓音	.

有声音的事物。

['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['blendɪd] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] .

Countless	billions	of	them	,	with	their	blended	tiny	voices	faintly	audible	.
无数	数十亿	的	他们	,	和	他们的	混合	微小的	声音	淡淡的	可听见的	.

数以亿计的它们，发出微弱而混合的声音，隐约可闻。

[ðə; ði] [rɒk] ['ri:ses; rɪ'ses][hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɑ:k] .

The	rock	recess	here	was	dark	.
这	岩石	凹陷处	这里	曾是	黑暗的	.

这里岩石凹陷处很黑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] , ['nærəʊ] [frʌnt] .

It	was	like	a	little	cave	,	with	an	open	,	narrow	front	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	洞穴	,	和	一个	打开	,	狭窄的	正面	.

它就像一个小洞穴，前面是敞开的狭窄入口。

['ætˌwʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ['sevrəl] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

Atwood	and	the	girl	were	seated	several	feet	back	from	the	entrance	.
阿特伍德	和	这	女孩	是	坐着	一些	脚	后退	从	这	入口	.

阿特伍德和那个女孩坐在离入口几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['hʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ]

And	now	,	as	the	tiny	humming	suddenly	was	increasing	,	in	the	grotto
和	现在	,	作为	这	微小的	哼唱	突然	曾是	增加	,	在	这	石窟

['entrəns] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

entrance	close	before	them	,
入口	关闭	前	他们	,

这时，就在他们面前的洞口附近，那微弱的嗡嗡声突然越来越大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɒt][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

a	little	spot	was	visible	on	the	rocks	.
一个	小的	点	曾是	可见的	在	这	岩石	.

岩石上可以看到一小块斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空之神(Gods of Space)
第2/3页

[ə; eɪ][spɒt] , [laɪk][ə; eɪ][dɒt][ɒv; əv]['sæfrən] [gləʊ] .

A	spot	,	like	a	dot	of	saffron	glow	.
一个	点	,	喜欢	一个	点	的	藏红花	辉光	.

像一小点藏红花色的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['strɪkən] ['sekənd] ['nʌmli] ['ætˌwʊəd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [blɒb]

For	that	stricken	second	numbly	Atwood	stared	at	it	;	an	inch	-	long	blob
为了	那	受打击的	第二	麻木地	阿特伍德	凝视	在	它	;	一个	英寸	-	长的	斑点

[ɒv; əv] [gləʊ] ,

of	glow	,
的	辉光	,

在那令人心碎的一秒里，阿特伍德麻木地盯着它；那是一团一英寸长的发光小点。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['sɒlɪd]['njuːkliəs] .

with	a	tiny	solid	nucleus	.
和	一个	微小的	坚硬的	核	.

具有微小的实心核。

['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ['ætˌwʊəd][ænd; ənd] [ɑː] - [liː][sæt] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Only	a	second	or	two	Atwood	and	Ah	-	li	sat	transfixed	with	horror	.
仅有的	一个	第二	或者	二	阿特伍德	和	啊	-	李	卫星	呆若木鸡	和	恐怖	.

阿特伍德和阿丽惊恐地愣住了，只有一两秒钟。

[ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .

The	glow	was	expanding	.
这	辉光	曾是	扩展	.

那光芒正在扩散。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪk'spænʃ(ə)n] — [səʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sæfrən] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp]

A	swift	expansion	—	so	swift	that	it	was	like	a	saffron	balloon	being	blown	up
一个	迅速	扩张	—	所以	迅速	那	它	曾是	喜欢	一个	藏红花	气球	存在	吹	向上

['ɪntuː][saɪz] [trə'mendəs] .

into	size	tremendous	.
进入	尺寸	巨大的	.

迅速扩张——如此迅速，就像一个藏红花色的气球被吹得巨大无比。

[æz; əz] [ðəʊ] ['hɪdiəs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [held][ɪn] [tʃek] , [naʊ] [ə'brʌptli] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst]

As	though	hideous	forces	of	nature	,	held	in	check	,	now	abruptly	were	released
作为	尽管	可怕	力量	的	自然	,	握住	在	查看	,	现在	突然	是	发布

.

:

.

仿佛原本被压制的可怕自然力量，现在突然爆发了。

[ə; eɪ] ['tentəkld] [θɪŋ] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

A	tentacled	thing	,	big	as	a	football	.
一个	触手	事物	,	大的	作为	一个	足球	.

一个长着触手的物体，像足球那么大。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['ætˌwʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

But	before	Atwood	and	the	girl	could	more	than	struggle	to	their	feet	,
但	前	阿特伍德	和	这	女孩	可以	更多的	比	斗争	到	他们的	脚	,

但阿特伍德和女孩还没来得及挣扎着站起来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈsæfrən] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] — [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈgləʊɪŋ] , [ˈluːmɪnəs]

it	was	a	monstrous	saffron	thing	of	horror	—	a	round	,	glowing	,	luminous
它	曾是	一个	滔天	藏红花	事物	的	恐怖	—	一个	圆形的	,	发光	,	发光的

[ˈpʌlpi] [mæs] , [bɪg][æz; əz][ˈætˌwʊəd] [naʊ] .

pulpy	mass	,	big	as	Atwood	now	.
稀烂	大量的	,	大的	作为	阿特伍德	现在	.

那是一个可怕的、藏红花色的怪物——一个圆形的、发光的、通体黏稠的物体，现在和阿特伍德一样大。

[ɪts] [bʌlk] [blɒkt] [ðə; ði] [keɪv] - [ˈentrəns] .

Its	bulk	blocked	the	cave	-	entrance	.
它是	大部分	已屏蔽	这	洞穴	-	入口	.

它庞大的身躯堵住了洞口。

" [gʊd] [gɒd] — " [ˈætˌwʊəd] [ˈmʌtə] .

"	Good	God	—	"	Atwood	muttered	.
"	好的	上帝	—	"	阿特伍德	低声说道	.

“我的天哪——”阿特伍德低声说道。

" [wɪr] [pen] [ɪn][hɪə(r)] !

"	We're	penned	in	here	!
"	是	撰写	在	这里	!

我们被困在这里了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] [əˈweɪ] .

"	There	was	no	chance	for	them	to	leap	away	.
"	那里	曾是	不	机会	为了	他们	到	飞跃	离开	.

“他们根本没有机会跳开。”

[ɪn][ˈterə(r)] [ɑː] - [liː][wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

In	terror	Ah	-	li	was	clinging	to	him	.
在	恐怖	啊	-	李	曾是	依恋	到	他	.

阿莉惊恐万分，紧紧地抱着他。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈnærəʊ] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːses; rɪˈses][wɜː(r); wə(r)][ˈlʊərɪd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz]

The	dark	narrow	confines	of	the	recess	were	lurid	now	with	the	monster's
这	黑暗的	狭窄的	限制	的	这	凹陷处	是	骇人的	现在	和	这	怪物的

['gɑːstli] ['jeləʊ] [laɪt] .

ghastly	yellow	light	.
阴森	黄色的	光	.

幽暗狭窄的凹陷处此刻被怪物的恐怖黄光照亮得更加阴森恐怖。

[ɪts] [ˈhɪdiəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [θrɒb] .

Its	hideous	voice	was	a	humming	throb	.
它是	可怕	嗓音	曾是	一个	哼唱	搏动	.

它那可怕的声音像嗡嗡的脉动声。

[fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] , [əˈpærəntli] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [naʊ] ,

For	another	second	it	stood	blocking	the	opening	,	apparently	its	full	size	now	,
为了	其他	第二	它	站立	阻塞	这	开幕	,	显然	它是	满的	尺寸	现在	,

它又伫立了一会儿，挡住了入口，显然已经展现出它全部的尺寸。

[wɪð] [lɒŋ] [ˈtentək(ə)lz] [ˈwiːvɪŋ] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfaɪə(r)] ;

with	long	tentacles	weaving	like	tongues	of	yellow	fire	;
和	长的	触手	编织	喜欢	舌头	的	黄色的	火	;

长长的触须像黄色的火焰般交织缠绕；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈklʌstəd] [aɪz] [ɪn][ɪts][ˈsentə(r)] , [ˈbeɪlfəli] [ˈgləʊɪŋ] .

and	a	ring	of	clustered	eyes	in	its	center	,	balefully	glowing	.
和	一个	戒指	的	聚类	眼睛	在	它是	中心	,	悲惨地	发光	.

中心有一圈簇拥的眼睛，发出不祥的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [lʌndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [həːl] [ɪt'self] ['fɔːwəd] !

And	then	,	with	a	rolling	lunge	,	it	hurled	itself	forward	!
和	然后	,	和	一个	滚动	弓步	,	它	投掷	本身	向前	!

然后，它猛地向前一跃！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] , [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][tuː; tə]['ætˌwʊəd] .

It	was	a	blur	,	a	chaos	of	utter	horror	to	Atwood	.
它	曾是	一个	模糊	,	一个	混乱	的	说出	恐怖	到	阿特伍德	.

对阿特伍德来说，那是一场模糊不清、充满恐怖的混乱。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θrʌst] [ɑː] - [liː][bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [ðə; ði]

He	had	no	time	to	do	more	than	thrust	Ah	-	li	behind	him	when	the
他	有	不	时间	到	做	更多的	比	推力	啊	-	李	在后面	他	什么时候	这

['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

monster	was	upon	him	.
怪物	曾是	之上	他	.

怪物扑向他时，他来不及做任何事，只是把阿利推到身后。

[wɪəd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['kɒmbæt] .

Weird	and	ghastly	combat	.
诡异的	和	阴森	战斗	.

诡异而恐怖的战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [in'gʌlf] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['gluːtənəs] [mæs] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	conscious	of	being	engulfed	by	the	horrible	glutinous	mass	as	the
他	曾是	有意识的	的	存在	吞噬	经过	这	可怕	黏稠的	大量的	作为	这

['nɔɪsəm] ['sæfrən] [pʌlp] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm] .

noisome	saffron	pulp	wrapped	itself	around	him	.
令人厌恶的	藏红花	纸浆	包装	本身	大约	他	.

他意识到自己正被可怕的粘稠物吞噬，令人作呕的藏红花果肉将他包裹起来。

['waɪldli][hiː; hi] [fɔːt] , ['stægərɪŋ] , [wɪð] ['kɪkɪŋ] [legz][ænd; ənd] [fleil] [ɑːmz] .

Wildly	he	fought	,	staggering	,	with	kicking	legs	and	flailing	arms	.
疯狂地	他	战斗	,	令人震惊	,	和	踢	腿	和	挥舞	武器	.

他疯狂地反抗，踉跄着，双腿乱踢，双臂乱挥。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['jeləʊ] [gləʊ] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] .

The	intense	yellow	glow	,	so	close	to	his	eyes	now	,	was	dazzling	,	blinding	.
这	激烈的	黄色的	辉光	,	所以	关闭	到	他的	眼睛	现在	,	曾是	耀眼的	,	失明	.

那耀眼的黄色光芒离他的眼睛如此之近，令人目眩神迷。

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [gɒn] [ə'raɪ] ;

Its	voice	was	chattering	,	like	a	dynamo	gone	awry	;
它是	嗓音	曾是	喋喋不休	,	喜欢	一个	发电机	已消失	错误	;

它的声音喋喋不休，就像一台失控的发电机；

[ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .

a	throbbing	voice	that	mingled	with	the	girl's	cry	of	terror	.
一个	悸动	嗓音	那	混合	和	这	女孩们	哭	的	恐怖	.

一个颤抖的声音与女孩恐惧的哭喊声混杂在一起。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt][fɔːl] .

"	Oh	,	do	not	fall	.
"	哦	,	做	不是	落下	.

“哦，别摔倒。”

[kiːp] ['stændɪŋ] ! "

Keep	standing	!	"
保持	常设	!	"

站住！

" [juː; jʊ] [rʌn] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" You run — " he gasped .
" 你 跑步 — " 他 倒吸一口气 .

“你跑——”他喘着气说。

" [get] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] .
" Get past it and run .
" 得到 过去的 它 和 跑步 .

克服它，然后跑。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [fɔːl] .
" He mustn't fall .
" 他 不得 落下 .

他不能摔倒。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .
That would be the end .
那 会 是 这 结尾 .

事情就此结束。

[ðə; ði] ['stɪki] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [prest] [hɪm] .
The sticky weight of the thing pressed him .
这 黏 重量 的 这 事物 按下 他 .

那东西黏糊糊的重量压得他喘不过气来。

['sʌkɪŋ] ['tentək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Sucking tentacles were wrapped around him .
吸吮 触手 是 包装 大约 他 .

他被吸吮状的触手缠绕着。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæfrən] [gleə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [stɪl] [blɒkt] [ðə; ði] [keɪv] -
In the saffron glare he could not see if the monster still blocked the cave -
在 这 藏红花 强光 他 可以 不是 看 如果 这 怪物 仍然 已屏蔽 这 洞穴 -
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

在昏黄的阳光下，他看不清怪物是否还堵住了洞口。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [səʊ] [ɑː] - [liː] [kʊd; kəd] [slɪp] [pɑːst] .
If only he could get it further inside , so Ah - li could slip past .
如果 仅有的 他 可以 得到 它 更远 里面 , 所以 啊 - 李 可以 滑 过去的 .

如果他能把东西放得更进去一些，阿利就能溜过去了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [luːs] ,
Then he realized that as he fought to get loose ,
然后 他 已实现 那 作为 他 战斗 到 得到 松动的 ,

然后他意识到，当他挣扎着想要挣脱束缚时，

[hɪz; ɪz] [fleil] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['uːzi] ['tɪʃuː] [ə'pɑːt] .
his flailing hands were pulling the oozy tissue apart .
他的 挥舞 双手 是 拉 这 黏糊糊的 组织 除 .

他胡乱挥舞着双手，将渗出液体的组织撕开。

[hiː; hi] [rɪpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [luːs] .
He ripped one of the tentacles loose .
他 撕裂 一 的 这 触手 松动的 .

他扯断了其中一条触手。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] , ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
It fell like a segment of yellow flame , writhing on the ground .
它 跌倒 喜欢 一个 部分 的 黄色的 火焰 , 扭动 在 这 地面 .

它像一团黄色的火焰般坠落，在地上扭动着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wuːnd] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ,

But	there	was	no	wound	where	it	had	been	,
但	那里	曾是	不	伤口	在哪里	它	有	到过	,

但伤口所在的地方却没有任何伤口痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['uːzi] [fleʃ] [fləʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] .

for	it	seemed	that	the	oozy	flesh	flowed	around	the	break	.
为了	它	似乎	那	这	黏糊糊的	肉	流动	大约	这	休息	.

因为看起来渗出的血肉从断裂处流了出来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɑː] - [liː] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] ['stægəd] , ['ɔːlməʊst] [went] [daʊn] .

Then	he	felt	Ah	-	li	tugging	at	him	as	again	he	staggered	,	almost	went	down	.
然后	他	毛毡	啊	-	李	拉扯	在	他	作为	再次	他	交错	,	几乎	去	向下	.

然后他感到阿力拉着他，他又一次踉跄了一下，差点摔倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [luːs] .

She	was	tugging	,	trying	to	pull	him	loose	.
她	曾是	拉扯	,	尝试	到	拉	他	松动的	.

她拼命拉扯，想把他拽开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [naʊ] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] , [ɪn'reɪdʒd] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

And	the	monster	now	,	with	chattering	,	enraged	voice	rising	in	pitch	,	was	trying
和	这	怪物	现在	,	和	喋喋不休	,	愤怒	嗓音	上升	在	沥青	,	曾是	尝试

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ['ɪnwəd] .

to	draw	him	inward	.
到	画	他	向内	.

而现在，那怪物发出喋喋不休、愤怒的声音，音调越来越高，试图将他拉入其中。

[ə; eɪ][slæp][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [stʌf] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

A	slap	of	the	horrible	stuff	struck	his	face	;	choking	him	.
一个	拍击	的	这	可怕	东西	击	他的	脸	;	窒息	他	.

一股可怕的液体扑面而来，打在他的脸上，让他窒息。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [tɔː(r)] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]

He	wiped	it	off	;	tore	loose	a	great	segment	of	the	body	and	cast	it
他	擦拭	它	离开	;	撕裂	松动的	一个	伟大的	部分	的	这	身体	和	投掷	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他把它擦干净，撕下身体的大部分，扔掉了。

" [naʊ] — [juː; jʊ] — [get] [friː] — [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] — " [ðə; ði][gɜːrlz] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə]

"	Now	—	you	—	get	free	—	we	can	run	—	"	The	girl's	panting	voice	came	to
"	现在	—	你	—	得到	自由的	—	我们	能	跑步	—	"	这	女孩们	喘息	嗓音	来了	到

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] .

him	out	of	the	chaos	.
他	出去	的	这	混乱	.

“现在——你——挣脱束缚——我们可以跑了——”女孩气喘吁吁的声音从混乱中传来。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [streŋθ]

Behind	him	she	was	pulling	at	his	shoulders	,	adding	her	slight	strength
在后面	他	她	曾是	拉	在	他的	肩膀	,	添加	她	轻微	力量

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	weight	to	his	.
和	重量	到	他的	.

她在他身后拉着他的肩膀，将她微弱的力量和体重加到他身上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [luːs] , ['stægərɪŋ] ['bækwəd] .

And	suddenly	he	found	himself	loose	,	staggering	backward	.
和	突然	他	成立	他自己	松动的	,	令人震惊	落后	.

突然间，他发现自己挣脱了束缚，踉跄后退。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['gæðəd] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['frægmənts][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	monster	,	gathered	itself	,	with	its	glowing	fragments	on	the	rocks	around	it	,
这	怪物	,	聚集	本身	,	和	它是	发光	片段	在	这	岩石	大约	它	,

怪物聚集起来，周围的岩石上散落着它发光的碎片。

[rəʊld] [ɪt'self][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

rolled	itself	a	few	feet	away	.
滚动	本身	一个	很少	脚	离开	.

它自己滚出了几英尺远。

['ætˌwʊəd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Atwood	found	that	he	was	in	the	mouth	of	the	cave	.
阿特伍德	成立	那	他	曾是	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

阿特伍德发现自己身处洞口。

[ɑː] - [liː] [ʃʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

Ah	-	li	shoved	him	,	and	he	was	outside	.
啊	-	李	推搡	他	,	和	他	曾是	外部	.

阿利推了他一把，他就被赶到了外面。

" [juː; jʊ][dʒʌmp] — [naʊ] !

"	You	jump	—	now	!
"	你	跳	—	现在	!

“你跳——现在！”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['skriːmɪŋ] , ['sæfrən] [bɔːl] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	The	huge	,	screaming	,	saffron	ball	lunged	for	them	.
"	这	巨大的	,	尖叫	,	藏红花	球	猛扑	为了	他们	.

“那颗巨大的、尖叫的藏红花色的球向他们扑来。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜːz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] ,

With	his	hand	gripping	hers	,	they	jumped	,
和	他的	手	扣人心弦	她的	,	他们	跳了起来	,

他紧紧握住她的手，两人跳了起来。

[seɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɑːk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sailed	together	in	a	flat	arc	over	the	monster	and	landed	fifty	feet	behind	it	.
航行	一起	在	一个	平坦的	弧	超过	这	怪物	和	登陆	五十	脚	在后面	它	.

它们一起以平直的弧线飞过怪物上方，落在怪物身后五十英尺处。

['ætˌwʊəd] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

Atwood	,	who	had	fallen	,	picked	himself	up	.
阿特伍德	,	WHO	有	倒下	,	挑选	他自己	向上	.

摔倒的阿特伍德又爬了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] , [wɪð] [njuː] ['tentək(ə)lz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	mouth	of	the	cave	the	huge	round	ball	,	with	new	tentacles	growing	upon	it	,
在	这	嘴	的	这	洞穴	这	巨大的	圆形的	球	,	和	新的	触手	生长	之上	它	,

洞口处有一个巨大的圆球，上面长出了新的触手。

[stʊd] ['siːmɪŋli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .

stood	seemingly	confused	by	the	escape	of	its	prey	.
站立	似乎	使困惑	经过	这	逃脱	的	它是	猎物	.

它似乎对猎物的逃脱感到困惑。

[ðen] , ['graʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sʌlən] ['mɜːmə(r)] ,

Then	,	growling	with	a	low	sullen	murmur	,
然后	,	咆哮	和	一个	低的	忧郁	低语	,

然后，他低声咆哮着，带着阴郁的咕哝声，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪt'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .

suddenly	**it**	**rolled**	**itself**	**back**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**recess**	**.**
突然	它	滚动	本身	后退	进入	这	黑暗	的	这	凹陷处	.

它突然滚回了凹陷处的黑暗中。

['lɜːkɪŋ] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Lurking	**,**	**with**	**only**	**the**	**reflected**	**light**	**of**	**it**	**at**	**the**	**opening**	**to**	**show**	**that**	**it**	**was**	**there**	**.**
潜伏	,	和	仅有的	这	反映	光	的	它	在	这	开幕	到	展示	那	它	曾是	那里	.

它潜伏着，只有开口处反射的光线表明它的存在。

['pæntɪŋ] , [stɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] , ['ætˌwʊəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] .

Panting	**,**	**still**	**with**	**horror**	**making**	**him**	**shudder**	**,**	**Atwood**	**followed**	**the**	**girl**	**.**
喘息	,	仍然	和	恐怖	制作	他	不寒而栗	,	阿特伍德	随后	这	女孩	.

阿特伍德气喘吁吁，仍然惊恐万分，不禁浑身颤抖，他跟在女孩身后。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɒrɪst] [grəʊθ] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [dɪ'klɪvɪti] .

They	**skirted**	**an**	**edge**	**of**	**waving**	**forest**	**growth**	**,**	**descending**	**a**	**rocky**	**declivity**	**.**
他们	裙摆	一个	边缘	的	挥手	森林	生长	,	下降	一个	岩石	斜坡	.

他们沿着摇曳的森林边缘向下走去，经过一段岩石斜坡。

['əʊpən] ['rɒki] [speɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['hɪlək] .

Open	**rocky**	**space**	**was**	**to**	**the**	**left**	**of**	**them**	**now**	**,**	**with**	**a**	**little**	**line**	**of**	**hillocks**	**.**
打开	岩石	空间	曾是	到	这	左边	的	他们	现在	,	和	一个	小的	线	的	小山丘	.

他们左侧是一片开阔的岩石地带，还有一排小山丘。

[ə'hed] , [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(ə)l] ,

Ahead	**,**	**at**	**a**	**lower**	**level**	**,**
前方	,	在	一个	降低	等级	,

在前方较低处，

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - - ['reɪdiəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	**glow**	**of**	**the**	**purple**	**Xarite**	**-**	**radiance**	**was**	**a**	**big**	**patch**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
这	辉光	的	这	紫色的	-	-	辐射	曾是	一个	大的	修补	在	这	黑暗	.

紫色的泽瑞特光芒在黑暗中形成了一大片光斑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] , ['ætˌwʊəd][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪəd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] .

And	**now**	**in**	**the**	**patch**	**,**	**Atwood**	**could**	**see**	**what**	**seemed**	**a**	**weird**	**little**	**human**	**settlement**	**.**
和	现在	在	这	修补	,	阿特伍德	可以	看	什么	似乎	一个	诡异的	小的	人类	沉降	.

现在，在田野里，阿特伍德可以看到一个看起来很奇怪的小型人类聚落。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [ləʊ] , [maʊnd] - [ʃeɪpt] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] .

Clusters	**of**	**low**	**,**	**mound**	**-**	**shaped**	**dwellings**	**of**	**rocks**	**and**	**mud**	**and**	**grass**	**.**
集群	的	低的	,	冢	-	形状	住宅	的	岩石	和	泥	和	草	.

由岩石、泥土和草构成的低矮土堆状房屋群。

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [striːts] .

The	**semblance**	**of**	**crooked**	**little**	**streets**	**.**
这	外表	的	歪	小的	街道	.

蜿蜒曲折的小街景象。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] , [ɪ'regjələ(r)] [pætʃ] .

The	**purple**	**glow**	**bathed**	**it**	**—**	**a**	**half**	**mile**	**,**	**irregular**	**patch**	**.**
这	紫色的	辉光	洗澡	它	—	一个	一半	英里	,	不规律的	修补	.

紫色的光芒笼罩着它——一片半英里长、形状不规则的区域。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][blæŋk] ['dɑːknəs] .

And	beyond	it	and	to	the	sides	,	there	was	only	blank	darkness	.
和	超过	它	和	到	这	侧面	,	那里	曾是	仅有的	空白的	黑暗	.

而它之外和两侧，只有一片漆黑。

" [ðæt] [ɪz]['mɑːlə] , " [ɑː] - [liː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	That	is	Marla	,	"	Ah	-	li	was	saying	.
"	那	是	玛拉	,	"	啊	-	李	曾是	说	.

“那是玛拉，”阿莉说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [lait] - [fɔːs] [ʌp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	shall	have	to	put	the	light	-	force	up	now	for	the	season	of	the
"	我们	将	有	到	放	这	光	-	力量	向上	现在	为了	这	季节	的	这

['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiːnz] .

growing	of	genes	.
生长	的	基因	.

“现在我们必须启动光照系统，迎接基因生长的季节。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .

"	With	his	questions	,	she	tried	to	make	it	clear	.
"	和	他的	问题	,	她	尝试	到	制作	它	清除	.

她试图通过他的问题把事情弄清楚。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	radiance	off	there	which	enveloped	the	little	settlement	was	inherent	to	the
这	辐射	离开	那里	哪个	被包裹	这	小的	沉降	曾是	固有	到	这

[graʊnd] [ɪt'self] .

ground	itself	.
地面	本身	.

那片笼罩着小村落的光芒，是这片土地本身所固有的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

Most	of	the	Marlans	of	this	little	world	lived	here	.
最多	的	这	-	的	这	小的	世界	居住地	这里	.

这个小世界里的大多数马兰人都居住在这里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

And	those	others	who	were	nearby	,	now	at	the	season	of	the	growing
和	那些	其他的	WHO	是	附近	,	现在	在	这	季节	的	这	生长

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] ,

of	the	genes	,
的	这	基因	,

而那些身处附近的其他人，现在正值基因生长的季节，

[wʊd] [kʌm] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] .

would	come	flocking	into	the	glow	.
会	来	集群	进入	这	辉光	.

他们会蜂拥而至，沐浴在光芒之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ;

A	few	days	,	a	week	or	two	;
一个	很少	天	,	一个	星期	或者	二	;

几天，一两周；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] .

and	then	the	genes	would	die	away	until	the	next	cycle	of	their	growth	.
和	然后	这	基因	会	死	离开	直到	这	下一个	循环	的	他们的	生长	.

然后这些基因就会消失，直到下一个生长周期到来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [gləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] ,

But	even	this	natural	glow	was	not	sufficient	to	hold	them	off	,
但	甚至	这	自然的	辉光	曾是	不是	充足的	到	抓住	他们	离开	,

但即使是这自然的光泽也无法阻止他们。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒt] [ɑː] - [liː] [kɔːld] [ə; eɪ] [lait] - [fens] .

so	that	the	Marlans	set	up	around	their	settlement	what	Ah	-	li	called	a	light	-	fence	.
所以	那	这	-	放	向上	大约	他们的	沉降	什么	啊	-	李	称为	一个	光	-	栅栏	.

因此，马兰人在他们的定居点周围建立了阿利称之为"轻型围栏"的东西。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bærɑːʒ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['breɪziə(r)][ɒv; əv] - , [set][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	sort	of	barrage	;	a	few	hundred	little	braziers	of	Xarite	,	set	at	intervals	on	the	ground	,
一个	种类	的	弹幕	;	一个	很少	百	小的	火盆	的	-	,	放	在	间隔	在	这	地面	,

一种类似炮火的布置；几百个盛有沙里特煤的小火盆，间隔放置在地面上。

[ðeə(r)] ['spredɪŋ] [gləʊ] ['mɪŋglɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

their	spreading	glow	mingling	one	with	the	other	,	encircling	the	village	.
他们的	传播	辉光	混杂	一	和	这	其他	,	包围	这	村庄	.

它们蔓延开来的光芒彼此交融，环绕着整个村庄。

[ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [dʒiːn] [wʊd] [deə(r)] [pɑːs] .

A	barrage	which	no	gene	would	dare	pass	.
一个	弹幕	哪个	不	基因	会	敢	经过	.

这是任何基因都不敢承受的猛烈攻击。

" [ai] [siː] , " ['æt,wʊəd] [m'ɜːməd] .

"	I	see	,	"	Atwood	murmured	.
"	我	看	,	"	阿特伍德	低声说道	.

"我明白了，"阿特伍德低声说道。

" [bʌt; bət] [ɑː] - [liː] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] - ?

"	But	Ah	-	li	,	where	do	you	get	that	Xarite	?
"	但	啊	-	李	,	在哪里	做	你	得到	那	-	?

"可是阿利，你从哪里弄到沙里特石呢？"

[nɪə(r)][hɪə(r)] ? "

Near	here	?	"
靠近	这里	?	"

就在这附近吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	She	gestured	toward	the	dark	little	line	of	hills	off	to	the	left	.
"	她	做手势	朝向	这	黑暗的	小的	线	的	丘陵	离开	到	这	左边	.

她朝左边那排黑色的小山丘做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .

"	It	is	there	.
"	它	是	那里	.

它就在那里。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][g'rɒtəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] .

Most	of	it	,	in	grottos	underground	.
最多	的	它	,	在	洞穴	地下	.

大部分都藏在地下洞穴里。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] . "
You **see** **,** **it** **is** **not** **far** **.** **"**
你 看 , 它 是 不是 远的 . "

你看，其实不远。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ?
" **And** **what's** **it** **like** **?**
" 和 是什么 它 喜欢 ?

"那感觉怎么样？"

[luːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ?
Loose **in** **the** **caves** **?**
松动的 在 这 洞穴 ?

在洞穴里游荡?

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" **He** **held** **his** **breath** **for** **her** **answer** **.**
" 他 握住 他的 气息 为了 她 回答 .

他屏住呼吸等待她的回答。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [ðə; ði] - - [stəʊn] .
" **The** **Drall** **-** **stone** **.**
" 这 - - 石头 .

"德拉尔石。"

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .
It **lies** **loose** **in** **the** **caves** **.**
它 谎言 松动的 在 这 洞穴 .

它松散地躺在洞穴里。

" ['traɪʌmf] [swept] [hɪm] .
" **Triumph** **swept** **him** **.**
" 胜利 扫荡 他 .

胜利席卷了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['ɪnsjuleɪtɪd]['sɪlɪndə(r)] [pækt] [wɪð] - ,
He **could** **get** **his** **insulated** **cylinder** **packed** **with** **Xarite** **,**
他 可以 得到 他的 绝缘的 圆柱 包装 和 - ,

他可以把保温钢瓶装满Xarite材料。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and **then** **get** **back** **to** **his** **Spaceship** **and** **away** **.**
和 然后 得到 后退 到 他的 飞船 和 离开 .

然后回到他的飞船上，扬长而去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑː] - [liː] [wɪð] [hɪm] .
And **take** **Ah** **-** **li** **with** **him** **.**
和 拿 啊 - 李 和 他 .

带上阿利一起走。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪvz] .
" **Listen** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **show** **me** **the** **way** **to** **one** **of** **those** **caves** **.**
" 听 , " 他 开始 , " 展示 我 这 方式 到 一 的 那些 洞穴 .

"听着，"他开口说道，"带我去其中一个山洞。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] — "
I **want** **to** **see** **—** **"**
我 想 到 看 一 "

我想看看——

" [hɪə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][swɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Here	is	water	,	for	us	to	swim	,	"	she	interrupted	.
"	这里	是	水	,	为了	我们	到	游泳	,	"	她	中断	.

“这里有水，我们可以游泳，”她打断道。

" [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	The	flesh	of	the	genes	is	still	on	us	.
"	这	肉	的	这	基因	是	仍然	在	我们	.

“基因的血肉仍然在我们身上。”

" ['hev(ə)n] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Heaven	knew	he	had	been	conscious	of	it	.
"	天堂	知道	他	有	到过	有意识的	的	它	.

“老天知道他早就意识到了这一点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['pɜːpəlɪʃ] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔːtə(r)] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði]

A	little	stream	of	purplish	phosphorescent	water	,	impregnated	no	doubt	with	the
一个	小的	溪流	的	紫红色	磷光	水	,	受精	不	怀疑	和	这

\- ,

Xarite	,
-	,

一小股泛着紫色磷光的水流，无疑其中浸透着沙里特矿。

[keɪm] ['bæb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

came	babbling	down	the	slope	here	from	the	distant	hills	.
来了	胡说	向下	这	坡	这里	从	这	遥远	丘陵	.

从远处山丘上沿着山坡传来一阵低语声。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɑː] - [liː] [plʌndʒd] [ɪn] ; [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	and	Ah	-	li	plunged	in	;	came	out	,	with	the	purple	phosphorescence	of	the
他	和	啊	-	李	暴跌	在	;	来了	出去	,	和	这	紫色的	磷光	的	这

['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

water	dripping	from	them	.
水	滴落	从	他们	.

他和阿利跳入水中；出来时，身上滴落的水珠泛着紫色的磷光。

['ætˌwʊəd] [briːðd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Atwood	breathed	with	relief	.
阿特伍德	呼吸	和	宽慰	.

阿特伍德松了口气。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)] .

"	That's	certainly	better	.
"	那就是	当然	更好的	.

“那当然好多了。”

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [keɪvz] .

"	Now	,	if	he	could	get	her	to	lead	him	to	the	Xarite	caves	.
"	现在	,	如果	他	可以	得到	她	到	带领	他	到	这	-	洞穴	.

“现在，如果他能让她带他去扎里特洞穴就好了。”

" [ɑː] - [liː] .

"	Ah	-	lee	.
"	啊	-	李	.

“阿利。

[ɑː] - [liː] .

Ah	-	lee	.
啊	-	李	.

啊，李。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['gʌtərəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪmnəs][ɒv; əv]

"	It	was	the	sound	of	a	guttural	voice	calling	from	the	dimness	of
"	它	曾是	这	声音	的	一个	喉音	嗓音	呼叫	从	这	昏暗	的

[ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

the	rocks	near	at	hand	.
这	岩石	靠近	在	手	.

“那是从附近岩石的昏暗处传来的低沉嗓音。”

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['ætˌwʊəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['stɒki] ['fɪgəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	startled	Atwood	turned	to	see	a	group	of	small	stocky	figures	approaching	.
这	惊慌	阿特伍德	转向	到	看	一个	团体	的	小的	矮壮	数据	接近	.

惊愕的阿特伍德转过身，看到一群矮壮的小身影正朝他走来。

[ðə; ði] - .

The	Marlans	.
这	-	.

马兰家族。

[wɪð] [ɑː] - [liː] ['grɪpɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][reɪndʒd]

With	Ah	-	li	gripping	him	he	stood	as	the	figures	came	forward	and	ranged
和	啊	-	李	扣人心弦	他	他	站立	作为	这	数据	来了	向前	和	范围

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

themselves	in	a	jabbering	group	around	him	and	the	girl	.
他们自己	在	一个	喋喋不休	团体	大约	他	和	这	女孩	.

阿利紧紧抓住他，他站着，看着那些人走上前来，围着他和女孩叽叽喳喳地站成一团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

They	were	about	five	feet	tall	.
他们	是	关于	五	脚	高的	.

他们身高大约五英尺。

[kɑːst] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɜːθ] - ['hjuːmən][məʊld] , [wɪð] ['krʊkɪd] ['hevi] [legz] , [ænd; ənd] [swɔːt] , ['pʌti] -

Cast	somewhat	in	Earth	-	human	mould	,	with	crooked	heavy	legs	,	and	swart	,	putty	-
投掷	有些	在	地球	-	人类	模具	,	和	歪	重的	腿	,	和	斯沃特	,	油灰	-

['kʌləd] [skɪn] .

colored	skin	.
有色	皮肤	.

外形与地球人有些相似，腿部弯曲笨重，皮肤呈黝黑灰褐色。

[ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][waɪd] - ['ʃəʊldəd] , [θɪk] - ['tʃestɪd] .

The	body	was	wide	-	shouldered	,	thick	-	chested	.
这	身体	曾是	宽的	-	肩部	,	厚的	-	胸部	.

他的体型宽阔，肩膀宽厚，胸部丰满。

[ðə; ði][raʊnd] , ['heələs] [hed] [wɒz; wəz][set] [ləʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

The	round	,	hairless	head	was	set	low	in	a	depression	of	the	shoulders	.
这	圆形的	,	无毛	头	曾是	放	低的	在	一个	沮丧	的	这	肩膀	.

那颗圆圆的、光秃秃的脑袋低低地嵌在肩膀的凹陷处。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] - [hjuːn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [wɪð] [ʌp] - [tɜːnd] [snaʊt] - [laɪk] [nəʊz] , [ænd; ənd]

The	face	was	rough	-	hewn	of	feature	,	with	up	-	turned	snout	-	like	nose	,	and
这	脸	曾是	粗糙的	-	凿	的	特征	,	和	向上	-	转向	鼻子	-	喜欢	鼻子	,	和

[smɔːl] , ['wɔːtəri] ['redɪʃ] [aɪz] .

small	,	watery	reddish	eyes	.
小的	,	水状的	微红	眼睛	.

他的脸部轮廓粗犷，鼻子向上翘起，像个猪嘴，眼睛小而水汪汪的，呈红色。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] ['hevi] , ['spɪd] [tred] .

They	walked	with	a	sluggishness	of	heavy	,	solid	tread	.
他们	步行	和	一个	迟缓	的	重的	,	坚硬的	踏	.

他们迈着沉重而结实的步伐，步履蹒跚。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['densəti][frɒm; frəm] [ðæt][ɒv; əv]

Quite	**evidently**	**their**	**bodies**	**were**	**a**	**wholly**	**different**	**density**	**from**	**that**	**of**
相当	显然	他们的	身体	是	一个	完全	不同的	密度	从	那	的

['ɜːθˌmæn] .

Earthmen	**.**
地球人	.

很明显，他们的身体密度与地球人完全不同。

['ætˌwʊəd] [gest] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wei] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

Atwood	**guessed**	**that**	**here**	**they**	**weighed**	**what**	**might**	**be**	**called**	**three**	**hundred**	**pounds**	**;**
阿特伍德	猜对了	那	这里	他们	称重	什么	可能	是	称为	三	百	磅	;

阿特伍德估计，它们在这里的重量大约是三百磅；

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [wɒz; wəz][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,

compared	**to**	**which**	**his**	**own**	**weight**	**was**	**ten**	**or**	**fifteen**	**,**
比较的	到	哪个	他的	自己的	重量	曾是	十	或者	十五	,

相比之下，他的体重只有十到十五磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑː] - [liː][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)] [eɪt] .

and	**that**	**of**	**Ah**	**-**	**li**	**not**	**more**	**than**	**five**	**or**	**eight**	**.**
和	那	的	啊	-	李	不是	更多的	比	五	或者	八	.

阿利的人数不超过五到八人。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] , ['pɒndərəs] ['muːvmənts] , ['ætˌwʊəd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['spɪndli]

Beside	**them**	**,**	**with**	**their**	**swinging**	**,**	**ponderous**	**movements**	**,**	**Atwood**	**suddenly**	**felt**	**spindly**
旁	他们	,	和	他们的	摇摆	,	沉重的	移动	,	阿特伍德	突然	毛毡	细长的

[ænd; ənd]['bɜːdˌlaɪk] .

and	**birdlike**	**.**
和	像鸟一样	.

在他们旁边，随着他们摇摆不定、笨重的动作，阿特伍德突然觉得自己又瘦又像鸟儿一样。

[haʊ] ['ɒbviəs] [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

How	**obvious**	**now**	**,**	**that**	**these**	**primitive**	**people**	**would**	**have**	**accepted**	**the**	**beautiful**	**little**
如何	明显的	现在	,	那	这些	原始	人们	会	有	公认	这	美丽的	小的

['ɜːθˌgɜːl] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] !

Earthgirl	**as**	**a**	**Goddess**	**!**
地球女孩	作为	一个	女神	!

现在看来，这些原始人会把美丽的地球小女孩奉为女神，这真是显而易见！

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːst]

Her	**coming**	**from**	**the**	**sky**	**in**	**a**	**thing**	**which**	**struck**	**the**	**ground**	**and**	**burst**
她	未来	从	这	天空	在	一个	事物	哪个	击	这	地面	和	爆裂

['ɪntuː] [fleɪm] .

into	**flame**	**.**
进入	火焰	.

她从天而降，乘着某种东西坠落到地面，随即燃起火焰。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Her	**seeming**	**miraculous**	**ability**	**to**	**leap**	**into**	**the**	**air**	**.**
她	似乎	神奇	能力	到	飞跃	进入	这	空气	.

她拥有看似神奇的跳跃能力。

[hɜː(r); hə(r)][saɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnəs] .

Her	**size**	**,**	**and**	**yet**	**her**	**lightness**	**.**
她	尺寸	,	和	然而	她	亮度	.

她体型庞大，却又轻盈无比。

[hɜː(r); hə(r)][əˈbɪləti][tuː; tə][swɪm] ; [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][vaɪn] - [tɒps][ænd; ənd][rʌn][əˈpɒn][ðeə(r)][freɪl]
Her ability to swim ; to leap into the vine - tops and run upon their frail
她 能力 到 游泳 ; 到 飞跃 进入 这 藤 - 最高额 和 跑步 之上 他们的 脆弱
['sweɪɪŋ] ['sɜːfɪs] .
swaying surface .
摇晃 表面 .

她会游泳；能跃上藤蔓顶端，在摇曳的藤蔓表面奔跑。

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] - [wʊd] [sɪŋk] [laɪk] [stəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['wɔːtə(r)] ;
Certainly these Marlans would sink like stones in this light water ;
当然 这些 - 会 下沉 喜欢 石头 在 这 光 水 ;

这些马兰人肯定会像石头一样沉入这清澈的水中；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][kʊd; kəd] [liːp] [ɒn] [ɜːθ] .
they could leap no more than a heavy man could leap on Earth .
他们 可以 飞跃 不 更多的 比 一个 重的 男人 可以 飞跃 在 地球 .

他们能跳的距离，就跟地球上一个体重较重的人能跳的距离一样。

[ðeə(r)] [weɪt] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Their weight chained them to the ground .
他们的 重量 连锁 他们 到 这 地面 .

它们的重量使它们动弹不得。

" [ɑː] - [liː] . . . .
" Ah - lee . . . .
" 啊 - 李 . . . .

“啊，李.....

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['slaɪtli] ['tɔːlə(r)] , [les] ['pɒndərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [keɪm] ['fɔːwəd] ,
" One of them , slightly taller , less ponderous than the others , came forward ,
" 一 的 他们 , 轻微地 更高 , 较少的 沉重的 比 这 其他的 , 来了 向前 ,

“其中一个个子稍高一些，身形也比其他人轻盈一些，走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
with a flood of words to the girl .
和 一个 洪水 的 字 到 这 女孩 .

向女孩倾诉衷肠。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] [wɪəd] , ['gʌtərəl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
She answered him in weird , guttural , unintelligible words ,
她 回答 他 在 诡异的 , 喉音 , 无法理解 字 ,

她用怪异、低沉、难以理解的语言回答了他。

[wɪð] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd] ['ætˌwʊəd][æt; ət] [huːm] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['steərɪŋ][ɪn] [ɔː] .
with gestures toward Atwood at whom now they were all staring in awe .
和 手势 朝向 阿特伍德 在 谁 现在 他们 是 全部 凝视 在 敬畏 .

他们一边说着，一边指向阿特伍德，此刻所有人都敬畏地盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
And then abruptly she added , in English :
和 然后 突然 她 额外 , 在 英语 :

然后她突然用英语补充道：

" [ə; eɪ][mæn] - [gɒd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɔː] . "
" A Man - God has come to us , Bohr . "
" 一个 男人 - 上帝 有 来 到 我们 , 玻尔 . "

“人神降临人间，玻尔。”

" [ðæt] ['feləʊ] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] ?
" That fellow understands English ?
" 那 同伴 明白 英语 ?

“那个人懂英语吗？”

" ['ætˌwʊəd][pʊt][ɪn] .
" **Atwood** **put** **in** **.**
" 阿特伍德 放 在 .

阿特伍德投入。

" [jeʂ] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A **little** **.**
一个 小的 .

一点。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] , [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "
I **have** **taught** **him** **,** **since** **this** **time** **when** **I** **was** **born** **from** **the** **sky** **.** **"**
我 有 教授 他 , 自从 这 时间 什么时候 我 曾是 出生 从 这 天空 . "

自从我从天而降以来，我就一直在教导他。

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
" **The** **language** **of** **the** **Gods** **.**
" 这 语言 的 这 神 .

“神明的语言。”

" [bɔː] [sed] ['hevɪli] .
" **Bohr** **said** **heavily** **.**
" 玻尔 说 重度 .

玻尔沉重地说。

" [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" **It** **,** **I** **understand** **.**
" 它 , 我 理解 .

“我明白。”

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][gɒd] [tuː] —
I **am** **like** **a** **God** **too** **—**
我 是 喜欢 一个 上帝 也 —

我也像神一样——

" [wɒt'evə(r)] [plænz]['ætˌwʊəd] ['veɪgli] [hæd; həd] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **Whatever** **plans** **Atwood** **vaguely** **had** **made** **,** **were** **swept** **away** **now** **.**
" 任何 计划 阿特伍德 依稀 有 制成 , 是 扫荡 离开 现在 .

“无论阿特伍德之前隐约制定了什么计划，现在都化为乌有。”

[ðeə(r)] [siːmd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm][ə'pɒn] [ðiːz] ['dʒæbərɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] - [æz; əz]
There **seemed** **not** **so** **much** **awe** **of** **him** **upon** **these** **jabbering** **,** **crowding** **Marlans** **as**
那里 似乎 不是 所以 很多 敬畏 的 他 之上 这些 喋喋不休 , 拥挤 - 作为
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity **.**
好奇心 .

面对这些喋喋不休、熙熙攘攘的马兰人，他似乎更多的是好奇，而不是敬畏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [wɪð] ['hevi] , [t'ælɒnd] [hændz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
They **were** **plucking** **at** **him** **now** **,** **with** **heavy** **,** **taloned** **hands** **feeling** **his** **arms** **,**
他们 是 拔毛 在 他 现在 , 和 重的 , 利爪 双手 感觉 他的 武器 ,
['prɒdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] .
prodding **at** **his** **ribs** **.**
催促 在 他的 肋骨 .

他们现在正用沉重的、长着利爪的手抓挠他，摸索他的手臂，戳他的肋骨。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [streŋθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] .

And	**abruptly**	**he**	**realized**	**the**	**tremendous**	**strength**	**of**	**these**	**creatures**	**.**
和	突然	他	已实现	这	巨大的	力量	的	这些	生物	.

他突然意识到这些生物拥有多么强大的力量。

[ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜ:θˌmæn] .

A	**ponderous**	**power**	**of**	**muscles**	**;**	**a**	**different**	**quality**	**of**	**strength**	**from**	**that**	**of**	**any**	**Earthman**	**.**
一个	沉重的	力量	的	肌肉	;	一个	不同的	质量	的	力量	从	那	的	任何	地球人	.

肌肉力量极其强大；与任何地球人的力量都截然不同。

[ðə; ði] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [θru:] ['ætˌwʊəd] ;

The	**realization**	**sent**	**a**	**thrill**	**of**	**fear**	**through**	**Atwood**	**;**
这	实现	发送	一个	刺激	的	害怕	通过	阿特伍德	;

这一认知让阿特伍德感到一阵恐惧；

['mentəli] [hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:zd] [ɑ:] - [li:] ,

mentally	**he**	**cursed**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**not**	**seized**	**Ah**	**-**	**li**	**,**
精神上	他	被诅咒的	他自己	那	他	有	不是	查获	啊	-	李	,

他在心里暗暗咒骂自己，为什么没能抓住阿利。

[rʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [pleɪs] .

rushed	**her**	**to**	**one**	**of**	**those**	**caves**	**for**	**the**	**Xarite**	**,**	**and**	**gotten**	**away**	**from**	**this**	**accursed**	**place**	**.**
匆忙	她	到	一	的	那些	洞穴	为了	这	-	,	和	获得	离开	从	这	被诅咒的	地方	.

我赶紧把她送到其中一个沙里特人的洞穴里，逃离了这个被诅咒的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**about**	**it**	**now**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	现在	.

但他现在对此也无能为力了。

[bɔ:] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [grɪpt] [hɪm] , ['li:dɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ɑ:] - [li:] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Bohr	**and**	**one**	**of**	**the**	**others**	**gripped**	**him**	**,**	**leading**	**him**	**along**	**,**	**with**	**Ah**	**-**	**li**	**excitedly**	**beside**	**them**	**,**
玻尔	和	一	的	这	其他的	紧握	他	,	领导	他	沿着	,	和	啊	-	李	兴奋地	旁	他们	,

玻尔和另一个人抓住他，领着他往前走，阿利兴奋地跟在他们旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒæbərɪŋ] - [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**crowd**	**of**	**jabbering**	**Marlans**	**engulfing**	**them**	**.**
和	这	人群	的	喋喋不休	-	吞噬	他们	.

还有一大群叽叽喳喳的马兰人将他们包围。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:g'mentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

The	**crowd**	**augmented**	**as**	**they**	**progressed**	**down**	**the**	**slope**	**.**
这	人群	增强	作为	他们	进展	向下	这	坡	.

随着人群沿着山坡向下移动，人数越来越多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

It	**was**	**fifty**	**,**	**then**	**a**	**hundred**	**.**
它	曾是	五十	,	然后	一个	百	.

先是五十，然后是一百。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['wɪmɪn] .

And	**now**	**he**	**saw**	**women**	**.**
和	现在	他	锯	女性	.

现在他看到了女人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːbd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [men] — [ʃɔːtə] ,

They	were	garbed	much	the	same	as	the	men	—	shorter	,
他们	是	盛装	很多	这	相同的	作为	这	男人	—	较短	,

她们的穿着与男人们大致相同——更矮一些，

[mɔː(r)] ['flæbi] - ['lʊkɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪð] ['wɪspi] [heə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

more	flabby	-	looking	bodies	with	wispy	hair	on	their	heads	.
更多的	松弛	-	寻找	身体	和	飘渺的	头发	在	他们的	头部	.

她们的身材看起来比较臃肿，头上的头发也比较稀疏。

[ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest]

Their	shrill	voices	mingled	with	the	deeper	tones	of	the	men	,	as	they	pressed
他们的	尖锐	声音	混合	和	这	更深	音调	的	这	男人	,	作为	他们	按下

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他们尖锐的声音与男人们低沉的嗓音混杂在一起，他们继续向前推进。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]

some	of	them	carrying	children	,	all	of	them	trying	to	get	a	glimpse
一些	的	他们	携带	孩子们	,	全部	的	他们	尝试	到	得到	一个	一瞥

[ɒv; əv] ['ætˌwʊəd] .

of	Atwood	.
的	阿特伍德	.

她们当中有些人抱着孩子，所有人都想一睹阿特伍德的风采。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['ruːlə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːlə; -lɑː] , " [ɑː] - [liː] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	You	are	to	see	our	Ruler	,	the	great	Selah	,	"	Ah	-	li	said	,	as	she
"	你	是	到	看	我们的	统治者	,	这	伟大的	细拉	,	"	啊	-	李	说	,	作为	她

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

walked	beside	him	,
步行	旁	他	,

“你将见到我们的统治者，伟大的塞拉，”阿莉一边说着，一边走在他身边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

clinging	to	him	.
依恋	到	他	.

紧紧地抱着他。

" [tə'naɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [gɒd] .

"	Tonight	,	I	am	sure	,	you	will	be	proclaimed	a	God	.
"	今晚	,	我	是	当然	,	你	将要	是	宣布	一个	上帝	.

“今晚，我确信你会被奉为神明。”

" [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] ['kwɪvəd] .

"	Her	young	voice	quivered	.
"	她	年轻的	嗓音	颤抖	.

她稚嫩的声音颤抖着。

" ['aʊə(r)] [mæn] - [gɒd] . "

"	Our	Man	-	God	.	"
"	我们的	男人	-	上帝	.	"

“我们的人神。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — " ['ætˌwʊəd] ['mʌtə] .

"	All	right	,	but	look	here	—	"	Atwood	muttered	.
"	全部	正确的	,	但	看	这里	—	"	阿特伍德	低声说道	.

“好吧，但是你看这里——”阿特伍德低声说道。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

"	You	better	get	us	out	of	this	now	.
"	你	更好的	得到	我们	出去	的	这	现在	.

你最好现在就带我们离开这里。

[ðɪs] [kraʊd] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['hevi] .
This crowd is getting pretty heavy .
这 人群 是 获得 漂亮的 重的 .

人群越来越密集了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] .
" They were among the little mound - shaped houses .
" 他们 是 之中 这 小的 冢 - 形状 房屋 .

它们位于那些小土堆状的房屋之中。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['krʊkɪd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [wɪð] ['presɪŋ] ['piːp(ə)l] .
The narrow crooked streets were jammed with pressing people .
这 狭窄的 歪 街道 是 卡住 和 紧迫 人们 .

狭窄曲折的街道上挤满了熙熙攘攘的人群。

" [jes] , " [ɑː] - [liː] [ə'griːd] .
" Yes , " Ah - li agreed .
" 是的 , " 啊 - 李 同意 .

“是的，”阿莉同意道。

" [tuː; tə][maɪ][həʊm] [fɜːst] .
" To my home first .
" 到 我的 家 第一的 .

先回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['siːlə; -lɑː] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And then the Selah will send for you .
和 然后 这 细拉 将要 发送 为了 你 .

然后，细拉会派人来接你。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːrlən]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə] [bɔː] .
" In the Marlan language she gave her commands to Bohr .
" 在 这 马兰 语言 她 给予 她 命令 到 玻尔 .

她用马兰语向玻尔下达了命令。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sent] .
He seemed to assent .
他 似乎 到 同意 .

他似乎表示同意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - ['reɪdiəns] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['lɪt(ə)l]
But in the light - radiance here which suffused the turmoil of the weird little
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但是，在这片笼罩着这个奇特小村庄喧嚣的光芒中，

['æt,wʊəd][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - .
Atwood had a better look at the leader of these Marlans .
阿特伍德 有 一个 更好的 看 在 这 领导者 的 这些 - .

阿特伍德仔细观察了这些马兰人的首领。

[bɔː] [wɒz; wəz][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - [grəʊ'tesk] , ['ʌgli] [feɪs] ,
Bohr was close beside him ; and on the Marlan's grotesque , ugly face ,
玻尔 曾是 关闭 旁 他 ; 和 在 这 - 怪诞 , 丑陋的 脸 ,

玻尔就在他旁边；而马兰那张怪诞丑陋的脸上，

['æt,wʊəd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [streɪndʒ] .
Atwood saw an expression very strange .
阿特伍德 锯 一个 表达 非常 奇怪的 .

阿特伍德看到了一种非常奇怪的表情。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪdlɒŋ] [lɪə(r)][æt; ət]['æt,wʊəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑː] - [liː] [ðæt] [meɪd]

A	sort	of	sidelong	leer	at	Atwood	;	and	a	look	at	Ah	-	li	that	made
一个	种类	的	横	斜视	在	阿特伍德	;	和	一个	看	在	啊	-	李	那	制成

['æt,wʊdz] [hɑːt] [paʊnd] .

Atwood's	heart	pound	.
阿特伍德的	心	磅	.

她斜睨了阿特伍德一眼；又看了阿丽一眼，这让阿特伍德心跳加速。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [bɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlənli] [rɪ'zentf(ə)l] .

It	was	as	though	this	Bohr	were	sullenly	resentful	.
它	曾是	作为	尽管	这	玻尔	是	闷闷不乐地	不满	.

仿佛这个玻尔内心充满了怨恨。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

As	though	something	which	he	might	have	been	planning	was	going	wrong	.
作为	尽管	某物	哪个	他	可能	有	到过	规划	曾是	去	错误的	.

仿佛他原本的计划出了差错。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][,premə'nɪʃn; ,priːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['menəs] ,

And	abruptly	,	as	though	with	a	premonition	of	menace	,
和	突然	,	作为	尽管	和	一个	预感	的	威胁	,

突然间，仿佛预感到某种不祥之兆，

['æt,wʊəd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [bɔː] [hæd; həd]['spəʊkən] : [ðə; ði]

Atwood	recalled	the	only	words	of	English	which	Bohr	had	spoken	:	The
阿特伍德	召回	这	仅有的	字	的	英语	哪个	玻尔	有	说	:	这

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

language	of	the	Gods	,
语言	的	这	神	,

阿特伍德回忆起玻尔唯一说过的英语单词："众神的语言"。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

他说过。

" [,aɪ 'tiː] , [aɪ] [,ʌndə'stænd] .

"	It	,	I	understand	.
"	它	,	我	理解	.

"我明白。"

[aɪ][,eɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][gɒd] [tuː] .

I	am	like	a	God	too	.
我	是	喜欢	一个	上帝	也	.

我也像神一样。

" ['hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['dwelɪŋ] [luːm] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [gləʊ] .

"	Ahead	of	them	a	larger	dwelling	loomed	in	the	radiant	glow	.
"	前方	的	他们	一个	更大的	住宅	迫近	在	这	辐射状	辉光	.

在他们前方，一座更大的房屋在耀眼的光芒中若隐若现。

" [maɪ] [həʊm] , " [ɑː] - [liː] [sed] .

"	My	home	,	"	Ah	-	li	said	.
"	我的	家	,	"	啊	-	李	说	.

"我的家，"阿利说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] .

"	We	will	go	there	,	and	wait	.
"	我们	将要	去	那里	,	和	等待	.

"我们会去那里，然后等着。"

" [ɑː] - [lɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['siːmɪŋli] [ɒv; əv] [θriː] [maʊndz] [ˌɪntə'lɒkt] .
" Ah - li's dwelling was a house seemingly of three mounds interlocked .
" 啊 - 李的 住宅 曾是 一个 房子 似乎 的 三 土堆 互锁 .

“阿利的住所看起来像是三个相互连接的土堆。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][dɪm]['pɜːp(ə)l] ['reɪdiəns] [ʃəʊd] [θruː] [ɪts] [smɔːl] ['wɪndəʊ] - ['oʊpənɪŋz] .
A glow of dim purple radiance showed through its small window - openings .
一个 辉光 的 暗淡 紫色的 辐射 显示 通过 它是 小的 窗户 - 开口 .

透过它的小窗户，透出淡淡的紫色光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] [əʊvzl] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːz] .
And there were upright ovals for doors .
和 那里 是 直立 椭圆 为了 门 .

门是竖直的椭圆形。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
The milling crowd stood watching as they entered .
这 铣削 人群 站立 观看 作为 他们 进入 .

熙熙攘攘的人群站在那里，看着他们进来。

[ðeə(r)] [siːmd] [θriː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ˌɪn'saɪd] .
There seemed three small rooms inside .
那里 似乎 三 小的 房间 里面 .

里面似乎有三个小房间。

[ə'meɪzmənt] [swept] ['ætˌwʊəd] .
Amazement swept Atwood .
惊愕 扫荡 阿特伍德 .

阿特伍德感到无比震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kruːd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪə(r)] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['plætɪd] [vaɪnz] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ; [tʃeəz] .
There was crude furniture here , woven of plaited vines — a table ; chairs .
那里 曾是 原油 家具 这里 , 编织 的 编织 藤蔓 — 一个 桌子 ; 椅子 .

这里有简陋的家具，是用藤条编织而成的——一张桌子；几把椅子。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [wɪð] [draɪd] [liːvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A low little couch with dried leaves upon it .
一个 低的 小的 长椅 和 干燥 树叶 之上 它 .

一张矮小的沙发，上面铺着干枯的树叶。

['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn] [ɜːθ] - [staɪl] .
Furniture almost in Earth - style .
家具 几乎 在 地球 - 风格 .

家具风格几乎都是大地色系。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" ['ætˌwʊəd] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Atwood murmured as he surveyed it .
" 阿特伍德 低声说道 作为 他 调查 它 .

阿特伍德一边打量着它，一边低声说道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[waɪ] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , I made it .
为什么 , 我 制成 它 .

因为我做到了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I	do	not	know	why	,	but	that	seemed	the	right	thing	to	do	.
我	做	不是	知道	为什么	,	但	那	似乎	这	正确的	事物	到	做	.

我不知道为什么，但我觉得那样做是对的。

" ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] - [laɪf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [veɪg]

"	Memories	of	her	Earth	-	life	which	were	stirring	in	her	,	so	vague
"	回忆	的	她	地球	-	生活	哪个	是	搅拌	在	她	,	所以	模糊的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

that	she	did	not	recognize	them	.
那	她	做过	不是	认出	他们	.

"她尘世生活的记忆在她心中涌动，但这些记忆如此模糊，以至于她无法辨认。"

" [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , [bɔː] , " [ɑː] - [liː] ['ædɪd] .

"	You	go	now	,	Bohr	,	"	Ah	-	li	added	.
"	你	去	现在	,	玻尔	,	"	啊	-	李	额外	.

"你走吧，玻尔，"阿利补充道。

['ætˌwʊəd] [swʌŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑːrlən][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Atwood	swung	to	find	the	Marlan	behind	him	.
阿特伍德	摇摆	到	寻找	这	马兰	在后面	他	.

阿特伍德挥杆寻找身后的马兰。

" [jes] , " [bɔː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['siːlə; -lɑː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [gɒd][hæz; həz]

"	Yes	,	"	Bohr	said	,	"	I	will	tell	to	the	Great	-	Selah	that	the	Man	-	God	has
"	是的	,	"	玻尔	说	,	"	我	将要	告诉	到	这	伟大的	-	细拉	那	这	男人	-	上帝	有

[kʌm] .

come	.
来	.

"是的，"玻尔说，"我会告诉伟大的塞拉，人神已经到来。"

" [bɔːrz] [waɪd] ['hevi] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] ['ætˌwʊəd] ,

"	Bohr's	wide	heavy	jaws	were	chewing	;	and	as	he	stood	eyeing	Atwood	,
"	玻尔的	宽的	重的	下颚	是	咀嚼	;	和	作为	他	站立	觊觎	阿特伍德	,

[hiː; hi] [sweɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	swayed	on	his	feet	.
他	摇摆	在	他的	脚	.

"玻尔宽阔而沉重的下巴在咀嚼；当他站着盯着阿特伍德时，他的脚步摇摇晃晃。

" [juː; jʊ] [tʃuː] [ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [wiːd] ?

"	You	chew	the	intoxicating	weed	?
"	你	嚼	这	醉人	杂草	?

你嚼那种能让人陶醉的大麻吗?

" [ɑː] - [liː] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Ah	-	li	said	reproachfully	.
"	啊	-	李	说	责备地	.

阿利责备地说。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] , [bɔː] .

"	That	is	not	good	,	Bohr	.
"	那	是	不是	好的	,	玻尔	.

"那可不好，玻尔。"

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][gɒd] - [laɪk] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][ðæt] . "

You	want	to	be	God	-	like	—	you	should	not	do	that	.	"
你	想	到	是	上帝	-	喜欢	—	你	应该	不是	做	那	.	"

你想成为神一样的人——你不应该那样做。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	it	,	"	he	said	.
"	我	知道	它	,	"	他	说	.

"我知道，"他说。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːz] .

His	gaze	fell	before	hers	.
他的	目光	跌倒	前	她的	.

他的目光落在了她的身上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [əˈgen] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈflæʃɪŋ] [lʊk] [swept] [ˈætˌwʊəd] ,

And	then	as	he	turned	to	leave	the	room	,	again	his	strange	flashing	look	swept	Atwood	,
和	然后	作为	他	转向	到	离开	这	房间	,	再次	他的	奇怪的	闪烁	看	扫荡	阿特伍德	,

然后，当他转身离开房间时，他那奇怪的闪光再次扫过了阿特伍德。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈmenəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	was	hatred	and	menace	in	it	.
和	那里	曾是	仇恨	和	威胁	在	它	.

里面充满了仇恨和威胁。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [naʊ] , " [ɑː] - [liː] [sed] .

"	We	will	eat	now	,	"	Ah	-	li	said	.
"	我们	将要	吃	现在	,	"	啊	-	李	说	.

“我们现在吃饭吧。”阿利说道。

" [aɪ][hæv; həv] [fuːd] [hɪə(r)] .

"	I	have	food	here	.
"	我	有	食物	这里	.

我这里有吃的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [miːl] .

"	It	was	a	strange	meal	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	一顿饭	.

“这是一顿奇怪的饭。”

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)] [ðəʊ] [ˈpælətəb(ə)l] .

The	food	was	peculiar	though	palatable	.
这	食物	曾是	奇特	尽管	可口的	.

食物虽然味道奇特，但还能吃。

[bʌt; bət][ˈætˌwʊəd] [ˈhɑːdli] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	Atwood	hardly	was	aware	of	the	food	as	he	ate	it	.
但	阿特伍德	几乎	曾是	意识到的	的	这	食物	作为	他	吃	它	.

但阿特伍德在吃东西的时候几乎没有意识到食物的存在。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

At	the	windows	here	he	could	see	that	Marlans	were	watching	them	.
在	这	视窗	这里	他	可以	看	那	-	是	观看	他们	.

他从这里的窗户可以看到马兰人正在注视着他们。

[ˈʌðə(r)z] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

Others	undoubtedly	were	watching	the	doors	.
其他的	无疑	是	观看	这	门	.

毫无疑问，还有其他人在监视着门口。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] ,

There	would	be	no	chance	,	certainly	not	now	,	for	him	to	get	out	,
那里	会	是	不	机会	,	当然	不是	现在	,	为了	他	到	得到	出去	,

他现在肯定没有机会逃脱了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] , [wʌns][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [fri:] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt][nəʊ]['mɑ:rlən] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]

even	though	,	once	outside	and	free	,	he	knew	that	no	Marlan	possibly	could
甚至	尽管	,	一次	外部	和	自由的	,	他	知道	那	不	马兰	可能	可以

[kætʃ] [hɪm] .

catch	him	.
抓住	他	.

即便如此，一旦他逃出马兰岛获得自由，他也知道没有任何马兰人能够抓住他。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:] - [li:][aʊt] .

Nor	had	he	the	least	chance	of	getting	Ah	-	li	out	.
也不	有	他	这	至少	机会	的	获得	啊	-	李	出去	.

他根本没有任何机会把阿利救出去。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Especially	since	she	would	probably	be	unwilling	.
尤其	自从	她	会	大概	是	不情愿	.

尤其是考虑到她可能不愿意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi:nz] ?

"	You	have	told	them	of	the	genes	?
"	你	有	讲述	他们	的	这	基因	?

你已经把基因的事情告诉他们了吗?

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	he	heard	himself	saying	.
"	他	听到	他自己	说	.

他听到自己这样说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wʌrid] .

Her	voice	sounded	worried	.
她	嗓音	听起来	担心	.

她的声音听起来很担忧。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [ʌp] [naʊ] .

They	are	putting	the	barrage	up	now	.
他们	是	推杆	这	弹幕	向上	现在	.

他们现在正在架设水雷。

" [ɒn] ['ɪmpʌls] ['æt,wʊəd] [went] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

"	On	impulse	Atwood	went	to	one	of	the	windows	.
"	在	冲动	阿特伍德	去	到	一	的	这	视窗	.

“阿特伍德一时冲动，走到其中一个窗户边。”

[ðə; ði] - [ðeə(r)] [dru:] [bæk] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .

The	Marlans	there	drew	back	,	but	stood	at	a	little	distance	,	staring	at	him	.
这	-	那里	画	后退	,	但	站立	在	一个	小的	距离	,	凝视	在	他	.

那里的马兰人退后了几步，但仍然站在不远处，盯着他看。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪəd] ,

Behind	them	,	the	weird	,
在后面	他们	,	这	诡异的	,

在他们身后，是怪异的，

['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

glowing	little	village	was	in	a	turmoil	with	the	excitement	of	the	coming	of
发光	小的	村庄	曾是	在	一个	动荡	和	这	激动	的	这	未来	的

[ə; eɪ][mæn] - [gɒd] ,

a	Man	-	God	,
一个	男人	-	上帝	,

这个充满活力的小村庄因为即将迎来一位人神而沸腾起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi:nz] , [ðə; ði] [dred] ['si:z(ə)n][ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ə'gen] [æt; ət][hænd] .

and	the	news	of	the	genes	,	the	dread	season	of	monsters	again	at	hand	.
和	这	消息	的	这	基因	,	这	恐惧	季节	的	怪物	再次	在	手	.

还有基因方面的消息，可怕的怪物季节又要来了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [spred] .

Doubtless	the	word	had	spread	.
毫无疑问	这	单词	有	传播	.

消息无疑已经传开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [smɔːlə(r)] ['setlmənts] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] .

From	the	nearby	smaller	settlements	,	the	people	were	hurrying	here	.
从	这	附近	较小的	定居点	,	这	人们	是	匆忙	这里	.

附近较小村落的人们正匆匆赶来。

[ðə; ði] [striːts] [siːmd] [mɔː(r)] [dʒæmd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ]

The	streets	seemed	more	jammed	than	ever	now	;	and	out	beyond	the	edge
这	街道	似乎	更多的	卡住	比	曾经	现在	;	和	出去	超过	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

街道似乎比以往任何时候都更加拥挤；而村子边缘以外的地方，

['reɪdiənt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

radiant	beams	of	the	purple	light	were	standing	up	at	intervals	into	the	sky
辐射状	光束	的	这	紫色的	光	是	常设	向上	在	间隔	进入	这	天空

;
;
;

一道道耀眼的紫色光束不时直插云霄；

['spredɪŋ] [biːmz] , [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] ['kɜːt(ə)n] .

spreading	beams	,	intermingling	to	form	the	barrage	curtain	.
传播	光束	,	混合	到	形式	这	弹幕	窗帘	.

光束扩散开来，相互交织形成一道屏障。

['ætˌwʊəd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Atwood	came	back	from	the	window	.
阿特伍德	来了	后退	从	这	窗户	.

阿特伍德从窗户回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði][meɪn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

It	faced	the	main	village	street	.
它	面对	这	主要的	村庄	街道	.

它面向村里的主要街道。

['ætˌwʊəd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [maɪt] [nɒt] [feɪs] [sʌm; səm] [speɪs] [dɑːkə] , [mɔː(r)]

Atwood	was	wondering	if	the	other	side	might	not	face	some	space	darker	,	more
阿特伍德	曾是	好奇	如果	这	其他	边	可能	不是	脸	一些	空间	较暗	,	更多的

['empti] .

empty	.
空的	.

阿特伍德想知道，另一边会不会是一片更黑暗、更空旷的空间。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
That would be this adjoining room .
那 会 是 这 相邻的 房间 .

那就是隔壁的房间。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['siːlə; -lɑː] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" When do you think Selah will send for us ? " he demanded .
" 什么时候 做 你 思考 细拉 将要 发送 为了 我们 ? " 他 要求 .

他问道："你觉得西拉什么时候会派人来接我们？"

" [pəˈhæps] [suːn] .
" Perhaps soon .
" 也许 很快 .

或许很快就会实现。

[pəˈhæps] ['leɪtə(r)] [təˈnaɪt] .
Perhaps later tonight .
也许 之后 今晚 .

或许今晚晚些时候。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rumz] ['ɪnə(r)] ['dɔːweɪ] .
" He gestured toward the room's inner doorway .
" 他 做手势 朝向 这 房间的 内 门口 .

他朝房间的内门做了个手势。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn] - [gɒd] ? "
" And that room there , that is for me , the Man - God ? "
" 和 那 房间 那里 , 那 是 为了 我 , 这 男人 - 上帝 ? "

"那间房间，是给我，人神，准备的吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" Yes , " she agreed .
" 是的 , " 她 同意 .

"是的，"她同意道。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] .
" Then I shall go there now .
" 然后 我 将 去 那里 现在 .

"那我现在就去那里。"

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['siːlə; -lɑː]['wɒnts][ˌjuː 'es] .
You call me if the Selah wants us .
你 称呼 我 如果 这 细拉 想要 我们 .

如果塞拉需要我们，就打电话给我。

" ['traɪʌmf] [swept] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪm]['ʌðə(r)] [ruːm] .
" Triumph swept him as he reached the dim other room .
" 胜利 扫荡 他 作为 他 达到 这 暗淡 其他 房间 .

"当他走进昏暗的另一间房间时，胜利的喜悦席卷了他。"

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [gʌn][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]
He had lost his flash - gun in the tree - tops when he was chasing the
他 有 丢失的 他的 闪光 - 枪 在 这 树 - 最高额 什么时候 他 曾是 追逐 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

他在追赶女孩的时候，把闪光灯弄丢在了树梢上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
But he still had his other equipment .
但 他 仍然 有 他的 其他 设备 .

但他还有其他装备。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsjuleɪtɪd]['sɪlɪndə(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	discarded	it	all	now	save	the	little	insulated	cylinder	slung	over	his	shoulder	,
他	丢弃	它	全部	现在	节省	这	小的	绝缘的	圆柱	吊着	超过	他的	肩膀	,

他现在把所有东西都扔掉了，只剩下挎在肩上的那个小型保温圆筒。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɔː(r)][ðə; ði] ['preʃəs] - .

the	cylinder	in	which	he	would	store	the	precious	Xarite	.
这	圆柱	在	哪个	他	会	店铺	这	宝贵的	-	.

他将用这个圆筒来储存珍贵的沙里特矿石。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [əʊvzl] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

The	window	-	ovals	here	were	dark	.
这	窗户	-	椭圆	这里	是	黑暗的	.

这里的椭圆形窗户是黑色的。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Cautiously	he	went	to	one	of	them	.
谨慎地	他	去	到	一	的	他们	.

他小心翼翼地走向其中一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [bedz] [greɪt] ['blɔsəmz] ['tɒpɪŋ] ['spɪndlɪ]

There	was	a	sort	of	garden	outside	,	with	beds	great	blossoms	topping	spindly
那里	曾是	一个	种类	的	花园	外部	,	和	床	伟大的	花朵	配料	细长的

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

外面有一个花园，花坛里开满了硕大的花朵，花朵从细长的茎秆顶端绽放。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] .

A	little	forest	of	them	,	high	as	a	man's	head	.
一个	小的	森林	的	他们	,	高的	作为	一个	男人的	头	.

一小片树林，高及人的头顶。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɪlɪŋ]

To	the	left	,	a	section	of	the	village	was	visible	;	crowded	with	milling
到	这	左边	,	一个	部分	的	这	村庄	曾是	可见的	;	挤	和	铣削

[ɪk'saɪtɪd] - .

excited	Marlans	.
兴奋的	-	.

左侧可以看到村庄的一部分；那里挤满了兴奋的马兰人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪmnəs] .

But	to	the	right	,	beyond	the	garden	there	was	dimness	.
但	到	这	正确的	,	超过	这	花园	那里	曾是	昏暗	.

但花园右侧，远处却是一片昏暗。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [ʌp] .

The	barrage	at	the	outskirts	of	the	village	there	,	had	not	yet	gone	up	.
这	弹幕	在	这	郊区	的	这	村庄	那里	,	有	不是	然而	已消失	向上	.

村庄郊外的拦河坝还没有架设起来。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ;

It	should	be	possible	to	get	out	through	this	window	;
它	应该	是	可能的	到	得到	出去	通过	这	窗户	;

应该可以从这扇窗户出去；

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

make	a	run	through	the	shrouding	flowers	of	the	garden	.
制作	一个	跑步	通过	这	裹尸布	花朵	的	这	花园	.

穿过花园里繁花似锦的小径。

['ætˌwʊəd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

Atwood	watched	his	chance	.
阿特伍德	观看	他的	机会	.

阿特伍德伺机而动。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːl]

Then	,	like	a	shadow	,	he	was	out	of	the	window	,	sliding	into	the	tall
然后	,	喜欢	一个	阴影	,	他	曾是	出去	的	这	窗户	,	滑动	进入	这	高的

['flaʊə(r)] - ['klʌstəz] .

flower	-	clusters	.
花	-	集群	.

然后，他像一道影子一样，从窗户里钻了出去，滑进了高高的花丛中。

['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'lɑːm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Every	instant	he	feared	that	there	would	be	an	alarm	;	but	there	was	not	.
每一个	立即的	他	害怕	那	那里	会	是	一个	警报	;	但	那里	曾是	不是	.

他时刻担心会响起警报，但警报始终没有响起。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

Then	he	was	through	the	garden	,	skirting	a	dark	edge	of	the	town	.
然后	他	曾是	通过	这	花园	,	裙边	一个	黑暗的	边缘	的	这	镇	.

然后他穿过花园，绕过了小镇阴暗的边缘。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,

The	barrage	was	going	up	to	the	left	of	him	,	but	its	light	did	not	reach	him	,
这	弹幕	曾是	去	向上	到	这	左边	的	他	,	但	它是	光	做过	不是	抵达	他	,

炮火从他左侧袭来，但光束并没有照射到他身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

and	in	a	moment	he	was	in	the	open	country	,
和	在	一个	片刻	他	曾是	在	这	打开	国家	,

片刻之后，他就置身于开阔的乡村之中。

[wɪð] [greɪt] ['seɪlɪŋ] [liːps] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

with	great	sailing	leaps	bounding	toward	the	hills	and	the	caves	of	the	Xarite	.
和	伟大的	帆船	跳跃	边界	朝向	这	丘陵	和	这	洞穴	的	这	-	.

乘着巨大的帆跃，奔向沙里特人的山丘和洞穴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] , [ɪn'tens] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] .

The	little	cave	was	a	weird	,	intense	glare	of	violet	light	.
这	小的	洞穴	曾是	一个	诡异的	,	激烈的	强光	的	紫色	光	.

小洞穴里透出一种奇异而强烈的紫色光芒。

['ætˌwʊəd] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [gleə(r)] [stɹ'iːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrə] [frɒm; frəm] [ɪts] ['entrəns] ,

Atwood	had	had	no	difficulty	finding	it	;	the	glare	streamed	like	an	aura	from	its	entrance	,
阿特伍德	有	有	不	困难	寻找	它	;	这	强光	流媒体	喜欢	一个	灵气	从	它是	入口	,

阿特伍德毫不费力地就找到了它；那道强光像光环一样从入口处射出。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

out	into	the	night	.
出去	进入	这	夜晚	.

走进夜色中。

[ðə; ði] - , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [steɪt] , [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['paʊdəri] [hiːps] .

The	Xarite	,	almost	in	a	pure	state	,	lay	in	great	powdery	heaps	.
这	-	,	几乎	在	一个	纯的	状态	,	躺	在	伟大的	粉状	堆积如山	.

几乎纯净的Xarite以巨大的粉末状堆积而成。

['ætˌwʊdz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnsjuleɪtɪd]

Atwood's	hands	were	trembling	as	he	scooped	it	up	,	filling	his	insulated
阿特伍德的	双手	是	发抖	作为	他	抢先报道	它	向上	,	填充	他的	绝缘的

['sɪlɪndə(r)] , ['klæmpɪŋ] [daʊn] [ɪts][lɪd] .

cylinder	,	clamping	down	its	lid	.
圆柱	,	夹紧	向下	它是	盖	.

阿特伍德双手颤抖着，舀起液体，装满他的保温圆筒，然后盖上盖子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] [heɪst] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [naʊ] .

More	than	ever	,	a	desperate	haste	was	upon	him	now	.
更多的	比	曾经	,	一个	绝望的	匆忙	曾是	之上	他	现在	.

他现在比以往任何时候都更加迫切地需要行动。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

So	many	things	might	be	transpiring	back	in	the	village	.
所以	许多	事物	可能	是	正在发生	后退	在	这	村庄	.

村子里可能正在发生很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

And	he	realized	too	that	his	spaceship	might	be	discovered	.
和	他	已实现	也	那	他的	飞船	可能	是	发现	.

他也意识到自己的飞船可能会被发现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,

Within	a	minute	or	two	he	was	into	the	cave	and	out	again	,
之内	一个	分钟	或者	二	他	曾是	进入	这	洞穴	和	出去	再次	,

一两分钟之内，他就进出洞穴了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	precious	little	cylinder	slung	on	his	back	.
和	他的	宝贵的	小的	圆柱	吊着	在	他的	后退	.

他背着他那宝贝小圆筒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['liːpɪŋ] [naʊ] .

He	was	more	skillful	at	leaping	now	.
他	曾是	更多的	熟练	在	跳跃	现在	.

他现在跳跃的技巧更加娴熟了。

[ə'hed] [ðə; ðɪ]['sɜːkjələ(r)] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [naʊ] , [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['vaɪələt]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [laɪt]

Ahead	the	circular	barrage	was	complete	now	,	a	vertical	violet	curtain	of	light
前方	这	圆	弹幕	曾是	完全的	现在	,	一个	垂直的	紫色	窗帘	的	光

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

enclosing	the	village	.
封闭	这	村庄	.

前方环形屏障已经形成，一道垂直的紫色光幕将村庄笼罩其中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

It	made	the	darkness	out	here	on	the	rocks	seem	more	intense	by	contrast	.
它	制成	这	黑暗	出去	这里	在	这	岩石	似乎	更多的	激烈的	经过	对比	.

相比之下，岩石上的黑暗显得更加浓重。

[ðə; ðɪ][dɪm] ['lændskeɪp] [sweɪd] ['wɪədli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæt] ['seɪlɪŋ] [liːps] .

The	dim	landscape	swayed	weirdly	with	his	flat	sailing	leaps	.
这	暗淡	景观	摇摆	奇怪的	和	他的	平坦的	帆船	跳跃	.

昏暗的景色随着他平稳的跳跃而怪异地摇曳。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [raʊnd] [blɒbz][ɒv; əv] ['jeləʊ]

And	suddenly	,	off	to	one	side	,	he	was	aware	that	round	blobs	of	yellow
和	突然	,	离开	到	一	边	,	他	曾是	意识到的	那	圆形的	斑点	的	黄色的

[gləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] .

glow	were	appearing	.
辉光	是	出现	.

突然，他注意到旁边出现了圆形的黄色光点。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [dʒi:nz] .

The	monster	genes	.
这	怪物	基因	.

怪物基因。

[wɪð] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

With	the	season	of	their	growth	upon	them	,
和	这	季节	的	他们的	生长	之上	他们	,

随着它们生长季节的到来，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] .

they	were	struggling	up	out	of	their	microscopic	invisible	world	.
他们	是	挣扎	向上	出去	的	他们的	显微镜	无形的	世界	.

它们正努力从微小的、看不见的世界里挣脱出来。

[ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	night	out	here	now	was	hideous	with	the	throbbing	,	humming	voices	of	the
这	夜晚	出去	这里	现在	曾是	可怕	和	这	悸动	,	哼唱	声音	的	这

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

今晚这里的夜色十分可怕，到处都是怪物的低沉嗡鸣声。

['ætˌwʊdz] [hɑ:t] [went] [kəʊld] .

Atwood's	heart	went	cold	.
阿特伍德的	心	去	寒冷的	.

阿特伍德的心瞬间冰冷。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði] [gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmnəbl] [pleɪs] ?

How	would	he	get	the	girl	out	of	this	damnable	place	?
如何	会	他	得到	这	女孩	出去	的	这	该死的	地方	?

他该如何把女孩从这个鬼地方救出来?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kwɪkli] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	could	think	only	that	in	some	way	he	must	quickly	persuade	her	.
他	可以	思考	仅有的	那	在	一些	方式	他	必须	迅速地	说服	她	.

他满脑子想的都是，必须尽快想办法说服她。

[tə'geðə(r)] , ['rʌnɪŋ] ,

Together	,	running	,
一起	,	跑步	,

一起奔跑，

['li:pɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɔ:(r)][laɪk] [bɜ:dz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['fɒrɪst] - [tɒp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒi:nz]

leaping	like	this	—	or	like	birds	following	the	flimsy	forest	-	top	which	the	genes
跳跃	喜欢	这	—	或者	喜欢	鸟类	下列的	这	脆弱的	森林	-	顶部	哪个	这	基因

[kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] — [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

could	not	reach	—	he	would	be	able	to	get	her	to	the	spaceship	.
可以	不是	抵达	—	他	会	是	有能力的	到	得到	她	到	这	飞船	.

像这样跳跃——或者像鸟儿追逐基因无法触及的脆弱森林顶端——他就能把她带到宇宙飞船上。

[wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['bærɑ:ʒ] ['kɜ:t(ə)n] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['ætˌwʊəd] [sləu] [ʌp] .

With	the	purple	barrage	curtain	close	before	him	,	Atwood	slowed	up	.
和	这	紫色的	弹幕	窗帘	关闭	前	他	,	阿特伍德	减速	向上	.

紫色的弹幕在他面前缓缓逼近，阿特伍德放慢了速度。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][də'rekt] [laɪt] - ['reɪdiəns] ; ['krɔ:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][flæt][tu:; tə][pɑ:s]

Then	he	came	within	the	direct	light	-	radiance	;	crawling	almost	flat	to	pass
然后	他	来了	之内	这	直接的	光	-	辐射	;	爬行	几乎	平坦的	到	经过

[bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪziə(r)] .

between	two	of	the	braziers	.
之间	二	的	这	火盆	.

然后他来到了阳光直射的地方；几乎贴着地面爬行，从两个火盆之间穿过。

[ðə; ði][gleə(r)]['blaɪndɪd][hɪm] .
The glare blinded him .
这 强光 失明 他 .

强光刺得他睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he was through , rising to his feet .
然后 他 曾是 通过 , 上升 到 他的 脚 .

然后他就结束了，站了起来。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gɒd] — ['aʊə(r)][mæn] - [gɒd] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] ?
Here is the God — our Man - God who was gone ?
这里 是 这 上帝 — 我们的 男人 - 上帝 WHO 曾是 已消失 ?

这就是神——我们那位离去的“人神”?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːrz] [aɪ'rɒnɪk] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .
" It was Bohr's ironic , guttural voice .
" 它 曾是 玻尔的 讽刺的是 , 喉音 嗓音 .

“那是玻尔那充满讽刺意味的、低沉沙哑的声音。”

['ætˌwʊəd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'weɪ] .
Atwood had no chance to jump away .
阿特伍德 有 不 机会 到 跳 离开 .

阿特伍德根本没有机会跳开。

[bɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [paʊns] , [grɪpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Bohr , with a ponderous pounce , gripped him with the power of a machine .
玻尔 , 和 一个 沉重的 猛扑 , 紧握 他 和 这 力量 的 一个 机器 .

玻尔猛地一扑，用机器般的力量抓住了他。

[bɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪstərɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Bohr and a dozen of his roistering men were here .
玻尔 和 一个 打 的 他的 摆架子 男人 是 这里 .

玻尔和他那十几个爱闹腾的手下都在这里。

" ['aʊə(r)][mæn] - [gɒd][ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , " [bɔː] [wɒz; wəz] [liə] .
" Our Man - God is late for the ceremony , " Bohr was leering .
" 我们的 男人 - 上帝 是 晚的 为了 这 仪式 , " 玻尔 曾是 色眯眯的 .

“我们的人神参加仪式迟到了，”玻尔邪笑着说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] ['ætˌwʊəd] ['fɔːwəd] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒæbərɪŋ]
They were shoving Atwood forward , along a village street crowded with jabbering
他们 是 推搡 阿特伍德 向前 , 沿着 一个 村庄 街道 挤 和 喋喋不休
-
Marlans ,
-

他们推着阿特伍德向前走，沿着一条挤满了叽叽喳喳的马兰人的村庄街道走去。

[ə'krɒs] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['pʌblɪk][skweə(r)] .
across an edge of the village toward an open space , like a public square .
穿过 一个 边缘 的 这 村庄 朝向 一个 打开 空间 , 喜欢 一个 民众 正方形 .

穿过村庄边缘，朝着一片空地，就像一个公共广场。

[ðə; ði] [maʊnd] - [dwelɪŋz] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

The	mound	-	dwellings	bounded	it	on	one	side	,	and	the	barrage	was	on	the
这	冢	-	住宅	有界	它	在	一	边	,	和	这	弹幕	曾是	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

土墩房屋环绕着它的一侧，而堤坝则环绕着另一侧。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] - , ['stændɪŋ] [ɪn] ['dʒæbərɪŋ] [gruːps] ,

The	square	was	thronged	with	Marlans	,	standing	in	jabbering	groups	,
这	正方形	曾是	熙熙攘攘	和	-	,	常设	在	喋喋不休	团体	,

广场上挤满了马兰人，他们三五成群地叽叽喳喳地说个不停。

['geɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)] [θriː] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .

gazing	toward	the	center	where	three	platforms	were	erected	.
凝视	朝向	这	中心	在哪里	三	平台	是	竖立	.

目光投向中心，那里竖立着三个平台。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Two	were	side	by	side	,	and	one	faced	them	.
二	是	边	经过	边	,	和	一	面对	他们	.

两人并排站着，一人面对着他们。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	two	were	empty	.
这	二	是	空的	.

两个箱子都是空的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːrlən][sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] .

On	the	other	a	single	Marlan	sat	in	a	great	cradle	.
在	这	其他	一个	单身的	马兰	卫星	在	一个	伟大的	摇篮	.

另一边，一个名叫马兰的孤零零的男孩静静地躺在一个巨大的摇篮里。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] - ['siːlə; -lɑː] .

The	Ruler	-	Selah	.
这	统治者	-	细拉	.

统治者-塞拉。

[hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [fæt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] [wɪð] [fleʃ] .

His	ponderous	fat	body	was	round	with	flesh	.
他的	沉重的	胖的	身体	曾是	圆形的	和	肉	.

他那肥胖笨重的身体浑身都是肉。

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hiː; hi] [skwɔtid] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][təʊd] .

In	the	cradle	he	squatted	like	a	huge	toad	.
在	这	摇篮	他	蹲着	喜欢	一个	巨大的	蟾蜍	.

他在摇篮里蹲着，像一只巨大的癞蛤蟆。

[bɔːrz] [grɪp]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɒn]['ætˌwʊəd] .

Bohr's	grip	never	for	an	instant	had	relaxed	on	Atwood	.
玻尔的	紧握	绝不	为了	一个	立即的	有	轻松	在	阿特伍德	.

玻尔对阿特伍德的控制从未放松过一刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][gɒd] [naʊ] ?

"	I	am	to	be	made	a	God	now	?
"	我	是	到	是	制成	一个	上帝	现在	?

“我现在要被封为神吗？”

" ['ætˌwʊəd] [mˈɜːməd] .

"	Atwood	murmured	.
"	阿特伍德	低声说道	.

阿特伍德低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['siːlə; -lɑː][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
The Selah has decided .
这 细拉 有 决定 .

细拉已做出决定。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [liə] ['aɪrəni][ɪn] [bɔːrz] ['hevi] [vɔɪs] .
" Surely that was leering irony in Bohr's heavy voice .
" 一定 那 曾是 色眯眯的 讽刺 在 玻尔的 重的 嗓音 .

“毫无疑问，玻尔用他那低沉的声音说的，是带着嘲讽的意味。”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ɑː] - [liː] ?
Where was Ah - li ?
在哪里 曾是 啊 - 李 ?

阿丽去哪儿了?

[ðen] , [æz; əz] ['æt,wʊdz] ['kæptəz] [ʃʌvd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then , as Atwood's captors shoved him toward the larger and higher of the
然后 , 作为 阿特伍德的 俘虏者 推搡 他 朝向 这 更大的 和 更高 的 这
[tuː] ['empti] ['plætfɔːms] ,
two empty platforms ,
二 空的 平台 ,

然后，当阿特伍德的俘虏们把他推向两个空平台上更大更高的那个平台时，

['æt,wʊəd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] .
Atwood saw the girl .
阿特伍德 锯 这 女孩 .

阿特伍德看到了那个女孩。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] .
Slowly she was crossing the square .
缓慢地 她 曾是 过境 这 正方形 .

她缓缓穿过广场。

[ɑː] - [liː] , [rəʊbd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] ,
Ah - li , robed now in a long flowing ,
啊 - 李 , 身着长袍 现在 在 一个 长的 流动 ,

阿丽，现在身穿一件飘逸的长袍，

['bluːɪʃ] [grɑːs] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːlənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
bluish grass garment with a garland of flowers around her head .
蓝蓝色 草 服装 和 一个 花环 的 花朵 大约 她 头 .

她身穿蓝色草编长袍，头戴花环。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɑː] - [liː] .
The Goddess Ah - li .
这 女神 啊 - 李 .

女神阿丽。

[ðə; ði] - , [ɔːd] , [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ,
The Marlans , awed , bowed before her as she advanced ,
这 - , 敬畏 , 鞠躬 前 她 作为 她 先进的 ,

马兰人敬畏不已，在她前进时向她鞠躬致意。

['maʊntɪd] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
mounted the smaller platform and stood with her arms outstretched .
安装 这 较小的 平台 和 站立 和 她 武器 伸展 .

她登上较小的平台，张开双臂站着。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑːʒ] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	reflected	glow	of	the	barrage	painted	her	face	.
这	反映	辉光	的	这	弹幕	绘	她	脸	.

炮火反射的光芒映照在她的脸上。

[ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Apprehension	was	there	.
忧虑	曾是	那里	.

心中充满忧虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ætˌwʊəd] .

And	then	she	saw	Atwood	.
和	然后	她	锯	阿特伍德	.

然后她看到了阿特伍德。

[rɪ'liːf] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Relief	swept	her	;	and	then	an	exaltation	.
宽慰	扫荡	她	;	和	然后	一个	提高	.

她如释重负，随后感到无比兴奋。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [gɒd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

The	recognition	of	a	Man	-	God	,	with	her	to	guide	these	people	.
这	认出	的	一个	男人	-	上帝	,	和	她	到	指导	这些	人们	.

人们认识到一位人神，她将带领这些人。

[ðen] ['ætˌwʊəd] , [tens] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plætfɔːm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .

Then	Atwood	,	tense	and	alert	,	stood	on	the	other	platform	,	facing	the	ruler	.
然后	阿特伍德	,	紧张	和	警报	,	站立	在	这	其他	平台	,	面向	这	统治者	.

然后，阿特伍德神情紧张而警觉地站在另一个平台上，面对着统治者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	some	twenty	feet	from	the	girl	,	and	five	feet	or	so	above	her	.
他	曾是	一些	二十	脚	从	这	女孩	,	和	五	脚	或者	所以	多于	她	.

他离女孩大约二十英尺远，比她高出五英尺左右。

" [ðə; ði][mæn] - [gɒd] [ɪz][hɪə(r)] , " [bɔː] [prə'kleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	The	Man	-	God	is	here	,	"	Bohr	proclaimed	in	English	.
"	这	男人	-	上帝	是	这里	,	"	玻尔	宣布	在	英语	.

“人神就在这里，”玻尔用英语宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrlən]['læŋgwɪdʒ] .

And	then	he	seemed	to	be	repeating	it	in	the	Marlan	language	.
和	然后	他	似乎	到	是	重复	它	在	这	马兰	语言	.

然后他似乎用马兰语重复了一遍。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	crowd	was	bowing	now	with	foreheads	to	the	ground	.
这	人群	曾是	鞠躬	现在	和	额头	到	这	地面	.

人群此刻都低头鞠躬，额头贴着地面。

[ðə; ði]['siːlə; -lɑː] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] , [krækt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɔːdəd] [bɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	Selah	spoke	in	a	piping	,	cracked	voice	;	and	with	a	gesture	ordered	Bohr	from	the	platform	.
这	细拉	辐	在	一个	管道	,	裂纹	嗓音	;	和	和	一个	手势	订购	玻尔	从	这	平台	.

塞拉用尖锐沙哑的声音说道，并示意玻尔离开讲台。

[ə'ləʊn] , ['æt,wʊəd] [feɪst] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [θrɒŋ] .

Alone	,	Atwood	faced	the	Ruler	and	the	prostrate	throng	.
独自的	,	阿特伍德	面对	这	统治者	和	这	前列腺	人群	.

阿特伍德独自一人面对着统治者和匍匐在地的人群。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:] - [li:] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ,

Out	of	the	corner	of	his	eyes	he	could	see	Ah	-	li	standing	stiffly	erect	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	啊	-	李	常设	僵硬地	直立	,

他眼角的余光瞥见阿利笔直地站着，身体僵硬笔直。

[wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

with	arms	outstretched	as	though	in	benediction	.
和	武器	伸展	作为	尽管	在	祝福	.

双臂伸展，仿佛在祝福。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['si:lə; -lɑ:] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'təʊnɪŋ] [sʌm; səm]['rɪtʃuəl] , ['æt,wʊəd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp]

And	as	the	Selah	now	was	intoning	some	ritual	,	Atwood	drew	himself	up
和	作为	这	细拉	现在	曾是	吟唱	一些	仪式	,	阿特伍德	画	他自己	向上

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	lifted	his	arms	.
和	抬起	他的	武器	.

就在塞拉吟诵着某种仪式时，阿特伍德挺直身子，举起了双臂。

[bʌt; bət] ['tensli] , [ə'lɜ:tli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

But	tensely	,	alertly	he	was	watching	.
但	紧张地	,	警觉地	他	曾是	观看	.

但他神情紧张而警觉地注视着。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:] ?

Where	was	Bohr	?
在哪里	曾是	玻尔	?

玻尔当时在哪里?

[ðə; ði][bɪg]['mɑ:rlən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

The	big	Marlan	seemed	to	have	vanished	.
这	大的	马兰	似乎	到	有	消失了	.

那个高大的马兰似乎消失了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bɔ:rz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌŋkən] [gru:p] ,

A	dozen	of	Bohr's	men	were	in	a	little	drunken	group	,
一个	打	的	玻尔的	男人	是	在	一个	小的	醉	团体	,

玻尔手下有十几个人喝得酩酊大醉，聚成一小群人。

[ðeə(r)] - ['vɔɪsɪz] [sə'prest] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	boistering	voices	suppressed	now	as	they	stood	at	the	edge	of	the
他们的	-	声音	被抑制	现在	作为	他们	站立	在	这	边缘	的	这

['plætfɔ:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['kreɪd(ə)l] .

platform	behind	the	Selah's	cradle	.
平台	在后面	这	-	摇篮	.

他们喧闹的声音渐渐平息下来，他们站在平台边缘，站在塞拉的摇篮后面。

[ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	barrage	was	close	behind	them	.
这	弹幕	曾是	关闭	在后面	他们	.

炮火紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æt,wʊdz] [ˌæprɪ'hensɪv] [geɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['reɪdiəns] ,

And	as	Atwood's	apprehensive	gaze	stared	at	the	purple	radiance	,
和	作为	阿特伍德的	忧虑	目光	凝视	在	这	紫色的	辐射	,

阿特伍德忧虑的目光凝视着那紫色的光芒，

['dɪmli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] .

dimly	behind	it	he	could	see	that	the	genes	were	crowding	.
依稀	在后面	它	他	可以	看	那	这	基因	是	拥挤	.

他隐约看到基因在它后面拥挤着。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kraʊd] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd]

Attracted	by	the	scent	of	the	human	crowd	here	,	they	had	gathered	outside
吸引	经过	这	香味	的	这	人类	人群	这里	,	他们	有	聚集	外部

[ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] .

the	barrage	.
这	弹幕	.

被这里人群的气味吸引，他们聚集在了堤坝外。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['gɑ:stli] , ['tʌmblɪŋ] , ['tentəkld] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['sæfrən] , ['mɪlɪŋ] [wʌn]

Thousands	of	them	—	ghastly	,	tumbling	,	tentacled	balls	of	saffron	,	milling	one
数千	的	他们	—	阴森	,	翻滚	,	触手	球	的	藏红花	,	铣削	一

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:wəd] .

upon	the	other	as	they	pressed	forward	.
之上	这	其他	作为	他们	按下	向前	.

成千上万个——可怕的、翻滚的、长着触手的藏红花球，一边向前推进一边相互挤压。

[θ'aʊzəndz] ?

Thousands	?
数千	?

数千?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [m'ɪliənz] ; [ə; eɪ] ['sæfrən] [si:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	could	have	been	millions	;	a	saffron	sea	of	them	out	there	.
那里	可以	有	到过	百万	;	一个	藏红花	海	的	他们	出去	那里	.

可能有数百万只，像一片藏红花色的海洋。

" [ðə; ði][mæn] - [gɒd] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .

"	The	Man	-	God	will	speak	to	us	now	.
"	这	男人	-	上帝	将要	说话	到	我们	现在	.

“人神现在要对我们说话了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɑ:] - [lɪz] [vɔɪs] , ['prɒmptɪŋ] [hɪm] .

"	It	was	Ah	-	li's	voice	,	prompting	him	.
"	它	曾是	啊	-	李的	嗓音	,	提示	他	.

“那是阿利的声音，在催促他。”

['ætˌwʊəd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][wɪts] .

Atwood	gathered	his	wits	.
阿特伍德	聚集	他的	智慧	.

阿特伍德定了定神。

[hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə][tɔ:k] .

He	began	to	talk	.
他	开始	到	讲话	.

他开始说话了。

[wɒt] ['mætə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] .

What	matter	the	words	.
什么	事情	这	字	.

措辞并不重要。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'brʌptli] [brˈhaɪnd][ðə; ði]['ru:lə(r)] -

He	hardly	knew	what	he	was	saying	,	for	abruptly	behind	the	Ruler	-
他	几乎	知道	什么	他	曾是	说	,	为了	突然	在后面	这	统治者	-

['si:lə; -lɑ:] , [bɔ:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

Selah	,	Bohr	had	appeared	.
细拉	,	玻尔	有	出现	.

他几乎不知道自己在说什么，因为突然间，在统治者塞拉身后，玻尔出现了。

[bɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Bohr with a knife in his hand .
玻尔 和 一个 刀 在 他的 手 .

玻尔手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
And in that same instant ,
和 在 那 相同的 立即的 ,

就在同一瞬间，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [liːp] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['bləʊtɪd] [bæk] !
with a ponderous leap he plunged the knife into the Selah's bloated back !
和 一个 沉重的 飞跃 他 暴跌 这 刀 进入 这 - 腹胀 后退 !

他猛地一跃，将刀刺入了塞拉肿胀的背部！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv] ['gɑːstli] ['stɑːtld] ['saɪləns] .
There was a second of ghastly startled silence .
那里 曾是 一个 第二 的 阴森 惊慌 沉默 .

一阵令人毛骨悚然的寂静。

[ðen] ['keɪɒs] .
Then chaos .
然后 混乱 .

然后一片混乱。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] - [gɑːspt] ; [ðen] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['mɪlɪŋ] [wɪð] ['terə(r)]
The prostrate Marlans gasped ; then leaped to their feet , shouting , milling with terror
这 前列腺 - 倒吸一口气 ; 然后 跳跃 到 他们的 脚 , 喊叫 , 铣削 和 恐怖
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
and confusion .
和 困惑 .

倒在地上的马兰人倒吸一口凉气；然后猛地跳起来，大喊大叫，惊恐和混乱中四处乱窜。

[bɔːrz] [men][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔːm] [liːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Bohr's men from behind the platform leaped upon it .
玻尔的 男人 从 在后面 这 平台 跳跃 之上 它 .

玻尔的手下从平台后面跳了上去。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [naɪvz] , ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːlərz] [pʌft] , ['toʊdˌlaɪk]
All of them with knives , plunging the blades into the Ruler's puffed , toadlike
全部 的 他们 和 刀具 , 骤降 这 刀片 进入 这 统治者的 膨胀的 , 蟾蜍状的
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

他们都拿着刀，将刀刃刺入统治者膨胀的、像蟾蜍一样的身体；

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
and then standing , shouting at the crowd .
和 然后 常设 , 喊叫 在 这 人群 .

然后站起来，对着人群大喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['ɪnstənt] [waɪl] ['ætˌwʊəd] [stʊd] [nʌm] .
It was a startled instant while Atwood stood numbed .
它 曾是 一个 惊慌 立即的 尽管 阿特伍德 站立 麻木 .

阿特伍德愣在原地，一时不知所措。

[bɔː] [ə'gen] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;
Bohr again had vanished ;
玻尔 再次 有 消失了 ;

玻尔再次消失了；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ɑ:] - [li:][ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	then	suddenly	he	appeared	on	the	platform	with	Ah	-	li	and	was
和	然后	突然	他	出现	在	这	平台	和	啊	-	李	和	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

standing	beside	her	,
常设	旁	她	,

然后，他突然和阿莉一起出现在站台上，站在她旁边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sægd] [ə'genst] [hɪm][ɪn]['terə(r)] .

with	his	heavy	arm	around	her	as	she	sagged	against	him	in	terror	.
和	他的	重的	手臂	大约	她	作为	她	下垂	反对	他	在	恐怖	.

他用粗壮的手臂搂着她，她惊恐地瘫倒在他身上。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

He	,	too	,	was	shouting	at	the	crowd	now	;	and	then	he	shouted	in	English
他	,	也	,	曾是	喊叫	在	这	人群	现在	;	和	然后	他	喊叫	在	英语

:

:

:

他也开始对着人群大喊；然后他用英语喊道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] - [gɒd] !

"	I	am	the	Man	-	God	!
"	我	是	这	男人	-	上帝	!

"我是人神！"

[jɔ:(r); jə(r)][mæn] - [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['ru:lə(r)] .

Your	Man	-	God	and	the	new	Ruler	.
你的	男人	-	上帝	和	这	新的	统治者	.

你们的男神和新统治者。

" [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ætˌwʊəd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪts] .

"	All	in	a	few	seconds	,	and	then	Atwood	recovered	his	wits	.
"	全部	在	一个	很少	秒	,	和	然后	阿特伍德	恢复	他的	智慧	.

"这一切都发生在短短几秒钟之内，然后阿特伍德就恢复了理智。"

[laɪk] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['plʌndʒɪŋ] [bɜ:d][hi:; hi] [li:pt] [frɒm; frəm][wʌn] ['plætfɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Like	an	awkward	plunging	bird	he	leaped	from	one	platform	to	the	other	,
喜欢	一个	尴尬的	骤降	鸟	他	跳跃	从	一	平台	到	这	其他	,

他像一只笨拙的俯冲鸟，从一个平台跳到另一个平台。

['lændɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [ɑ:] - [li:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔ:] .

landing	full	upon	Ah	-	li	and	the	shouting	Bohr	.
降落	满的	之上	啊	-	李	和	这	喊叫	玻尔	.

直接撞在了阿利和大声喊叫的玻尔身上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bɔ:] [baɪ] [sə'praɪz] .

It	took	Bohr	by	surprise	.
它	采取	玻尔	经过	惊喜	.

这让玻尔感到意外。

['ætˌwʊdz] ['bɒdi] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɔkt] , ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Atwood's	body	struck	him	full	so	that	he	rocked	,	staggered	a	little	,
阿特伍德的	身体	击	他	满的	所以	那	他	摇滚	,	交错	一个	小的	,

阿特伍德的身体狠狠地撞在他身上，使他摇晃了一下，踉跄了几步。

[hɪz; ɪz][grɪp] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][æz; əz]['waɪldli][hi:; hi] [fleɪld] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðɪs] [hju:dʒ]

his	grip	releasing	the	girl	as	wildly	he	flailed	his	arms	to	ward	off	this	huge
他的	紧握	发布	这	女孩	作为	疯狂地	他	挥舞	他的	武器	到	病房	离开	这	巨大的

[ə'tækɪŋ] [θɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

attacking	thing	clinging	to	him	.
攻击	事物	依恋	到	他	.

他松开了抓着女孩的手，疯狂地挥舞着手臂，试图抵挡住这个紧紧抓住他的巨大攻击物。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [ə'genst] [bɔːrz] [sə'lɪdəti] [ɔːl][bʌt; bət] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm]['ætˌwʊəd] .

The	impact	against	Bohr's	solidity	all	but	knocked	the	breath	from	Atwood	.
这	影响	反对	玻尔的	固体	全部	但	敲门	这	气息	从	阿特伍德	.

玻尔的稳固性受到了极大的冲击，这几乎让阿特伍德喘不过气来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] .

He	found	himself	hanging	with	feet	off	the	ground	as	he	clung	.
他	成立	他自己	绞刑	和	脚	离开	这	地面	作为	他	紧紧抓住	.

他发现自己悬在半空中，双脚离地，只能紧紧抓住。

[ænd; ənd] ['despərətli] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] .

And	desperately	he	fought	for	the	knife	.
和	绝望地	他	战斗	为了	这	刀	.

他拼命地抢夺那把刀。

[bɔːrz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] ; [ænd; ənd] [ə'brʌptli]

Bohr's	fingers	in	his	confusion	must	have	gripped	it	loosely	;	and	abruptly
玻尔的	手指	在	他的	困惑	必须	有	紧握	它	松散地	;	和	突然

['ætˌwʊəd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Atwood	had	it	,
阿特伍德	有	它	,

玻尔当时慌乱之中，手指一定松松地抓着它；突然间，阿特伍德就拿到了它。

[stæbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɔːrz] [feɪs] .

stabbed	it	into	Bohr's	face	.
刺伤	它	进入	玻尔的	脸	.

把它刺进了玻尔的脸上。

['gruːsəm] [θrʌst] .

Gruesome	thrust	.
令人毛骨悚然	推力	.

残忍的刺击。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] ,

It	went	slowly	into	the	tough	,
它	去	缓慢地	进入	这	艰难的	,

它慢慢地陷入了困境，

['hevi] [fleʃ] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ætˌwʊəd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

heavy	flesh	as	with	all	his	strength	Atwood	shoved	it	to	the	hilt	.
重的	肉	作为	和	全部	他的	力量	阿特伍德	推搡	它	到	这	剑柄	.

阿特伍德使出浑身力气，将那沉重的肉体推到了尽头。

[bɔː] [skriːmd] .

Bohr	screamed	.
玻尔	尖叫	.

玻尔尖叫起来。

[hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːmz] [pʊʃt] ['ætˌwʊəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

His	twitching	arms	pushed	Atwood	a	dozen	feet	away	.
他的	抽搐	武器	推动	阿特伍德	一个	打	脚	离开	.

他抽搐的双臂将阿特伍德推开了十几英尺远。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [uːz] ['bʌblɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	the	knife	still	in	his	face	and	horrible	ooze	bubbling	around	it	,
和	这	刀	仍然	在	他的	脸	和	可怕	渗出物	冒泡	大约	它	,

刀子还插在他的脸上，周围汩汩流出可怕的粘液。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] .

he	staggered	and	fell	heavily	from	the	platform	.
他	交错	和	跌倒	重度	从	这	平台	.

他踉跄了一下，重重地从站台上摔了下来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərɪŋ] , [hɑːf]['blaɪndɪd] ['daʊtləs] — ['stægərɪŋ]
Then he was up on his feet , staggering , half blinded doubtless — staggering
然后 他 曾是 向上 在 他的 脚 , 令人震惊 , 一半 失明 毫无疑问 — 令人震惊
[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] .
toward the barrage .
朝向 这 弹幕 .

然后他站了起来，踉跄跄，无疑半瞎了——踉跄跄地走向炮火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['mɑːrlən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
And his scream rang out , first in the Marlan language and then in English :
和 他的 尖叫 响铃 出去 , 第一的 在 这 马兰 语言 和 然后 在 英语 :

他的尖叫声响彻云霄，先是用马兰语，然后变成了英语：

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɒd] —
" Not to be the Man - God —
" 不是 到 是 这 男人 - 上帝 —

"不要成为人神——

" [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ætˌwʊəd] [grɪpt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , ['terɪfaɪd] [gɜːl] .
" On the platform Atwood gripped the shaking , terrified girl .
" 在 这 平台 阿特伍德 紧握 这 摇晃 , 恐惧 女孩 .

在站台上，阿特伍德紧紧抓住那个浑身颤抖、惊恐万分的女孩。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" We've got to get away from here . "
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 . "

"我们得离开这里。"

" [waɪ] — [waɪ] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] . "
" Why — why this is terrible . "
" 为什么 — 为什么 这 是 糟糕的 . "

"为什么——为什么这太糟糕了。"

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" You listen to me !
" 你 听 到 我 !

你听我说！

[doʊnt] [tɔːk] !
Don't talk !
不 讲话 !

别说话！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .
If you don't run with me , then I'm going to carry you .
如果 你 不 跑步 和 我 , 然后 我是 去 到 携带 你 .

如果你不跟我一起跑，那我就背你跑。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
" He shook her .
" 他 摇晃 她 .

他摇晃了她。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
" We're going , you understand ? "
" 是 去 , 你 理解 ? "

"我们要走了，你明白吗？"

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɒd] — " [bɔːrz] [skriːm] [stɪl] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .
" Not to be the Man - God — " Bohr's scream still rang over the turmoil .
" 不是 到 是 这 男人 - 上帝 — " 玻尔的 尖叫 仍然 响铃 超过 这 动荡 .

"不要成为人神——"玻尔的呐喊声仍然在混乱中回荡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] , [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑːʒ] - ['breɪziə(r)] .

He	had	staggered	,	found	himself	at	one	of	the	barrage	-	braziers	.
他	有	交错	,	成立	他自己	在	一	的	这	弹幕	-	火盆	.

他踉跄了一下，发现自己站在其中一个水坝火盆旁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]['breɪziə(r)] .

And	suddenly	in	a	frenzy	he	overturned	the	brazier	.
和	突然	在	一个	狂热	他	翻覆	这	火盆	.

突然间，他疯狂地掀翻了火盆。

[ɪts] [lait] [went] [aʊt] .

Its	light	went	out	.
它是	光	去	出去	.

它的灯灭了。

[ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærɑːʒ] .

A	slit	of	darkness	leaped	into	the	barrage	.
一个	缝隙	的	黑暗	跳跃	进入	这	弹幕	.

一道黑暗的缝隙跃入了炮火之中。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - [gɒd] — " [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]

"	Not	to	be	the	Man	-	God	—	"	A	frenzy	of	disappointment	,	disillusionment
"	不是	到	是	这	男人	-	上帝	—	"	一个	狂热	的	失望	,	幻灭

[wɒz; wəz][ɪn] [bɔːrz] [waɪld] [vɔɪs] .

was	in	Bohr's	wild	voice	.
曾是	在	玻尔的	荒野	嗓音	.

“不想成为人神——”玻尔的声音里充满了失望和幻灭的狂怒。

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [naʊ] [gɒn] [ə'raɪ] [æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn]

All	his	plans	now	gone	awry	as	he	felt	himself	dying	from	the	knifeblade	in
全部	他的	计划	现在	已消失	错误	作为	他	毛毡	他自己	垂死	从	这	刀刃	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他所有的计划都落空了，因为他感到头部被刀刃刺穿，生命垂危。

[ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['bærɑːʒ] . . . .

A	slit	of	darkness	in	the	barrage	.	.	.	.
一个	缝隙	的	黑暗	在	这	弹幕	.	.	.	.

炮火中透出一道黑暗的缝隙.....

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔː] [hæd; həd] ['stægəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'nʌðə(r)]['breɪziə(r)] .

And	now	Bohr	had	staggered	and	overturned	another	brazier	.
和	现在	玻尔	有	交错	和	翻覆	其他	火盆	.

而现在，玻尔又一次踉跄着碰翻了另一个火盆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][ækt] .

It	was	his	last	act	.
它	曾是	他的	最后的	行为	.

这是他的遗作。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['waɪdnd] [dɑːk] [slɪt] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɒrənt]

He	staggered	and	fell	as	through	the	widened	dark	slit	,	the	hideous	torrent
他	交错	和	跌倒	作为	通过	这	扩大	黑暗的	缝隙	,	这	可怕	激流

[ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ,

of	screaming	,
的	尖叫	,

他踉跄着跌倒在地，透过那道变宽的黑暗缝隙，传来一阵可怕的尖叫声。

['tʃætərɪŋ] ['sæfrən] ['mɒnstəz] [rəʊld] [θruː] .

chattering	saffron	monsters	rolled	through	.
喋喋不休	藏红花	怪物	滚动	通过	.

叽叽喳喳的藏红花色怪物滚滚而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bɔ:] [wɒz; wəz] [in'gʌlf] .
In a second Bohr was engulfed .
在 一个 第二 玻尔 曾是 吞噬 .

第二次玻尔就被吞噬了。

[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] - , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][waɪld]['terə(r)] [naʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] .
The milling Marlans , shouting in wild terror now , were trying to run .
这 铣削 - , 喊叫 在 荒野 恐怖 现在 , 是 尝试 到 跑步 .

四处逃窜的马兰人惊恐地尖叫着，试图逃跑。

['pɒndərəs] , ['slʌgɪʃ] [steps] . . . .
Ponderous , sluggish steps . . . .
沉重的 , 迟缓 步骤 . . . .

沉重、迟缓的步伐……

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['jeləʊ] ['tɒrənt] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] .
The horrible yellow torrent engulfed them .
这 可怕 黄色的 激流 吞噬 他们 .

可怕的黄色洪流吞没了他们。

" [ɑ:] - [li:] !
" Ah - li !
" 啊 - 李 !

“阿利！

[ɑ:] - [li:][dɪə(r)] — " ['ætˌwʊəd] [gɑ:spt] .
Ah - li dear — " Atwood gasped .
啊 - 李 亲爱的 — " 阿特伍德 倒吸一口气 .

“啊——亲爱的——”阿特伍德倒吸了一口气。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm] .
The girl , fascinated with horror had been resisting him .
这 女孩 , 着迷 和 恐怖 有 到过 抵抗 他 .

女孩对恐怖题材很感兴趣，一直都在反抗他。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] . "
" We've got to try to get away . "
" 我们已经 得到 到 尝试 到 得到 离开 . "

“我们得想办法逃走。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] , [jes] — [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh , yes — I see it .
哦 , 是的 — 我 看 它 .

哦，是的——我看到了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm] .
" She guided him .
" 她 引导 他 .

她指导了他。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [li:pt] — [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlɪŋ] [li:p] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Hand in hand they leaped — a great sailing leap that carried them across the
手 在 手 他们 跳跃 — 一个 伟大的 帆船 飞跃 那 携带 他们 穿过 这
[skweə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
square into a now almost deserted section of the village .
正方形 进入 一个 现在 几乎 荒凉的 部分 的 这 村庄 .

他们手牵着手纵身一跃——一次巨大的飞跃，带着他们穿过广场，进入了村庄里一个几乎空无一人的角落。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] — ['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - [dwelɪŋz] .

And	then	another	—	over	two	or	three	of	the	mound	-	dwellings	.
和	然后	其他	一	超过	二	或者	三	的	这	冢	-	住宅	.

然后又出现了一次——在两三个土墩住所上方。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑːʒ] .

Another	,	and	they	went	through	the	opposite	side	of	the	barrage	.
其他	,	和	他们	去	通过	这	对面的	边	的	这	弹幕	.

另一边，他们穿过了炮火的另一侧。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [liːpt] .

Together	they	leaped	.
一起	他们	跳跃	.

他们一起跳了起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - , [pɔː] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dʒiːnz] .

Behind	them	,	pouring	through	the	break	in	the	forcescreen	,	poured	the	monstrous	genes	.
在后面	他们	,	浇注	通过	这	休息	在	这	-	,	倾倒	这	滔天	基因	.

在他们身后，从力场屏障的缺口中涌出的，是可怕的基因。

['əʊpən] ['kʌntri] .

Open	country	.
打开	国家	.

野外。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] - [breɪk] .

The	monsters	were	all	rushing	toward	the	barrage	-	break	.
这	怪物	是	全部	匆忙	朝向	这	弹幕	-	休息	.

怪物们全都朝着弹幕突破口冲去。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] ['æt,wʊəd][ænd; ənd] [ɑː] - [liː] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

With	a	leap	Atwood	and	Ah	-	li	went	over	a	milling	,	tumbling	group	of	a	hundred	of	them	.
和	一个	飞跃	阿特伍德	和	啊	-	李	去	超过	一个	铣削	,	翻滚	团体	的	一个	百	的	他们	.

阿特伍德和阿利纵身一跃，越过了熙熙攘攘、翻滚嬉戏的一百多人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['skræmblɪŋ] , ['liːpɪŋ] [rʌn] . . . .

It	was	a	wild	,	scrambling	,	leaping	run	.	.	.	.
它	曾是	一个	荒野	,	争抢	,	跳跃	跑步	.	.	.	.

那是一场疯狂的、跌跌撞撞、跳跃奔跑……

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ɪts] [hʌl] - [fɪnz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['heɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,

The	dark	little	spaceship	lying	flat	on	its	hull	-	fins	at	the	edge	of	the	forest	was	a	blessed	haven	to	the	panting	,
这	黑暗的	小的	飞船	说谎	平坦的	在	它是	船体	-	鳍	在	这	边缘	的	这	森林	曾是	一个	蒙福	避风港	到	这	喘息	,

那艘黑色的小型宇宙飞船平躺在森林边缘，船体鳍片朝下，对于气喘吁吁的宇航员来说，它是一个令人欣慰的避难所。

[bruːzd] ['æt,wʊəd] .

bruised	Atwood	.
瘀伤	阿特伍德	.

阿特伍德受伤了。

" [ˌɪn'saɪd] !

"	Inside	!
"	里面	!

“里面！

[kwɪk] [naʊ] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
Quick now — " he gasped .
快的 现在 — " 他 倒吸一口气 .

“快点——”他喘着气说。

[dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['rəʊlɪŋ] ['fɔːwəd] ;
Genes were here , rolling forward ;
基因 是 这里 , 滚动 向前 ;

基因就在这里，不断向前发展；

['mɒnstrəs] [bɒbz][ɒv; əv] ['sæfrən] [æz; əz]['æt,wʊəd] [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][slɪd]
monstrous bobs of saffron as Atwood shoved the girl into the porte and slid
滔天 鲍勃 的 藏红花 作为 阿特伍德 推搡 这 女孩 进入 这 门 和 滑行
[ɪts][dɔː(r)] .
its door .
它是 门 .

阿特伍德把女孩推进门廊，然后拉上门，只见一团团巨大的藏红花色的气球飘了起来。

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] [bʊlz] - [aɪ] [peɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɜːdʒɪd] ['jeləʊ]
Through the heavy bulls - eye pane the gathering monsters were a turgid yellow
通过 这 重的 公牛 - 眼睛 窗格 这 采集 怪物 是 一个 膨胀的 黄色的
[blɜː(r)] . . . .
blur . . . .
模糊 . . . .

透过厚重的圆形玻璃，聚集的怪物们变成了一片模糊的黄色血影……

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
Then the little ship was rising ,
然后 这 小的 船 曾是 上升 ,

然后，小船开始上升。

[wɪð] [ɪts] ['rɒkɪt] [striːmz] ['fleərɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [teɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with its rocket streams flaring out like a comet tail behind it .
和 它是 火箭 溪流 燃烧 出去 喜欢 一个 彗星 尾巴 在后面 它 .

它的火箭尾流像彗星的尾巴一样向后飘扬。

['æt,wʊəd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [gɒdz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Atwood and the girl — escaping Gods , from a world which had become
阿特伍德 和 这 女孩 — 逃脱 神 , 从 一个 世界 哪个 有 变得
[ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] .
a purgatory .
一个 炼狱 .

阿特伍德和那个女孩——逃离诸神，逃离一个已经变成炼狱的世界。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] ['tʌrət] [ðeɪ] [sæt] ,
In the control turret they sat ,
在 这 控制 炮塔 他们 卫星 ,

他们坐在控制炮塔里，

['steərɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ðæt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɜːməmənt] .
staring ahead at the great stars that glittered in the black firmament .
凝视 前方 在 这 伟大的 明星 那 闪闪发光 在 这 黑色的 苍穹 .

凝视着前方，黑色的苍穹中闪烁着璀璨的繁星。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['gləʊɪŋ] [dɒt] .
The Earth was a tiny glowing dot .
这 地球 曾是 一个 微小的 发光 点 .

地球当时只是一个闪闪发光的小点。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['æt,wʊəd] [sed] .
" There it is , " Atwood said .
" 那里 它 是 , " 阿特伍德 说 .

“就是它，”阿特伍德说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [maɪn] .
" Your world , and mine .
" 你的 世界 , 和 矿 .

你的世界，也是我的世界。

[wɪv] [gɒt] [ðə; ðiː] - , [ɑː] - [liː] .
We've got the Xarite , Ah - li .
我们已经 得到 这 - , 啊 - 李 .

我们有 Xarite，Ah-li。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd] .
You wanted to do good on that little planetoid .
你 通缉 到 做 好的 在 那 小的 行星体 .

你想在那颗小行星上做好事。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɒn] [ɜːθ] . "
There'll be plenty of chance , on Earth . "
将会 是 很多 的 机会 , 在 地球 . "

地球上机会多的是。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɜːθ] ?
" And that is Earth ?
" 和 那 是 地球 ?

这就是地球吗?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [səʊ] [smɔːl] . "
" So small . "
" 所以 小的 . "

“好小。”

" [ɪts] ['veri] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" It's very big , " he said smilingly .
" 它是 非常 大的 , " 他 说 微笑着 .

“它非常大，”他笑着说。

" [jʊl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

[ɪf] ['əʊnli] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [naʊ] ,
If only my father and Dr . Johns were alive now ,
如果 仅有的 我的 父亲 和 博士 . 约翰斯 是 活 现在 ,

如果我父亲和约翰斯医生现在还活着就好了。

[tuː; tə] [griːt] [juː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðiː] - .
to greet us as we come with the Xarite .
到 迎接 我们 作为 我们 来 和 这 - .

当我们带着 Xarite 来到这里时，他们会迎接我们。

[ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
They worked so hard for this . "
他们 工作 所以 难的 为了 这 . "

他们为此付出了太多努力。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] ?
" Dr . Johns ?
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] .
" **She** **was** **staring** **at** **him** **,** **startled** **.**
" 她 曾是 凝视 在 他 , 惊慌 .

她惊愕地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait]
And **then** **suddenly** **on** **her** **face** **and** **in** **her** **eyes** **there** **was** **the** **light**
和 然后 突然 在 她 脸 和 在 她 眼睛 那里 曾是 这 光
[ɒv; əv] ['meməri] .
of **memory** **.**
的 记忆 .

然后，突然间，她的脸上和眼中闪过一丝回忆的光芒。

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] ?
" **Dr** **.** **Johns** **?**
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

[waɪ] — [waɪ] — "
Why **—** **why** **—** **"**
为什么 — 为什么 — "

为什么——为什么——”

" [jes] ? " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] .
" **Yes** **?** **"** **he** **prompted** **.**
" 是的 ? " 他 提示 .

“什么事？”他问道。

" [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ! "
" **Try** **and** **think** **!** **"**
" 尝试 和 思考 ! "

试着想想!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空之神(Gods of Space)
第3/3页

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒnz] ?
" Dr . Johns ?
" 博士 . 约翰斯 ?

约翰斯博士?

[waɪ] — ['glɔ:riə] — [jes] , [jes] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɔ:riə] !
Why — Gloria — yes , yes there was a Gloria !
为什么 — 格洛丽亚 — 是的 , 是的 那里 曾是 一个 格洛丽亚 !

为什么——格洛丽亚——是的，确实有一个叫格洛丽亚的人!

[waɪ] — [ðæt] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)] [neɪm] !
Why — that is my other name !
为什么 — 那 是 我的 其他 姓名 !

哎呀——那不就是我的另一个名字吗!

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] — ['glɔ:riə][dʒɒnz] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
His daughter — Gloria Johns — why , of course !
他的 女儿 — 格洛丽亚 约翰斯 — 为什么 , 的 课程 !

他的女儿——格洛丽亚·约翰斯——当然是她啦!

" ['glɔ:riə][dʒɒnz] . . . .
" Gloria Johns . . . .
" 格洛丽亚 约翰斯 . . . .

格洛丽亚·约翰斯....

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪn] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] , " ['ætˌwʊəd] [m'ɜ:məd] .
" Then your father and mine — they were friends , " Atwood murmured .
" 然后 你的 父亲 和 矿 — 他们 是 朋友们 , " 阿特伍德 低声说道 .

“那么你父亲和我父亲——他们是朋友，”阿特伍德低声说道。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [si:nz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wʊd] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The familiar scenes of Earth would bring everything back to her .
这 熟悉的 场景 的 地球 会 带来 一切 后退 到 她 .

地球上那些熟悉的景象会让她想起一切。

[ænd; ənd] [ɑ:] - [li:] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .
And Ah - li , Goddess of the planet , would be gone .
和 啊 - 李 , 女神 的 这 行星 , 会 是 已消失 .

而星球女神阿丽将会消失。

[ðeə(r)] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi]['glɔ:riə][dʒɒnz] .
There would just be Gloria Johns .
那里 会 只是 是 格洛丽亚 约翰斯 .

就只有格洛丽亚·约翰斯一个人了。

[ðeɪ] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] — [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][dɒt][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ]
They sat gazing at the immensity of Space — at the tiny dot of light which
他们 卫星 凝视 在 这 浩瀚无垠 的 空间 — 在 这 微小的 点 的 光 哪个
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [wɜ:ld] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
was their great world waiting for them .
曾是 他们的 伟大的 世界 等待 为了 他们 .

他们静静地凝视着浩瀚的宇宙——凝视着那渺小的光点，那是他们等待着他们的伟大世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神